Бюро переводов

MBS Intellect Services

Русско-английский глоссарий по связи

Версия 2002 г.

Содержание

А 2
Б 5
В 6
Г 14
Д 15
Е 18
Ж 19
З 19
И 22
К 27
Л 33
М 34
Н 38
О 43
П 49
Р 61
С 64
Т 76
У 81
Ф 84
Х 86
Ц 86
Ч 88
Ш 89
Э 89
Я 91

А

абонент
subscriber

абонентская линия
single-line subscriber line;
subscriber's line;
subscriber loop

абонентская линия неисправна (передается в обратном направлении)
subscriber line out of order (sent in the backward direction)

абонентская линия свободна, нет оплаты (передается в обратном направлении)
subscriber line free, no charge (sent in the backward direction)

абонентская линия свободна, оплата (передается в обратном направлении)
subscriber line free, charge (sent in the backward direction)

абонентская система (в планировании передачи)
subscriber system (in transmission planning)

абонентская справочная служба
customer recorded information service

абонентская (телефонная) линия
subscriber's (telephone) line; subscriber loop (in telephony)

абонентская установка
subscriber's installation

абонентская факсимильная установка
subscriber's facsimile station

абонентский доступ к ЦСИС
ISDN customer access

абонентский канал на групповом стыке ООД/АКД
subscriber channel in a multiplexed DTE/DCE interface

абонентский национальный телексный номер
subscriber's national telex number

абонентское оборудование
customer equipment

абсолютный адрес
absolute address

абсолютный нулевой уровень мощности (дБм0)
absolute zero power level (dBm0); load level

абсолютный приоритет
absolute priority

абсолютный уровень мощности (дБм)
absolute power level (dBm)

абстрактная ассоциация
abstract-association

абстрактная грамматика
abstract grammar

абстрактная операция
abstract operation

абстрактная операция "аннулирование"
delete abstract-operation

абстрактная операция "извлечение"
fetch abstract-operation

абстрактная операция предоставления сообщения
message-submission abstract-operation

абстрактная операция предупреждения
alert abstract-operation

абстрактная операция "регистрация ХС"
register-MS abstract-operation

абстрактная операция "список"
list abstract-operation

абстрактная операция суммирования
summarize abstract-operation

абстрактная ошибка
abstract error

абстрактная процедура; процедура
abstract procedure; procedure

абстрактная услуга; абстрактная служба
abstract service

абстрактные услуги хранилища сообщений (ХС)
MS abstract-service

абстрактный локальный примитив
abstract local primitive (ALP)

абстрактный (N)-сервисный примитив
abstract (N)-service-primitive ((N)-ASP)

абстрактный объект; объект
abstract object; object

абстрактный порт; порт
abstract port; port

абстрактный синтаксис
abstract syntax

аварийная маршрутизация (сигнализация)
alternative routing (of signaling)

аварийное направление; аварийный маршрут
emergency routing

аварийный перезапуск
emergency restart

аварийный переход на резерв
emergency changeover

автодействие
auto-action

автоматическая идентификация
automatic identification

автоматическая индикация уровня перегрузки
automatic congestion level

автоматическая система
automatic system

автоматическая система обслуживания
automatic service

автоматическая услуга кредитный карточек
automatic credit card service

автоматический вызов
automatic calling

автоматический вызов с возможностью подключения телефонистки
customer dialed operator assisted call service

автоматический контроль
automatic observation

автоматический ответ
automatic answering

автоматический передатчик
automatic transmitter

автоматический передатчик с нумерацией
automatic numbering transmitter

автоматический ретранслятор
automatic retransmitter

автоматический ретранслятор с управляемым лентопротяжным механизмом
automatic retransmitter with

автоматическое коммутационное оборудование; оборудование автоматической коммутации
automatic switching equipment

автоматическое направление в обход
automatic alternative routing

автоматическое техническое обслуживание
automatic maintenance

автоматическое указание даты и времени
automatic date and time indication

автоответ
call-sign; answer-back code

автоответ БДТ
PTLXAU answerback

автоответ пользователя СМПС (службы межперсональных сообщений)
IPMS user answerback

автоответчик
answerback unit

автопредупреждение
auto-alert

автопродвижение
auto-forward

агент передачи сообщений (АПС)
message transfer agent (MTA)

агент пользователя (АП)
user agent (UA)

агент пользователя справочника (АПС)
directory user agent (DUA)

агент системы справочника (АСС); системный агент справочника (САС)
directory system agent (DSA)

адаптер интерфейса
interface adaptor

адаптивная дифференциальная импульсно-кодовая модуляция (АДИКМ)
adaptive differential pulse code modulation (ADPCM)

адаптивное квантирование
adaptive quantizing

адаптивный предсказатель
adaptive predictor

административная задержка (для ремонта)
administrative delay (for corrective maintenance)

административная область управления справочником (АОУС)
administration directory management domain (ADDMD)

административная система
administrative system

административное управление взаимодействием
interaction management

административное управление прикладного уровня; прикладное административное управление
application-management

административное управление системой
systems-management

административное управление уровнем
layer-management

административный порт
administration port

административный руководящий орган
administrative authority

администратор наименований, уполномоченный по присвоению имен; орган распределения имен
naming authority

администратор сетевой адресации
network addressing authority

Администрация
Administration

администрация-гарант
guarantor Administration

администрация электросвязи
telecommunication Administration

адрес
address

адрес (при коммутации каналов)
address (in circuit switching)

адрес (при обработке информации)
address (in information processing)

адрес в уровне представления
presentation address

адрес в ЦСИС
ISDN address

адрес визитного регистра местоположения
VLR address

адрес вызываемого/вызывающего абонента
called/calling party address

адрес вызывающего/вызываемого абонента
calling/called party address

адрес "до востребования"
post restante address

адрес NSAP (ВОС)
NSAP address (OSI-)

адрес О/П
O/R address

адрес ООД
DTE address

адрес переадресации
redirection address

адрес почтового ящика (адрес п/я)
post office box address (P.O. box address)

адрес пункта подключения подсети
subnetwork point of attachment address

адрес сети
network address

адрес типа "лица"; адрес улицы
street address

адрес X.121
X.121 address

адресация активной позиции
active position addressing (APA)

адресная сигнализация с перекрытием
overlap address signaling

адресный сигнал
address signal

адресный сигнал (передается в прямом направлении)
address signal (sent in the forward direction)

аксиома
axiom

активация
activation

активация звена сигнализации
signaling link activation

активация линии
line activation

активация только линии
line-only activation

АКТИВИРОВАТЬ; привести в действие
ACTIVATE

активировать; привести в действие
activate

активная позиция
active position

активное время
active time

активное тестирование
active testing

активность ансамбля
ensemble activity

активный разговорный уровень
active speech level

активный таймер
active timer

акустическая камера (в телефонометрии)
acoustic coupler (in telephonometry)

акустический искусственный голос
acoustic artificial voice

акустический кожух
acoustic hood

акустический удар (в телефонии)
acoustic shock (in telephony)

алгоритм
algorithm

алгоритм восстановления
restoration algorithm

альтернативная гипотеза, H_1
alternative hypothesis H_1

альтернативное представление
alternative representation

альтернативные сигналы набора номера
alternative selection signals

альтернативный класс
alternative class

альтернативный метод измерения
alternative test method (ATM)

альтернативный получатель
alternate recipient

альтернативный получатель, назначенный получателем
recipient-assigned alternate recipient

альтернативный получатель, определенный отправителем
originator-specified alternate recipient

амплитудная модуляция
amplitude modulation

амплитудно-квантовое управление
amplitude quantized control

амплитудно-частотное искажение
loss distortion with frequency

анализ видов, последствий и критичности отказов
fault modes, effects and criticality analysis (EMECA)

анализ дерева отказов
fault tree analysis (FTA)

анализ нагрузок
stress fnflysis

анализ отказов
fault analysis

анализатор искажений
distortion analyzer

аналоговое управление
analogue control

аналоговый канал
analogue channel

аналоговый канал передачи данных
data channel, analogue

аналоговый сигнал
analogue signal

аналоговый тракт передачи данных сигнализации
analogue signaling data link

аналоговый усилитель
analogue repeater

анизохронный
anisochrounous

аннотация
annotation

аномалия
anomaly

ансамбль объектов технической эксплуатации (АОТЕ)
maintenance entity assembly (MEA)

аппаратура (устройство) переключения цифровых сигналов; цифровое устройство переключения
digital distribution frame

аппаратура ИКМ группообразования
PCM multiplex equipment

аппаратура окончания канала данных (АКД)
data circuit terminating equipment (DCE)

аппаратура размножения цифровых каналов
digital circuit multiplication equipment (DCME)

аппаратура цифрового группообразования
digital multiplex equipment

аргумент выбора
selection argument

аргумент параметра
parameter argument

аренда
lease

арендная плата
rental

арифметический оператор
arithmetic operator

арифметический разделитель
arithmetic delimiter

арифметическое выражение
arithmetical expression

арифметическое выражение (в MML)
arithmetic expression (in MML)

архитектура документа
document architecture

архитектура содержимого
content architecture

асимметричная передача
asymmetrical through connection

асимметричный
asymmetric

(асимптотическая) готовность, A; стационарная готовность
(asymptotic) availability A; (steady-state) availability

асимптотическая средняя готовность, A
asymptotic mean availability

асимптотическая неготовность
asymptotic unavailability U

асимптотическая средняя неготовность, $\overline{U}$
asymptotic mean unavailability $\overline{U}$

асинхронное мультиплексирование; асинхронное временнóе мультиплексирование
asynchronous time-division multiplexing

асинхронный
non-synchronous

асинхронный (режим) перенос(а) информации
asynchronous transfer mode (ATM)

ассемблер; компонующая программа
assembler; assembly program

атрибут
attribute

атрибут раскрытия
reveal attribute

атрибут соединения; атрибут ЦСИС-соединения
connection attribute; ISDN connection attribute

атрибут услуги; атрибут услуги связи
service attribute; telecommunication service attribute

атрибуты выбора протокола
protocol selection attributes

атрибуты кодирования
coding attribute

атрибуты контроля рабочих характеристик
performance monitoring attributes

атрибуты, определяемые регионом; региональный атрибут
domain-defined attribute

атрибуты представления
presentation attributes

атрибуты прикладного сообщения
application message attributes

атрибуты тревожного сигнала
alarm attributes

атрибуты физической конфигурации
physical configuration attributes

аттестационное тестирование
conformance testing

аутентификационный мандат; мандат
authentication token; token

аутентификация
authentication

Б

базисный SDL
basic SDL

базовая земная станция
base earth station

базовая линия знака
character base line

базовая секция виртуального соединения
basic section of a virtual connection

базовая станция (БС)
base station (BS)

базовая услуга; основная услуга
basic service

базовые характеристики
basic features

байт
byte

баланс
balance

балансное затухание
balance return loss

балансное затухание эха
echo balance return loss

балансный код
balanced code

балансный контур местного эффекта
sidetone balance network

без определенной структуры
unstructured

безотказность, надежность, R
reliability R

безотказность (показатель)
reliability performance

безусловная переадресация; безусловная переадреация вызова
call forwarding unconditional (CFU)

безуспешный вызов; неудачный вызов
unsuccessful call

березовая земная станция (БЗС)
coast earth station (CES)

береговая станция
coast station

биполярный код; код с чередованием полярности импульсов (ЧПИ)
alternate mark inversion code; AMI code

биполярный сигнал
alternate mark inversion signal

бит заполнения
filling bit

бит синхронизации; фазирующий бит
synchronization bit

битовая комбинация
bit combination

биты на дискрет для речи
bits/sample for voice

блок
block

блок (данных)
block (data)

блок доступа к телексу (БДТ)
public telex access unit (PTLXAU)

блок ИГП
PGI unit

блок из 15 вторичных групп
fifteen (15) supergroup assembly

блок ИП
PI unit

блок параметров
block of parameters

блок параметров
parameter block

блок сообщения
message block

блок-схема надежности
reliability block diagram

блокированная попытка вызова
blocked call attempt

блокировка звена сигнализации
signaling link blocking

блокируемая нагрузка
blocked traffic

блочная (структура)
service data unit integrity

блочная передача документа
document bulk transfer

блочная передача и манипуляция для документа
document bulk transfer and manipulation

блочный режим передачи
block mode transmission

блуждающий номер подвижной станции; маршрутный номер подвижной станции
mobile station roaming number

бод
baud (Bd)

бордюр
border

буква
letter

буквенно-цифровая клавиатура
alphanumeric keyboard

буквенный регистр
letters case

булевский
Boolean

булевский тип
Boolean type

буфер передачи
transmission buffer (TB)

буфер повторной передачи
retransmission buffer (RTB)

бюро резервирования
reservation office

бюрофакс
bureaufax

В

вариация цифровой суммы
digital sum variation

ВВОД
INPUT

ввод
input

ввод информации
information entry

ввод информации посредством выбора элемента меню
information entry through menu-item selection

ввод информации посредством заполнения шаблона
information entry through form filling

ввод разрешения вывода
acceptance input

ввод сообщения/доставка сообщения; ввод/доставка текста
message deposit/message delivery; text deposit/delivery

ведомый задающий генератор
slave ckock

ведущий край
leading edge

ведущий ЦКПС
target MSC

величина перегрузки в процентах (% ПГ)
percentage overflow (% OFL)

вердикт
verdict

вердикт "незавершенность тестирования"
"inconclusive" verdict

вердикт "неудача"
"fail" verdict

вердикт "прохождение"
"pass" verdict

верификация
verification

ВЕРИФИЦИРОВАТЬ
VERIFY

вероятность
probability

вероятность браковки
probability of rejection

вероятность доставки вне последовательности
out of sequence probability

вероятность доставки вне последовательности для сообщений данных
out of sequence probability for DT messages

вероятность завышения платы
overcharging probability

вероятность занижения платы
undercharging probability

вероятность запуска преждевременного разъединения
premature disconnect stimulus probability

вероятность запуска преждевременного разъединения секции на границе
premature disconnect stimulus probability of a section at a boundary

вероятность запуска сброса
reset stimulus probability

вероятность запуска сброса секции на границе
reset stimulus probability of a section at a boundary

вероятность незапрашиваемого сброса соединения сигнализации и преждевременного отбоя
signaling connection unsolicited reset and premature release probability

вероятность необнаруженной ошибки
residual error probability

вероятность неправильного доступа
incorrect access probability

вероятность неправильного учета или расчета оплаты
incorrect charging or accounting probability

вероятность неправильной маршрутизации
misrouting probability

вероятность неприемлемой передачи
unacceptable transmission probability

вероятность неудачи при отбое соединения
call clear failure probability

вероятность неудачи при установлении соединения
call set-up failure probability

вероятность отказа в доступе
access denial probability

вероятность отказа в разъединении
release failure probability

вероятность отказа в установлении соединения сигнализации
signaling connection establishment failure probability

вероятность отказа от вызова
abandonment probability

вероятность отказа пользователя от сервиса
service user abandonment probability

вероятность отсутствия тонального сигнала
no tone probability

вероятность ошибки в счете
billing error probability

вероятность ошибочного установления соединения
call set-up error probability

вероятность ошибочных действий пользователя
service user mistake probability

вероятность ошибочных действий при наборе номера
dialing mistake probability

вероятность потерь по внутренним причинам
internal loss probability

вероятность потерь при передаче из конца в конец
probability of end-to-end blocking

вероятность правильного счета
billing integrity (probability)

вероятность преждевременного разъединения
premature disconnect probability

вероятность преждевременного разъединения
premature release probability; cut-off call probability

вероятность приемки
probability of acceptance

вероятность сброса
reset probability

вероятность успешного завершения услуги
probability of successful service completion

вертикальная плоскость
vertical plane

верхний край
top edge

верхний левый угол
top left corner

верхний правый угол
top right corner

верхний тестер
upper tester

верхняя граница окна
upper window edge

верхняя граница окна, предоставленная равноуровневому логическому объекту
upper window edge allocated to the peer entity

ветвь сертификации
certification path

ветвь ссылок
reference path

вещание
broadcast communication

вещательная видеография; телетекст
broadcast videography; teletext

вещательная организация
broadcasting organization

вещательная организация (передающая); радиовещательная организация (передающая)
broadcasting organization (send)

вещательная организация (принимающая); радиовещательная организация (принимающая)
broadcasting organization (receive)

вещательный
broadcast

вещательный канал
sound-programme circuit

вещественный
real

взаимно синхронизированная сеть
mutually synchronized network

взаимодействие
interworking

взаимодействие в службе телетекст между различными сетями
interworking in the Teletext service between different networks

взаимодействие между службой телетекст и другими службами
interworking between Teletext and other services

взаимодействие между сетями
interworking between networks

взаимодействие "монолог"
monologue interaction

взаимодействие планов нумерации
numbering plan interworking

взаимодействие путем доступа к порту
interworking by port access

взаимодействие путем отображения управления соединением
interworking by call control mapping

взаимодействие служб
service interworking

взаимодействующие (N)-логические объекты
correspondent (N)-entities

взаимоконтролируемая сигнализация (полностью взаимоконтролируемая; непрерывно взаимоконтролируемая)
compelled signaling; fully compelled signaling; continuous compelled signaling

взаимоотношения при передаче данных
data transmission relations

взаимосвязанные операции; связанное действие
linked operation

взаимосвязь
intercommunication

взаимосвязь (телетекст)
(telex) relation

взимаемая такса
collection charge

вибрация (поперечная)
judder (transverse)

вибрация (продольная)
judder (longitudinal)

вид неработоспособности
fault mode

вид шлейфа
loopback type

видео
video

видеоатрибуты
video attributes

видеография
videography

видеоинверсия
inverse video

видеотекс; интерактивная видеография
videotex; interactive videography

видеотексная база данных
videotex data base

видеотексная доставка программ
videotex telesoftware

видеотексная замкнутая группа абонентов
videotex closed user group

видеотексная конференция
videotex conferencing

видеотексная обработка данных
videotex data processing

видеотексная передача сообщений
videotex messaging

видеотексная страница
videotex page

видеотексная точка доступа
videotex access point

видеотексная транзакция
videotex transaction

видеотексная форма
videotex form

видеотексное взаимодействие
videotex interworking

видеотексное системное поле
videotex system field

видеотексный главный компьютер
videotex host computer

видеотексный интерфейсный блок
videotex interface unit

видеотексный информационный блок
videotex information retrieval

видеотексный кадр
videotex frame

видеотексный пользователь
videotex user

видеотексный поставщик информации
videotex information provider

видеотексный прикладной процесс; видеотексное приложение
videotex application

видеотексный служебный блок
Videotex service unit

видеотексный служебный центр
videotex service center

видеотексный терминал
videotex terminal

видеотексный шлюз
videotex gateway

видеотексная служба
visual telephone service

видеофонная служба; видеотелефонная служба
Videophone service

видимый экран дисплея
visible display

визитная СПСОП
visited PLMN

визитная сухопутная подвижная сеть общего пользования (ВСПСОП)
visited public land mobile network (VPLMN)

визитный регистр местоположения
visitor location register

визитный регистр местоположения (ВРМ)
visitor location register (VLR)

визитный ЦКПС
visited MSC

виртуальная пороговая величина
virtual decision value

виртуальное соединение; коммутируемое виртуальное соединение
virtual call; switched virtual connection

виртуальные аналоговые точки коммутации (ВАТК)
virtual analogue switching points (VASP)

виртуальный канал
virtual circuit

висячие строки
widow

владелец
owner

владелец (полномочия)
owner (of a token)

владелец (соединения сетевого уровня)
owner (of a network connection)

внедиалоговый вывод
output outside dialogue

внезапный отказ
sudden failure

внеплановое техническое обслуживание
unscheduled maintenance

внеполосная сигнализация
out-of-band signaling

внешний видеотексный главный компьютер
external videotex host computer

внешний класс документа
external document class

внешний поставщик прикладного процесса (приложения) видеотекса
external videotex application provider

внешний синоним
external synonym

внешний тип
external type

внешняя блокировка
external blocking

внешняя маршрутизация
external routing

внешняя передача
external transfer

вносимое усиление; имеющее отношение к ортотелефонии усиление
insertion gain; orthotelephonically referred gain

внутреннее соединение
internal connection

внутреннее тестирование
embedded testing

внутренний поставщик прикладного процесса (приложения) видеотекса
internal videotex application provider

внутренний тональный сигнал ответа УАТС
PABX internal dial tone

внутренняя блокировка
internal blocking

внутренняя маршрутизация
internal routing

внутренняя нагрузка
internal traffic

внутренняя передача
internal transfer

внутренняя регенерация
inherent regeneration

внутренняя ссылка
internal reference

внутренняя услуга взимания оплаты за счет вызываемого абонента
internal freephone service

внутриполосная передача
intraband transmission

внутриполосная сигнализация
inband signaling

внутрисистемное переходное влияние
intrasystem crosstalk

внутристанционное (транзитное) время
cross-office (transit) delay

возбуждающий сигнал искусственного рта; сигнал возбуждения искусственного рта
artificial mouth excitation signal

возврат; возврат на основной тракт сигнализации
changeback

возврат; возврат процедуры
return; procedure return

возврат вызова; перенаправление в обход
rerouting

возврат каретки
carriage return

воздушная линия
open wire

возможная пропускная способность
throughput capacity

возможность преобразования в реальном масштабе времени (взаимодействие в реальном масштабе времени)
real-time conversion facility (real-time interworking)

возможности передачи
transmission capability

возможности связи
communication capability

возможности транзакций
transaction capabilities (TC)

возможности электросвязи
telecommunication capability

ВОЗОБНОВИТЬ
RESUME

возрастание безотказности
reliability growth

волюм; волюм речи
volume; speech volume

восприимчивость переноса информации
information transfer susceptance

воспринимающий; воспринимающий пользователь УСи
accepting SS-user

воспринимающий протокольный автомат надежной передачи
accepting-reliable-transfer-protocol-machine

восстановление
restitution

восстановление; возвращение в исходное состояние
restoration; recovery

восстановление звена сигнализации
signaling link restoration

восстановление передачи
transmission restoration

восстановление хронирования
retiming

восстановленный дискрет
reconstructed sample

восстановленный объект
repaired item

восьмеричное число
octal number

временна́я блокировка канала после освобождения
temporary trunk blocking after release

временна́я коммутация
time division switching

временно́е разделение
time division

временно́е разделение каналов (ВРК)
time division multiplexing (TDM)

временно́е сжатие (пакетный режим)
time compression multiplex

временной
time

временной интервал
time interval

временной интервал
time slot

временной интервал сигнализации; сигнализационный интервал
signaling time-slot

временной интервал цикла
frame slot

временный опознаватель подвижной станции
temporary mobile station identity (TMSI)

время активного профилактического технического обслуживания
active preventive maintenance time

время активного ремонта; время активного технического обслуживания
active repair time; active corrective maintenance time

время активного технического обслуживания и ремонта
active maintenance time

время включения подавления
suppression operate time

время включения полного перебоя
full break-in operate time

время включения частичного перебоя
partial break-in operate time

время возвращения в исходное состояние, T_5
recovery time, T_5

время восстановления работоспособности
fault correction time

время восстановления, T_r
restoration time, T_r

время вхождения в цикловый синхронизм
frame alignment recovery time

время выключения перебоя
break-in hangover time

время выключения подавления
suppression hangover time

время готовности
up time

время до восстановления
time to restoration; time to recovery

время до отказа; наработка до отказа
time to failure

время до первого отказа; наработка до первого отказа
time to first failure

время доступа
access delay

время задержки
transfer delay

время задержки до набора номера (передача с перекрытием)
pre-selection delay (overlap sending)

время задержки после набора номера
post-selection delay

время задержки после набора; посленаборное время
post-selection time

время задержки приглашения к набору; донаборное время
pre-selection delay

время запроса отбоя
clear request delay (CLRD)

время запуска
start time

время индикации отбоя
clear indication delay

время индикации отбоя из конца в конец
end-to-end clear indication delay

время индикации отбоя международного участка
international portion clear indication delay

время индикации отбоя национального участка
national portion clear indication delay

время индикации отбоя сети
network clear indication delay (NCID)

время коммутации; время обработки
switching delay; processing time; handling time

время локализации неработоспособности
fault localization time; fault location time (deprecated)

время между отказами; наработка между отказами
time between failures

время между перерывами
time between interruptions

время набора
selection time

время начала/остановки
start/stop time

время неготовности
down time

время недееспособности
disabled time

время незанятости
idle time; free time

время неработоспособности по внешним причинам
external disabled time; external loss time

время нетребования
non-required time

время обнаружения, T_1
detection time, T_1

время обработки в подсистеме пользователя данных, T_{hu}
data user part handling time, T_{hu}

время обработки пользователем, T_{hu}
user handling time T_{hu}

время ожидания
stand-by time

время ожидания после набора номера
post-dialing delay

время ожидания сигнала ответа
answer-signal delay

время ожидания сигнала ответа станции
dial-tone delay

время ожидания, T_2
waiting time; queuing time

время освобождения соединения станцией
exchange call release delay

время останова
stop time

время отбоя
call clearing delay

время ответа телефонисток; время передачи заказа; время ожидания; время установления международного соединения
answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call

время отклика станции; время предыскания; продолжительность предыскания
incoming response delay

время отклика станции (соединения для транзитной и оконечной входящей нагрузки)
incoming response delay (transit and terminating incoming traffic connections)

время отсутствия циклового синхронизма
out-of-frame alignment time

время передачи пакета "данные"
data packet transfer delay

время передачи пакета "данные" из конца в конец
end-to-end data packet transfer delay

время передачи пакета "данные" международного участка
international portion data packet transfer delay

время передачи пакета "данные" национального участка
national portion data packet transfer delay

время передачи подсистемой передачи сообщений (T_{ms})
message transfer part sending time (T_{ms})

время передачи подсистемой ПУСС сообщения данных
sending time of a DT message by the SCCP

время передачи подсистемой ПУСС сообщения данных без соединения
sending time of a UDT message by the SCCP

время передачи подсистемой ПУСС сообщения отказа в соединении
sending time of a CR message by the SCCP

время передачи подсистемой ПУСС сообщения подтверждения соединения
sending time of a CC message by the SCCP

время передачи по сети
network transfer delay

время передачи сигнализации
signaling transfer delay

время передачи сигнального сообщения
signaling message transfer delay

время передачи сообщения в транзитных пунктах сигнализации (T_{cs})
message transfer time at signaling transfer points (T_{cs})

время передачи через станцию, T_{cu}
cross-office transfer time T_{cu}

время переключения при восстановлении, T_4
restoration transfer time, T_4

время переключения, T_t
transfer time, T_t

время погасания
current turnoff time

время подтверждения отбоя
clear confirmation delay (CLCD)

время подтверждения сигнализации пользователя
user signaling acknowledgement delay

время подтверждения, T_c
confirmation time, T_c

время приема в подсистеме передачи сообщений (T_{mr})
message transfer part receiving time (T_{mtr})

время приема подсистемой ПУСС сообщения данных
receiving time of a DT messge by the SCCP

время приема подсистемой ПУСС сообщения данных без соединения
receiving time of a UDT message by the SCCP

время приема подсистемой ПУСС сообщения отказа в соединении
receiving time of a CR message by the SCCP

время приема подсистемой ПУСС сообщения подтверждения соединения
receiving time of a CC message by the SCCP

время проверки функционирования
check-out time

время проключения соединения
through-connection delay

время проключения соединения, (позвеньевая система сигнализации по выделенному каналу)
through-connection delay (link-by-link channel associated signaling)

время проключения соединения (сигнализация по выделенному или общему каналу из конца в конец)
through-connection delay (end-to-end channel associated or common channel signaling)

время просачивания
leak time

время профилактического технического обслуживания
preventive maintenance time

время прохождения по каналу данных, T_p
data channel propagation time (T_p)

время процесса восстановления, T_3
restoration procedure time, T_3

время разъединения вызова
call release delay

время распространения по каналу данных, T_p
data channel propagation time T_p

время реакции на неисправность
failure response time

время ремонта; время внепланового технического обслуживания
repair time; corrective maintenance time

время сброса соединения сигнализации
signaling connection reset delay

время скрытой неработоспособности
undetected fault time

время создания
creation-time

время схождения
convergence time

время технического обслуживания и ремонта
maintenance time

время требования
required time

время установления соединения
call set-up time

время установления соединения
setting-up time

время установления соединения из конца в конец
end-to-end call set-up delay

время установления соединения между двумя границами секции
call set-up delay between two section boundaries

время установления соединения международного участка
international portion call set-up delay

время установления соединения на границе секции, B_i
call set-up delay at a section boundary, B_i

время установления соединения на станции; время искания станции
exchange call set-up delay

время установления соединения национального участка
national portion call set-up delay

время установления соединения сигнализации
signaling connection establishment time

время установления соединения станцией (соединения для транзитной и исходящей оконечной нагрузок)
exchange call set-up delay (transit and originating outgoing traffic connections)

всемирное координированное время
Coordinated Universal Time (UTC)

вспомогательная руководящая станция
sub-control station

вспомогательная руководящая станция канала
circuit sub-control station

вспомогательная система
auxiliary system

вспомогательная станция
satellite exchange

вспомогательные маршруты; вспомогательные пути
secondary routes

вспомогательный вывод
help output

вспомогательный ресурс интерфейса
interface overhead

встречный вызов; столкновение вызовов
head-on collision

вторичная группа
supergroup

вторичный групповой тракт
supergroup link

вторичный мультиплексор
branch line multiplex

второй тональный сигнал ответа станции
second dial tone

вход; входная точка
inlet

вход и выход станции
exchange input and output

вход/выход
input/output

входная точка
position point

входное соединение
input connection

входное сопротивление линии, соответствующее нулевому местному эффекту
zero sidetone line impedance (Z_{S0})

входной коннектор
in-connector

входной порт
input port

входные и выходные точки станции
exchange input and output ports

входные и выходные точки телефонии для линейного тракта
telephony input and output points for the line link

входящая нагрузка
incoming traffic

входящее соединение
terminating connection

входящий и исходящий
terminate and leave (T&L)

выбираемое определение
option

выбор
selection

выбор информации элемента
information d'entrée entry-information-selection

выборочный тип
choice type

выбор/согласование и индикация параметров управления потоком в службе виртуальных соединений
flow control parameter

выбор элемента меню
menu-item selection

выбранное значение параметра
selected parameter

выбранный класс
selected class

ВЫВОД
OUTPUT

вывод
output

вывод запроса
request output

вывод запроса на взаимодействие
interaction request output

вывод меню
menu output

вывод монолога
monologue output

вывод ответа
response output

вывод отказа
rejection output

вывод подсказки
promption output

вывод шаблона
form output

выданное содержимое
content-returned

выделение информации на экране
highlighting

выделение хронирующего сигнала
timing recovery; timing extraction

выделенное значение
distinguished value

выделенное имя
distinguished name

выделенное имя (объекта)
distinguished name (of an object)

выделенный канал (в телеграфии и передаче данных)
dedicated circuit (in telegraphy and data transmission)

выделенный резервный канал
nominated reserved circuit

вызов; соединение
call

вызов в назначенное время
booked call

вызов макроса
macro call

вызов определенного лица (префикс 34)
person-to-person call (prefix 34)

вызов процедуры
procedure call

вызов (телексный)
(telex) call

вызываемый ОА
called TA

вызываемый пользователь услуги сетевого уровня (УСУ)
called NS-user

вызываемый пользователь УСи
called SS-user

вызываемый пользователь УТУ
called TS-user

вызываемый терминал
called terminal

вызывать
to invoke

вызывающий логический объект прикладного уровня; активизатор
invoking-application-entity; invoker

вызывающий ОА
calling TA

вызывающий пользователь услуги сетевого уровня (УСУ)
calling NS-user

вызывающий пользователь УСи
calling SS-user

вызывающий пользователь УТУ
calling TS-user

вызывающий терминал
calling terminal

вызывная информация
call information

вызывной тон
calling tone

выигрыш DCME (DCMG)
DCME gain (DCMG)

выигрыш интерполяции
interpolation gain (IG)

выигрыши от низкоскоростного кодирования (LRE), интерполяции (DSI), аппаратуры DCME
LRE gain; DSI gain; DCME gain

выигрыш компандера
compandor advantage

выигрыш транскодирования
transcoding gain (TG)

вынужденное повторение (процедура)
forced retransmission (procedure)

вынужденный переход на резервный тракт
forced rerouting

выполнение
exercise

ВЫПОЛНЯТЬ
EXECUTE

выравнивание
alignment

выравнивание блока
block alignment

выравнивание при табуляции
tabulation alignment

выравнивающий символ
justifying digit

выражение
expression

вырезание; клиппирование
clipping

вырезанное пел-множество
clipped pel array

выровнено
justified

выровнено около
alignment around

выровнено по концу
end-aligned

выровнено по началу
start-aligned

вырожденный тип; тип NULL
null type

выступ
overhang

выход
outlet

выходная (конечная) программа; программа на выходном языке
target program; object program

выходная точка
escapement point

выходное соединение
output connection

выходной коннектор
out connector

выходной язык
object language; target language

выход подсистемы из эксплуатации разрешен
subsystem-out-of-service-grant (SOG)

Г

газонаполненный разрядник
gas discharge tube

гарантированная зона воспроизведения
assured reproduction area

генератор
clock

генератор
generator

генератор для подчиненных
generator for subordinates

генератор содержимого
content generator

географически рассредоточенная станция
geographically distributed exchange

геометрический графический элемент
geometric graphic element

гетерогенный мультиплексор; разнородный мультиплексор
heterogeneous multiplex

гетерохронный
heterochronous

гибридная структура интерфейса
hybrid interface structure

гибридный мультиплексор
hybrid multiplex

главная руководящая станция
control station

главная руководящая станция канала
circuit control station

главная станция системы; управляющая станция системы
system control station

главная усилительная станция
main repeater station

главный генератор
master clock

главный кабель
main cable

главный кросс
main distribution frame

главный международный участок
international main section

главный национальный участок
national main section

главный участок
main section

глобальный заголовок
global title (GT)

глобальный регион сетевой адресации
global network addressing domain

гомогенная структура; однородная структура
homogeneous structure

гомогенный мультиплексор; однородный мультиплексор
homogeneous multiplex

гомохронный
homochronous

горизонтальная плоскость
horizontal plane

горизонтальное направление (объекта размещения)
horizontal direction (of a layout object)

готовность кабельных аналоговых систем передачи
availability in analogue cable transmission system

готовность (характеристика)
availability performance

граница секции; граница
section boundary; boundary

граница управления сетью
network management boundary

граница участка
portion boundary

границы цифрового участка
digital section boundaries

граничное поле
border area

граф
graph

граф процедуры
procedure graph

граф процесса
process graph

графические знаки
graphic characters

графические терминалы
graphic terminals

графический знак
graphic character

графический элемент
graphic element

графическое выделение
graphic rendition

громкоговорящий (телефонный) аппарат
loudspeaking (telephone) set

группа 2
group 2

группа 3
group 3

группа 4
group 4

группа каналов; пучок каналов
set of circuits; group of circuits

группа каналов; подгруппа каналов связи; подпучок каналов
circuit sub-group

группа каналов тонального телеграфирования
voice-frequency multiplex aggregate

группа линий
line group

группа направлений связи
route group

группа пучков
network cluster

группа сетей
network group

группа станций
exchange group

группа (факсимильных терминалов)
group (of facsimile terminals)

групповая линия
multiplex link

групповое время прохождения
group delay

групповое сообщение
message group

групповой блок
multi-block

групповой сигнал
aggregate signal

групповой стык; мультиплексный стык
multiplex interface

губное кольцо
lip ring

гулкость
hollowness

Д

данные
data

данные без соединения
unidata (UDT)

данные испытаний
test data

данные наблюдений
observed data

данные об абоненте
subscriber data

данные по управлению сетью
network management data

данные типа 1 (ДТ1)
data form 1 (DT1)

данные типа 2 (ДТ2)
data form 2 (DT2)

дата запуска
start date

дата начала/остановки
start/stop date

дата останова
stop date

дБм
dBm

дБм0
dBm0

дБм0з
dBm0s

дБм0п
dBm0p

дБо
dBr

дБоз
dBrs

дБон
dBrn

двоичная скорость
binary rate

двоичная цифра
binary figure

двоичное число
binary numeral

двоичный ИКМ код
PCM binary code

двоичный символ; бит
binary digit; bit

двоичный; троичный; четвертичный
two condition; three condition; four condition

двойная фантомная цепь
double phantom circuit

двойное занятие
dual seizure

двойное прохождение
reentrant trunking

двустороннее испытание; двусторонний критерий
two-sided test

двустороннее одновременное взаимодействие
two-way-simultaneous interaction

двустороннее поочередное взаимодействие
two-way-alternate interaction

двустороннее управление
bilateral control

двустороннее цифровое выравнивание
positive/zero/negative justification

двусторонний
bi-directional

двусторонний одновременный режим
two way simultaneous (TWS)

двусторонний повременный режим
two way alternate (TWA)

двусторонняя асимметричная
bidirectional asymmetric

двусторонняя симметричная
bi-directional symmetric

двухпроводная коммутация
two-wire switching

двухстанционная синхронизация
double-ended synchronization

двухступенчатая активация
two-step activation

двухточечное соединение; соединение точка-точка
point-to-point connection

двухчастотная модуляция
frequency-exchange modulation; two tone modulation

деактивация
deactivation

деактивация звена сигнализации
signaling link deactivation

деактивация только стыка пользователь-сеть
user-network interface only deactivation

ДЕАКТИВИРОВАТЬ
DEACTIVATE

деактивировать
deactivate

действие
action

действие по управлению сетью
network management action

действительное тестовое событие
valid test event

действительный ПБДСи
valid SPDU

действительный протокольный блок данных уровня представления
valid presentation-protocol-data-unit

декадный набор (в телеграфии)
dial selection (in telegraph)

декодер
decoder

декодирование
decoding

декомпозиция функции MML
MML function decomposition

делать "заплату"; делать вставку
to patch

дельта-модуляция
delta modulation

демультиплексирование
demultiplexing

демультиплексор
demultiplexer

день записи
recording day

день испытаний/измерений
test/measurement day

дерево знаний
knowledge tree

дерево отказов
fault tree

дерево технического обслуживания
maintenance tree

дескремблер
descrambler

дескриптор
descriptor

десятичное число
decimal numeral

детектор отказов канала передачи данных
data channel failure detector

детектор ошибки несущей сигнала данных
data carrier failure detector

детектор потери цикловой синхронизации
loss of frame alignment detector

детерминированный; детерминированный асинхронный режим переноса информации
deterministic; ATM deterministic transfer mode

детерминированный меченый канал
labeled deterministic channel

дефект
defect

дефектный; дефектный объект
defective; defective item

децентрализованная многоточечная связь
decentralized multipoint

децентрализованное многоуровневое соединение
decentralized multi-endpoint-connection

диагностика; диагностическая информация
diagnostic

диагностирование неработоспособности
fault diagnosis

диагностический код в Рекомендации X.25
diagnostic code in Recommendation X.25

диаграмма
diagram

диаграмма блока
block diagram

диаграмма взаимодействия
interaction diagram

диаграмма дерева блоков
block tree diagram

диаграмма макроса
macro diagram

диаграмма перехода состояний
state-transition diagram

диаграмма подструктуры блока
block substructure diagram

диаграмма подструктуры канала
channel substructure diagram

диаграмма потока управления
control flow diagram

диаграмма процедуры
procedure diagram

диаграмма процесса
process diagram

диаграмма сервиса
service diagram

диаграмма системы
system diagram

диалог
dialogue

диалоговая процедура
dialogue procedure

диалоговая процедура; диалоговый сеанс
dialogue procedure; dialogue session

диалоговая рабочая последовательность
interactive operating sequence

диалоговая услуга
conversational service

диалоговый элемент
dialogue element

диаметр модового поля
mode field diameter

диаметр поверхности оболочки
cladding surface diameter

диаметр сердцевины; диаметр оболочки
core diameter; cladding diameter

диапазон; разряд (каналов)
range

динамически определяемый набор знаков
dynamically redefinable character set (DRCS)

динамическое группообразование
dynamic multiplex

динамическое напряжение пробоя
spark-over voltage, inpulse

динамическое соответствие
dynamic conformance

динамическое управление перегрузкой
dynamic load control (DLC)

динамическое управление размером окна
dynamic window control

дискрет
sample

дискретизация
sampling

дискретно-временной сигнал
discretely-timed signal

дисперсия (случайной величины)
variance (of a random variable)

дистанционно управляемая ступень коммутации
remote switching stage

дистанционное техническое обслуживание
remote maintenance

дистанционное управление документом
remote document management

дистанционный доступ к документу
remote document access

дистанционный стационарный концентратор
remote exchange concentrator

дифференциальная импульсно-кодовая модуляция (ДИКМ)
differential pulse code modulation (DPCM)

дифференциальная чувствительность
differential sensitivity

дифференциальный эхозаградитель
differential echo suppressor

дихотомический поиск
dichotomizing search

длина волны с нулевой дисперсией
zero-dispersion wavelength

длина волны среза
cut-off wavelength

длина знака
character length

длина содержимого
content-length

длительная проверка
continuous checking

деятельность; продолжительность (время)
duration

длительность импульса
pulse duration

длительность перерыва
interruption duration

ДОБАВЛЕНИЕ
ADD

доверие
trust

доверительная вероятность; доверительный уровень
confidence coefficient; confidence level

доверительная граница; доверительный предел; предел достоверности
confidence limit

доверительный интервал
confidence interval

документ
document

документация диалогового режима
on-line documentation

документы от A до G
documents A through G

долговечность
durability

доля задержки соединения для данных (доля данных FOF)
data queues freezeout fraction (Data FOF)

доля задержки соединения для речи (речевая доля FOF)
voice queue freezeout fraction (Voice FOF)

доля задержки установления соединения
freezeout fraction (FOF)

доля секунд, свободных от ошибок
error free seconds (EFS)

дополнительная информация
additional information

дополнительная информация
supplementary information

дополнительная информация (внутреннего автоматического контроля)
supplementary information (of internal automatic observation)

дополнительная информация к заголовку
additional header information

дополнительная информация о реализации протокола для тестирования (ДИРПТ)
protocol implementation extra information for testing (PIXIT)

дополнительная обработка
post-production processing

дополнительная телефонная услуга
supplementary telephone service

дополнительная услуга
supplementary service

дополнительная услуга по постановке вызова на ожидание
call waiting supplementary service

дополнительная услуга сигнализации пользователь-пользователь (СПП)
user-to-user signaling (UUS)

дополнительные ограничения службы
additional service controls

допустимая спецификация
valid specification

доставка
delivery

доставка с задержкой; задержанная доставка
delayed delivery

доставка сообщений
delivery of messages

доставленные типы кодированной информации (ТКИ)
delivered-EITs

доступ
access

доступ запрещен
access barred

доступ к дополнительным услугам
access to supplementary services

доступ к сети передачи данных общего пользования с коммутацией пакетов (префикс 25)
access to PSPDN (prefix 25)

доступ к телеграммной службе общего пользования
access to the public telegram service

доступ к устройству сборки/разборки пакетов в морской службе (префикс 20)
access to maritime PAD (prefix 20)

доступ на первичной скорости
primary rate access

доступ пользователя; доступ пользователь-сеть
user access; user-network access

доступная зона
available area

доступность сервиса
service accessibility performance

доступность сети
network accessibility

доступность соединения
connection accessibility

доступность установления соединения
accessibility of connection to be established

доступный сигнальный тракт
available signaling link

дрейф; дрейф фазы
wander

другие телетексные наборы знаков
other teletex character repertoires

дуплекс
duplex

Е

единица подразделения
scope unit

единица текста
text unit

единичный интервал
unit interval

единичный элемент
unit element

ежедневный средний объем нагрузки в час пик
average daily peak hour traffic

Ж

"жесткий" ограничитель строки
hard line terminator

живучесть; безотказность
fail safe

З

заблокированный указатель
frozen reference

ЗАБЛОКИРОВАТЬ
REMOVE

заблокировать
remove

завершающий край
trailing edge

зависимый отказ
secondary failure

заголовок
header

заголовок
heading

заголовок; заголовок блока
header; block header

задача
task

задачи основного уровня
base level tasks

задачи по обработке вызовов
call processing tasks

задержанный сигнал
retained signal

задержка
delaying

задержка восстановления
restitution delay

задержка запроса соединения, вносимая местной станцией (соединения для исходящей оконечной и внутренней нагрузки)
local exchange call request delay (originating outgoing and internal traffic connections)

задержка обеспечения; задержка технического обеспечения
logistic delay

задержка оповещения между границами двух элементов соединения
alerting delay between two connection element boundaries

задержка оповещения на одной границе элемента соединения, B_i
alerting delay at a single element boundary, B_i

задержка освобождения
release delay

задержка освобождения соединения
connection release delay

задержка отключения сигнала контроля посылки вызова (соединения, обслуживающие внутреннюю и оконечную нагрузку)
ringing tripping delay (internal and terminating traffic connections)

задержка передачи (на цифровой станции)
transmission delay (through a digital exchange)

задержка передачи индикации входящего вызова (для соединений, обслуживающих оконечную и внутреннюю нагрузку)
incoming call indication sending delay (for terminating and internal traffic connections)

задержка передачи индикации готовности в случае внутренней нагрузки
alerting sending delay for internal traffic

задержка передачи индикации готовности в случае оконечной нагрузки
alerting sending delay for terminating traffic

задержка передачи сигнала ответа
answer sending delay

задержка передачи сигнализации на станции (исключая сигнал ответа)
exchange signaling transfer delay (other than answer signal)

задержка при обслуживании очереди; продолжительность ожидания в очереди
queuing delay

задержка разъединения между двумя границами элемента соединения, B_i и B_j
disconnect delay between two connection element boundaries, B_i and B_j

задержка установления соединения
call set up delay

задержка установления соединения; потери речевых сигналов ("вымораживание")
freezeout

задержка установления соединения между двумя границами элементов соединения
connection set-up delay between two connection element boundaries

задержка установления соединения на одной границе элемента соединения, B_i
connection set-up delay at a single connection element boundary, B_i

задний план; фон
background

заземленная двойная фантомная цепь
earth-return double phantom circuit

заземленная фантомная цепь
earth-return phantom circuit

заказ (запрос) на соединение
call request

заказ телефонных разговоров (префикс 17)
booking of telephone calls (prefix 17)

заключительный знак
final character

закодированный прямоугольник
coding rectangle

закон кодирования
encoding law

законченный телеграфный канал
complete telegraph channel

закрепленный канал
allocated channel

закрытое окно
closed window

замкнутая группа абонентов; замкнутая группа пользователей
closed user group (CUG)

замкнутая зона
closed area

замкнутая частная сеть
closed private network

занятие
seizure

занято (состояние)
busy (state)

занятость
busy

занятость
occupancy

занятость абонентской линии (передается в обратном направлении)
subscriber line busy (sent in the backward direction)

занятость службы переадресации вызова; переадресация при занятости
call forwarding busy (CFB)

записанное сообщение
recorded message

записанное уведомление
recorded announcement

записанное уведомление общего негативного характера
general negative recorded announcement

записанное уведомление общего позитивного характера
general positive recorded announcement

записанное уведомление общего характера
general recorded announcement

запись
record

запись
recording

запись в файл
filing

запись содержания вызова
storage of call content

запись числа
numeral

заполнение шаблона
form filling

заполняющая сигнальная единица
full-in signal unit (FISU)

запрашиваемое руководство; помощь в реальном масштабе времени
solicited guidance; on-line help

запрашивающий протокольный автомат надежной передачи
requesting-reliable-transfer-protocol-machine

запрашивающий протокольный автомат удаленных операций
requesting-remote-operation-protocol-machine

запрашивающий протокольный автомат управления ассоциацией
requesting association control protocol machine

запрет идентификации номера вызывающего абонента
calling line identification restriction (CLIR)

запрет идентификации номера подключенного абонента
connected line identification restriction (COLR)

ЗАПРЕТИТЬ
INHIBIT

запретить
inhibit

запрещение передачи (процедура)
transfer-prohibited (procedure)

запрещение путем управления
management inhibiting

запрещенная подсистема
subsystem-prohibited (SSP)

запрос
request

запрос (в транзакции)
enquiry (in a transaction)

запрос (примитив)
request (primitive)

запрос выхода подсистемы из эксплуатации
subsystem-out-of-service-request (SOR)

запрос идентификации
identification request

запрос на идентификацию
identification invitation

запрос на создание; создать
create request

запрос о помощи
help request

запрос о состоянии (ЗС)
status request (SRQ)

запрос продвижения
forwarding-request

запрос сброса
reset request (RSR)

запрос соединения
connection request (CR)

запрос частичного атрибута
partial-attribute-request

ЗАПРОСИТЬ
INTERROGATE

запросить
interrogate

запросчик; запрашивающий пользователь УСи
requestor; requesting SS-user

запросчик; реквестор
requestor

запуск
invoke

ЗАПУСК; ПУСК; СТАРТ
START

запуск; пуск; старт
start

зарегистрированная/незарегистрированная подвижная станция (ПС)
MS registered/deregistered

зарегистрированный адрес
registered address

зарегистрированный доступ
registered access

зарегистрированный пользователь СМПС
registered IPMS user

затребование вызова
call demand

затухание A(λ)
attenuation A(λ)

затухание вследствие неоднородностей
regularity loss

затухание компенсации
cancellation (A_{CANC})

затухание на приеме
receive loss

затухание нелинейной обработки ($A_{НЛЮ}$)
nonlinear processing loss (A_{NLP})

затухание, обеспечивающее устойчивость
stability loss

затухание отражения
return loss

затухание отражения импульсного эха; затухание эха
pulse echo return loss; pulse echo attenuation

затухание передачи тракта a-t-b; затухание полушлейфа
transmission loss of path a-t-b; semi-loop loss

затухание подавления
suppression loss

затухание подключения
bridging loss

затухание разомкнутого шлейфа
open-loop loss (OLL)

затухание тракта местного эффекта
sidetone path loss

затухание эха
echo loss (A_{ECHO})

затухание эха слушающего; затухание эха на приеме
listener echo loss; receive echo loss

защита
protection

защита (в сигнализации по тональной частоте)
guarding (in VF signaling)

защита от ошибок
error control

защита от перерывов; контроль перерывов
interruption control

защитное переключение
protection switching

защищенная контрольная точка; защищенная точка контроля
protected monitoring point (PMP)

заявка (в программном обеспечении); процедурная заявка
call in software; procedure call

заявление о соответствии реализации протокола (ЗСРП)
protocol implementation conformance statement (PICS)

заявление о соответствии системы
system conformance statement

звено передачи
transfer link

звено передачи данных сигнализации
signaling data link

звено сигнализации
signaling link

звук 7 кГц
seven (7) KHz audio

звуковая индикация
audible indication

звуковой сигнал с полосой 15 кГц
fifteen (15) KHz audio

звуковые частоты в полосе 3,1 кГц
three point one (3.1) KHz audio

земная станция воздушного судна
aircraft earth station (AES)

земная станция воздушной подвижной службы
aeronautical earth station

знак; знаковый
character

знак управления; управляющий знак
control character

знак управления (вспомогательным) устройством
device control

знак управления форматом; указатель формата
format effector

знакостроковый
charstring

значащая сигнальная единица
message signal unit (MSU)

значащее состояние
significant condition

значащие пункты
significant points

значащий момент; значащий момент цифрового сигнала
significant instant; significant instant of a digital signal

значение
value

значение атрибута
attribute value

значение данных
data value

значение параметра
parameter value (PV)

значение по умолчанию
default value

значения представляемых данных
presentation data value

зона базовой станции
base station area

зона изображения
image area

зона коммутационного центра подвижных служб
mobile services switching center (MSC) area

зона КЦПС
MSC area

зона местонахождения
location area

зона обслуживания; область сервиса
service area

зона печати
printable area

зона расположения
positioning area

зона системы
system area

зона текста
text area

зонд
probe

И

игнорирование
override

идеальный момент
ideal instant

идеальный сигнал
perfect signal

идентификатор; индикатор
identifier (ID)

идентификатор адресата
destination identifier

идентификатор выбора
selection identity

идентификатор вызова
call identifier

идентификатор группы параметров (ИГП)
parameter group identifier (PGI)

идентификатор зоны местонахождения
location area identification

идентификатор источника
source identification

идентификатор класса объекта
object class identifier

идентификатор команды; идентификатор ответа
command identifier (CI); response identifier (RI)

идентификатор контекста представления
presentation context identifier

идентификатор начальной активности
original activity identifier

идентификатор (N)-протокола
(N)-protocol-identifier

идентификатор объекта
object identifier

идентификатор оконечного пункта
endpoint identifier (EID)

идентификатор оконечного пункта (N)-соединения
(N)-connection-endpoint-identifier

идентификатор оконечного пункта многопунктового соединения
multi-connectoin-endpoint-identifier

идентификатор параметра (ИП)
parameter identifier (PI)

идентификатор ПБДСи
SPDU identifier (SI)

идентификатор протокола
protocol identifier

идентификатор профиля услуги
service profile identifier (SPID)

идентификатор пункта
item identifier

идентификатор регистрации
registration-identifier

идентификатор содержимого – идентификатор логического содержимого – размещение
content identifier – logical content identifier – layout

идентификатор соединения
connection identification

идентификатор стиля представления
presentation style identifier

идентификатор стиля размещения
layout stile identifier

идентификатор телетексного терминала
teletex terminal identifier

идентификатор терминала
terminal identifier (TID)

идентификатор точки синхронизации
syncpoint identifier

идентификатор услуги пользователя
user service identifier (USID)

идентификация БДТ
PTLXAU identification

идентификация источника
source identifier

идентификация контекста представления
presentation context identification

идентификация линии сетью
line identification by the network

идентификация номера вызывающего абонента
calling line identification presentation (CLIP)

идентификация номера подключенного абонента
connected line identification presentation (COLP)

идентификация типа или вида связи
mode of type of communication identification

идентификация транзитной сети
transit network identification

идентификация услуги
service identification

идентификация функции
function identification

иерархическая взаимно синхронизированная сеть
hierarchic mutually synchronized network

иерархическая сеть; иерархическая синхронизированная сеть
hierarchic network; hierarchic synchronized network

иерархическая структура
hierarchical structure

иерархический трансмультиплексор
hierarchical transmultiplexer

иерархия цифрового группообразования
digital multiplex hierarchy

иерархия цифровой передачи второго порядка
second-order digital transmission hierarchy

иерархия цифровой передачи первого порядка
first-order digital transmission hierarchy

избыточная нагрузка
overflow traffic

избыточность; резерв
standby redundancy

избыточный код
redundant code

избыточный коэффициент ошибок по битам
BER excess

избыточный линейный код
redundant line code

избыточный n-ичный сигнал
redundant n-ary signal

избыточный цифровой сигнал
redundant digital signal

извещение о недоставке/положительное извещение о доставке; уведомление о недоставке/положительное уведомление о доставке
non-delivery notification (NDN)/ positive delivery notification (PDN)

извлечь!
extract!

изменение (объекта)
modification (of an item)

изменение симметрии и/или топологии
symmetry and/or topology change

ИЗМЕНИТЬ
CHANGE

изменить
change

изменяемая скорость передачи; переменная скорость передачи
variable bit rate (VBR)

измерение
measurement

измерение объема обслуженной нагрузки
measurement of the amount of traffic carried

измерение числа попыток вызова
measurement of the number of bids

измеритель искажений
distortion meter

измерительная точка цепи
circuit test access point

измерительный сигнал
measurement signal (MS)

изображение знака
character image

изохронный
isochronous

именующий контекст
naming context

имитатор автоответчика
answerback unit simulator

имитация сигнала (в сигнализации по тональной частоте)
signal imitation (in VF signaling)

императивная операция
imperative operator

импортер
importer

импортируемая переменная
imported variable

импортная операция; импорт
import operation; import

импульсно-кодовая модуляция (ИКМ)
pulse code modulation (PCM)

импульсный код
pulse code

импульсный разрядный ток
discharge current, impulse

импульсный эхометр
pulse echo meter

имя
name

имя абстрактного синтаксиса
abstract syntax name

имя административного региона
Administration domain name

имя в справочнике; справочное имя
directory name

имя (в справочнике)
(directory) name

имя местности
locality name

имя О/П
O/R name

имя организации
organization name

имя организации физической доставки
physical delivery organization name

имя параметра
parameter name

имя подразделения организации
organization unit name

имя псевдонима
alias name

имя региона символических имен
title-domain-name

имя региона управления
management domain name

имя региона частного пользования
private domain name

имя синтаксиса передачи
transfer syntax name

имя службы физической доставки
physical delivery service name

имя списка распределения
distribution list name

имя страны
country name

имя страны физической доставки
physical delivery country name

имя учреждения физической доставки
physical delivery office name

имя штата или области
state of province name

индексный номер
index number

индикатор
indicator

индикатор взаимодействия
interworking indicator

индикатор вида адреса
nature of address indicator

индикатор вида канала
nature-of-circuit indicator

индикатор внутриполосной информации
in-band information indicator

индикатор внутрисетевого номера
internal network number indicator

индикатор возможности переадресации вызова
call forwarding may occur indicator

индикатор вызова замкнутой группы пользователей
closed user group call indicator

индикатор готовности
ready indicator

индикатор длины; указатель длины (УД)
length indicator (LI)

индикатор доступа ЦСИС
ISDN access indicator

индикатор запрашиваемой информации
solicited information indicator

индикатор запрещения представления события
event presentation restricted indicator

индикатор запроса адреса вызывающего абонента
calling party address request indicator

индикатор запроса идентификации злонамеренных вызовов
malicious call identification request indicator

индикатор запроса информации таксации
charge information request indicator

индикатор запроса категории вызывающей стороны
calling party's category request indicator

индикатор информации из конца в конец
end-to-end information indicator

индикатор испытательного соединения (передается в прямом направлении)
test call indicator (sent in the forward direction)

индикатор категории вызываемого абонента
called party's category indicator

индикатор категории вызывающей стороны; указатель категории вызывающего абонента
calling party's category indicator

индикатор кода страны; индикатор эхозаградителя (передается в прямом направлении)
country-code indicator; echo-suppressor indicator (sent in the forward direction)

индикатор национального/международного вызова
national/international call indicator

индикатор метода передачи из конца в конец
end-to-end method indicator

индикатор метода ПУСС
SCCP method indicator

индикатор модификации
modification indicator

индикатор неполного адреса вызывающего абонента
calling party number incomplete indicator

индикатор обеспечения удержания
hold provided indicator

индикатор ограничения предоставления адреса
address presentation restricted indicator

индикатор ответа на запрос адреса вызывающего абонента
calling party address response indicator

индикатор ответа на запрос информации о начислении платы
charge information response indicator

индикатор ответа на запрос категории вызывающей стороны
calling party's category response indicator

индикатор отличия
screening indicator

индикатор переадресации
redirecting indicator

индикатор плана нумерации
numbering plan indicator

индикатор подсистемы пользователя ЦСИС
ISDN user part indicator

индикатор подтверждения
acknowledgement indicator

индикатор предпочтения пользователя ЦСИС
ISDN user preference indicator

индикатор приостановки/возобновления
suspend/resume indicator

индикатор проверки целостности
continuity check indicator

индикатор процесса установления соединения
progress indicator

индикатор пункта назначения (телеграммы общего пользования)
destination indicator (public telegram)

индикатор расширения
extension indicator

индикатор Рекомендации
Recommendation indicator

индикатор сети
network indicator

индикатор службы (ИС)
service indicator (SI)

индикатор события
event indicator

индикатор состояния вызываемого абонента
called party's status indicator

индикатор состояния канала
circuit state indicator

индикатор спутника
satellite indicator

индикатор таксации
charge indicator

индикатор типа сообщения управления пучком каналов
circuit group supervision message type indicator

индикатор удержания
holding indicator

индикатор управления протоколом
protocol control indicator

индикатор услуги
facility indicator

индикатор устройства контроля эха
echo control device indicator

индикатор целостности
continuity indicator

индикатор числа подсистем
subsystem multiplicity indicator

индикатор эхозаградителя
echo suppressor indicator

индикатор "пользователь-пользователь"
user-to-user indicators

индикаторы вида канала (передаются в прямом направлении)
nature of circuit indicators (sent in the forward direction)

индикация (примитив)
indication

индикация готовности
ready indication

индикация длительности
indication of duration

индикация запроса блока параметров
parameter block request indication

индикация ожидающего сообщения
message waiting indication

индикация отказа на предшествующем участке (ОПУ)
upstream failure indication (UFI)

индикация ошибки
error indication

индикация перехода
escape indication

инициализация
initialization

ИНИЦИАЛИЗИРОВАТЬ
INITIALIZE

инициализировать
initialize

инициальная алгебра
initial algebra

инициатор
initiator

инициатор ассоциации
association-initiator

инициирующий ассоциацию протокольный автомат надежной передачи
association-initiating-reliable-transfer-protocol-machine

инсталляционный кабель (абонентский кабель)
installation cable

интегральная цифровая сеть (ИЦС)
integrated digital network (IDN)

интегральные цифровые передача и коммутация
integrated digital transmission and switching

интенсивность восстановления (μ)
restoral rate (μ)

интенсивность отказов (λ)
failure rate (λ)

интенсивность отказов (мгновенная), λ(t)
(instantaneous) failure rate λ(t)

интенсивность переноса информации
information transfer rate

интенсивность ремонта (мгновенная), μ(t) (обозначение)
(instantaneous) repair rate μ(t)

интерактивная услуга
interactive service

интерактивный
interactive

интерактивный режим; режим интерактивного диалога
interactive mode

интервал циклового синхросигнала
frame alignment time-slot

интерфейс F
F interface

интерфейс G
G interface

интерфейс Q
Q interface

интерфейс V; стык V
V interface

интерфейс X
X interface

интерфейс операции
operation-interface

интерфейс пользователь-сеть; стык пользователь-сеть
user network interface

интерфейс сетевого узла
network node interface (NNI)

интерфейс человек-машина
man-machine interface

интерфейс человек-машина
human-machine interface

инфиксная операция
infix operator

ИНФО
INFO

информационная база
information-base

информационная база справочника (ИБС)
directory information base (DIB)

информационная единица
information unit

информационная скорость
information rate

информационное дерево справочника (ИДС)
directory information tree (DIT)

информационное содержание прикладного сообщения
application message information contents

информационный объект
information entity

информационный объект
information object

информационный поток
information flow

информационный сигнал технической эксплуатации
maintenance event information (MEI)

информация, касающаяся совместимости нижних уровней
low layer compatibility information

информация, касающаяся совместимости верхних уровней
high layer compatibility information

информация о местонахождении
location information

информация о неисправном звене
faulty link information

информация о параметрах
parameter information

информация о системе
system information

информация о способности переноса
bearer capability information

информация об окне
window information

информация об ошибке ввода
input error information

информация об управлении сетью
network management information

информация обслуживания пользователя
user service information

информация от пользователя к пользователю
user-to-user information

информация синхронизации
synchronization information

информация содержимого
content information

информация типа I
type I information

информация типа II
type II information

информация типа III
type III information

информация типа знаний; информационные знания
knowledge information

информация элемента
entry-information

искажение времени прохождения
delay distortion

искажение групповой задержки
group-delay distortion

искажение запаздывания
late distortion

искажение квантования
quantizing distortion

искажение опережения
early distortion

искажение передатчика
transmitter distortion

искажение преобладания
bias distortion

искусственное ухо
artificial ear

искусственный голос
artificial voice

искусственный рот
artificial mouth

исполняющий прикладной логический объект; исполнитель
performing-application-entity; performer

исправление ошибок
error correction

исправление ошибок путем обнаружения и повторения
error correction by detection and repetition (ARQ)

исправляющая способность (приемника или терминала)
margin (of a receiver or terminal)

исправляющая способность (стартстопного аппарата)
margin (of a start-stop apparatus)

исправляющая способность синхронного приемника
margin of a synchronous receiver

испытание
test

испытание "да/нет"
yes or no test

испытание на усталость
endurance test

испытание при ступенчатой нагрузке
step stress test

испытательная лаборатория
test laboratory

испытательная последовательность шлейфа
loopback test pattern

испытательное балансное затухание
test balance return loss (TBRL)

испытательное место береговой земной станции
coast earth station test position

испытательные точки станции
exchange test points

испытательные уровни на границах станции
test levels at exchange boundaries

испытательный участок
test section

истина
true

истинное
true …

источник данных
data source

источник программ
programme originator

исход
outcome

исходная позиция
home position

исходная позиция строки
line home position

исходные данные по сети
network raw data

исходные типы кодированной информации (ТКИ)
original-EITs

исходный язык
source language

исходящая нагрузка
outgoing traffic

исходящая СДОП
originating PDN

исходящая страна (или Администрация)
origin country (or Administration)

исходящее соединение
originating connection

исходящий начальный узел
originating node

исходящий пункт
origin

исходящий пункт (сигнализации)
originating point (signaling-)

итерация
iteration

IN-переменная
IN variable

IN/OUT-переменная
IN/OUT variable

К

кадры, доставленные с нарушением очередности
delivered out-of-sequence frames

кадры, доставленные с ошибкой
delivered errored frames

канал; канал электросвязи
circuit; telecommunication circuit

канал; связь (в программировании)
link (in programming)

канал (односторонний); канал передачи
channel; transmission channel

канал (скорость)
channel (rate)

канал CL
CL channel

канал данных
data-circuit

канал доступа
access channel

канал доступа и скорость
access channel and rate

канал передачи
transfer channel

канал передачи
transmission channel

канал передачи
transmit channel

канал передачи данных
data channel

канал приема
receive channel

канал сигнализации (Система сигнализации № 6)
signaling channel (Signalling System No. 6)

канал телефонного типа
telephone-type circuit

канал телефонного типа (односторонний)
telephone-type channel

канал трансмультиплексора
transmultiplexer channel

канал управления
control channel

канал управления; канал С
control channel; C-channel

канал (электрический)
(electric) circuit

каналы перегрузки
overload channels

канальная секция
circuit section

канальная секция доступа
access circuit section

канально-связанная сигнализация; сигнализация по выделенному каналу
channel associated signaling

канальный интервал
channel time-slot

канальный ключ
channel gate

канальный режим переноса
circuit transfer mode

карантинная услуга
quarantine service

карта назначения
assignment map

картина состояния
state picture

карточка, оплаченная заранее
prepaid card

категория бизнеса
business category

категория вызывающей стороны
calling party's category

категория доступа
category of access

категория размещения
layout category

категория услуг доставки в режиме виртуального вызова и постоянного виртуального канала
virtual call and permanent virtual circuit bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 1536 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode 1536 kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 1920 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode 1920 kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 2 x 64 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode 2 x 64 kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 384 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode 384 kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 64 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode 64 kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 64 кбит/с, с сохранением циклической структуры 8 кГц и с ориентацией на звуковые частоты в полосе 3,1 кГц
circuit-mode 64 kbit/s, 8 KHz structured bearer service category usable for 3.1 KHz audio information transfer

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов 64 кбит/с, с сохранением циклической структуры 8 кГц и с ориентацией на речевую информацию
circuit-mode 64 kbit/s, 8 KHz structured bearer service category usable for speech information transfer

категория услуг доставки в режиме коммутации каналов, попеременно речь (64 кбит/с без ограничений, с сохранением циклической структуры 8 кГц
circuit-mode, alternate speech/64 Kbit/s unrestricted, 8 KHz structured bearer service category

качество обработки нагрузки; категория (класс) обслуживания
grade of service (GOS)

качество обслуживания
quality of service (QOS)

качество передачи
transmission performance

квазисвязанная сигнализация
quasi-associated signaling

квазисвязанный режим (сигнализации)
quasi-associated mode (of signaling)

квазисвязанный режим работы
quasi-associated mode of operation

квалификатор
qualifier

квантование
quantizing

квантование по времени
time slicing

квантованная величина
quantized value

керн
kern

керновый сдвиг
kerning offset

клавиатура с памятью
storage keyboard

клавиатурный набор
keyboard selection

клавиатурный передатчик
keyboard transmitter

клавиатурный перфоратор
keyboard perforator

класс I
Class I

класс II
Class II

класс III
Class III

класс архитектуры документа
document architecture class

класс архитектуры содержимого
content architecture class

класс документа
document class

класс логического объекта
logical object class

класс обслуживания абонентов
user class-of-service

класс обслуживания ПУСС
class of SCCP service

класс объекта
entity class

класс объекта
object class

класс объекта размещения
layout object class

класс операции
class of operation

класс протокола
protocol class

класс формата пересылки
interchange format class

классифицированная информация
classified information

клиент
client

клиент
customer

ключ; этикетка; метка
key; tag; label

ключевое слово
keyword

ключевой параметр
key parameter

код
code

код восстановления
changeback code

код выхода; код перемены нумерации
escape code

код доступа замкнутой группы пользователей
closed user group interlock code

код затронутого пункта
affected point code

код звена сигнализации (КЗС)
signaling link code (SLC)

код зоны/сети сигнализации
signaling area/network code (SANC)

код идентификации канала
circuit identification code (CIC)

код идентификации сети данных
data network identification code (DNIC)

код идентификации сети телекс
telex network identification code

код исходящего пункта
originating point code (OPC)

код команды
command code

код международного пункта сигнализации
international signaling point code

код молчания
quiet code

код Морзе
Morse code

код назначения
destination code

код ошибки
error code

код подвижной сети
mobile network code (MNC)

код пункта
point code

код пункта назначения
destination point code (DPC)

код пункта сигнализации
signaling point code

код с исправлением ошибок; ошибкоисправляющий код
error correcting code

код с обнаружением ошибок; ошибкообнаруживающий код
error detecting code

код сети назначения
destination network (DN) code

код страны
country code

код страны в службе данных
data country code

код страны подвижной станции
mobile country code (MCC)

кодек
codec

кодер
encoder

кодирование
encoding

кодовая внутриполосная сигнализация
coded inband signaling

кодовая комбинация; сигнал знака
character signal

кодовая комбинация
code combination

кодовая комбинация; кодовое слово
code word; PCM word

кодовая таблица
code table

кодовое представление (значения данных)
encoding (of a data value)

кодовое разделение
code division

кодовый знак
code character

кодовый элемент
code element

кодозависимый канал
code dependent channel

кодонезависимый канал
code independent channel

количество значащих состояний
number of significant conditions

команда
command

команда (в MML)
command (in MML)

командный язык
command language

комбинация m:n
m : n pattern

комбинированная местная/транзитная станция
combined local/transit exchange

комбинированное затухание
combined loss (ACOM)

комбинированное уведомление о доставке/недоставке
combined delivery/non delivery notification (CN)

комбинированный документ
mixed document

комментарии для пользователя
user-readable commands

комментарий
comment

комментарий (в MML)
comment (in MML)

комментарий (в SDL)
comment (in SDL)

коммутационная матрица
switching matrix

коммутационное поле
switching network

коммутационный узел
switching node

коммутационный центр подвижной спутниковой службы
mobile satellite switching center (MSSC)

коммутационный центр подвижных служб
mobile services switching center

коммутационный центр подвижных служб-А (управляющий КЦПС)
mobile service switching center-A (MSC-A) (controlling MSC)

коммутационный центр подвижных служб-В (КЦПС-В')
mobile service switching center-B' (MSC-B')

коммутация
switching

коммутация двусторонних каналов; коммутация каналов
circuit switching

коммутация знаков
character switching

коммутация односторонних каналов
channel switching

коммутация пакетов
packet switching

коммутация с использованием частотного разделения
frequency division switching

коммутация сообщений; коммутация с накоплением и последующей передачей
message switching; store-and-forward switching

коммутация сообщений; накопление с последующей передачей; коммутация с промежуточным накоплением
message switching; store and forward switching

коммутируемое соединение
switched connection

коммутируемый элемент соединения; коммутируемый элемент ЦСИС-соединения
switched connection element; switched ISDN connection element

компенсация дрейфа
drift compensation

компенсация сдвига частоты
compensation for frequency drift

компенсация характеристического искажения
characteristic distortion compensation

компилировать
to compile

компилятор; компилирующая программа
compiler; compiling program

комплект абстрактных тестов
abstract test suite

комплект аттестационных тестов
conformance test suite

комплект выбранных абстрактных тестов
selected abstract test suite

комплект выбранных выполнимых тестов
selected executable test suite

комплект выполнимых тестов
executable test suite

комплект из реперфоратора и устройства считывания с ленты; полностью автоматический реперфораторный передатчик-распределитель
coupled reperforator and tape reader; fully automatic reperforator transmitter distributor (FXRD)

комплект общих тестов
generic test suite

комплект параметризованных абстрактных тестов
parameterized abstract test suite

комплект параметризованных выполнимых тестов
parameterized executable test suite

комплект тестов основной взаимосвязи
basic interconnection test suite

компонент
component

компонент ПУСС времени установления соединения сигнализации
SCCP component of the signaling connection establishment time

компоненты адреса учреждения физической доставки
physical delivery office address components

компоненты адреса физической доставки
physical delivery address components

компоненты почтового адреса О/П
postal O/R address components

компоненты сети сигнализации
signaling network components

компоновать; транслировать с языка ассемблера
to assemble

компоновать (в программировании)
to link (in programming)

компрессия
pression

конверт
envelope

конец вывода
end of output

конец диалога
end of dialogue

конечный край
end edge

конечный пункт сигнализации
signaling end point

конкретизация
instantiation

конкретная грамматика
concrete grammar

конкретная графическая грамматика
concrete graphical grammar

конкретная логическая структура
specific logical structure

конкретная структура размещения
specific layout structure

конкретный графический синтаксис
concrete graphical syntax

конкретный синтаксис
concrete syntax

конкретный текстовой синтаксис
concrete textual syntax

коннектор; соединитель
connector

коннектор (в SDL)
connector (in SDL)

конспект
synopsis

констатация неработоспособности
fault recognition

конструктивный дефект
design defect

конструктивный отказ
design failure

контекст по умолчанию; безусловный контекст
default context

контекст представления
presentation context

континентальная станция
continental exchange

континентальное соединение
continental connection

континентальный канал
continental circuit

контролируемая передача (процедура)
transfer controlled (procedure)

контролируемый возврат на основной тракт
controlled rerouting

контроль (состояния объекта)
supervision

контроль за управлением сетью
network management control

контроль запросов
tested RQ

контроль качества службы
service observation

контроль ошибок в звене сигнализации
signaling link error monitoring

контроль последовательности сигнальных единиц
signal unit sequence control

контроль рабочих характеристик
performance monitoring (PM)

контроль состояния звена
link state control (LSC)

контрольная точка
checkpoint

контрольная частота
pilot

контрольное испытание
compliance test

контрольные испытания на ремонтопригодность
maintainability demonstration

контрольный сигнал
supervisory signal

конференция
conference

конференцсвязь
conference call

конференцсвязь
conference calling

конфигурация канала ПС
MS channel configuration

конфигурация связи
communication configuration

конфигурация соединения
connection configuration

конфликт доступа
access contention

концентратор; цифровой концентратор
concentrator; digital concentrator

концентратор данных
data concentrator

концентратор местной станции
co-located exchange concentrator

концентратор с преобразованием скорости
speed converter concentrator

концентрация (на ступени коммутации)
concentration (in a switching stage)

концепция технической эксплуатации
maintenance philosophy

координатная система
crossbar system

координатный соединитель
crossbar switch

координационная станция сети; сетевая координирующая станция
network coordination station (NCS)

копия информации
copy information

корень размещения документа
document layout root

корневой контекст
root context

корректирующее техническое обслуживание; ремонт
corrective maintenance; repair

коррекция отказа
fault correction

корреляция компонентов
component correlation

косвенное предоставление
indirect submission

косвенный адрес
indirect address

косвенный контроль переполнения
implicit congestion control

косвенный пользователь
indirect user

коэффициент активности
activity factor

коэффициент активности данных
data activity ratio

коэффициент активности речи
voice activity ratio

коэффициент активности речи
speech activity factor

коэффициент воспроизведения
reproduction ratio

коэффициент вызовов
calling rate

коэффициент готовности службы
service availability

коэффициент цифровых данных 64 кбит/с (без ограничений)
sixty four (64) kbit/s unrestricted digital data ratio

коэффициент данных в диапазоне тональных частот
voice-band data ratio

коэффициент занятий с мигающим сигналом занятости
busy-flash seizure ratio (BFSR)

коэффициент занятия с ответом (КЗО)
answer seizure ratio (ASR)

коэффициент затухания
attenuation coefficient

коэффициент компрессии
ratio of compression

коэффициент неготовности
unavailability (U)

коэффициент необнаруженных ошибок для сообщений данных
residual error rate for DT messages

коэффициент неравномерности
peakedness factor

коэффициент отказов занятий 64 кбит/с
sixty four (64) kbit/s failed seizures ratio

коэффициент отражения вследствие неоднородностей
irregularity reflection coefficient

коэффициент ошибок
error ratio

коэффициент ошибок по битам (BER)
bit error ratio (BER)

коэффициент ошибок по единичным элементам при изохронной модуляции
unit element error rate for isochronous modulation

коэффициент ошибок по элементам; коэффициент ошибок по знакам
element error rate; character error rate

коэффициент попыток занятия с ответом (КПЗО)
answer bid ratio (ABR)

коэффициент размножения ошибок
error multiplication factor

коэффициент согласования
factor of cooperation

коэффициент соединенных 64 кбит/с
sixty four (64) kbit/s connected ratio

коэффициент увеличения интенсивности отказов
failure rate acceleration factor

коэффициент увеличения параметра потока отказов
failure intensity acceleration factor

коэффициент укрутки
take-up factor

коэффициент управления DLC 64 кбит/с
sixty four (64) kbit/s DLC-on-ratio

коэффициент управления DLC речи
DLC voice-on ratio

коэффициент ускорения
time acceleration factor

коэффициент формы
aspect ratio

коэффициент хроматической дисперсии
chromatic dispersion coefficient

коэффициент цифрового выравнивания
justification ratio

коэффициент шагов
spacing ratio

коэффициент экспандирования
ratio of expansion

коэффициент эффективности
completion ratio

коэффициент эффективности во времени
efficiency factor in time

коэффициент эффективности во времени (передачи с автоматическим повторением для исправления)
efficiency factor in time (of a transmission with automatic repetition for the correction of errors)

кредит
credit

кривая зависимости динамического напряжения пробоя от времени
impulse spark-over voltage/time curve

кривая рабочей характеристики (для плана статистического испытания)
operating characteristic curve; OC curve (for a statistical test plan)

кривая эха
echo curve

криптографическая система; криптосистема
cryptographic system; cryptosystem

критерии доступа
access criteria

критическая неработоспособность
critical fault

критическая область
critical region

критический дефект
critical defect

критический дефектный объект
critical defective item

критический отказ
critical failure

критическое значение
critical value

критическое состояние
critical state

кросс; щит переключения
distribution frame

крутизна нулевой дисперсии
zero-dispersion slope

курсор
cursor

курсор включен
cursor on (CON)

курсор включен
cursor off (COF)

Y-коэффициент
Y-ratio

Л

лабораторное испытание
laboratory test

левый край
left hand edge

лексема
lexical unit

лексические правила
lexical rules

ленточное печатающее устройство
tape printer

ленточный телеграфный аппарат
tape teleprinter

линейная сигнализация
line signaling

линейная сигнализация с перекрытием
overlap line signaling

линейная скорость передачи (скорость передачи символов)
line digit rate

линейное аналоговое управление
linear analogue control

линейное кодирование
uniform encoding

линейное окончание (ЛО)
line termination (LT)

линейный код
line code

линейный концентратор; автономный концентратор
line concentrator; stand-alone concentrator

линейный тракт (по симметричным парам, коаксиальным парам, радиорелейным линиям передачи и т.п.)
line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)

линия
line

линия автоматического испытания (префикс 91)
automatic test line (prefix 91)

линия (в координатной системе)
link (in the crossbar system)

линия потока
flow line

линия (шлейф)
line [loop]

литерал
literal

лицо, заменяющее получателя
substitute recipient

личное имя
personal name

личное имя физической доставки
physical delivery personal name

логическая структура
logical structure

логически отделенная (информация плоскости С)
logically separate (C-plane information)

логический источник
logical source

логический канал
logical channel

логический корень документа
document logical root

логический объект
logical object

логический объект прикладного административного управления
application-management-application-entity

логический объект прикладного уровня
application entity (AE)

логический сигнальный канал
logical signaling channel

логический шлейф
logical loopback

ложь
false

локализация неработоспособности
fault localization; fault location (deprecated in this sense)

локализация неработоспособности; локализация неработоспособностей
fault localization; localization of faults

локальная область применения
local scope

локальная переменная
local variable

локальное символическое имя
local-title

локальные почтовые атрибуты
local postal attributes

М

магистральный канал (с временным разделением) (при коммутации); шина
(time division) highway (in switching); bus

макрокоманда
macroinstruction; macro (instruction)

макроопределение
macro definition

макрос
macro

максимальная скорость цифрового выравнивания
unit scaling

масштабная единица измерения (МЭИ)
scaled measurement unit (SMU)

математическое ожидание (случайной величины); среднее значение (случайной величины)
expectation (of a random variable); mean (of a random variable)

матрица нагрузки
traffic matrix

машинный язык
computer language; machine language

мгновенная…
instantaneous…

мгновенная готовность арендованной цепи
instantaneous availability of a leased circuit

мгновенная готовность, A(t) (обозначение)
instantaneous availability A(t); pointwise availability

мгновенная готовность, U(t) (обозначение)
instantaneous unavailability U(t); pointwise unavailability

мгновенная недоступность телефонной станции
instantaneous exchange inaccessibility

медиатор; промежуточное устройство; устройство медиатора
mediation device (MD)

медицинская помощь (префикс 38)
medical assistance (prefix 38)

медицинские консультации (префикс 32)
medical advice (prefix 32)

международный канал; межстанционный канал; соединительный канал
trunk circuit

междугородный код
trunk code

междузнаковый пробел
inter-character space

международная справочная служба (префикс 12)
international information service (prefix 12)

международная линия
international line

международная передача программ звукового вещания
international sound-programme transmission

международная сеть сигнализации
international signaling network

международная служба "разговор за счет вызываемого лица"
international freephone service (IFS)

международная служба переводных счетов (служба TA)
international transferred account (TA) service

международная спутниковая служба электросвязи для передачи из одного пункта в несколько пунктов; международная служба электросвязи "от одного ко многим" через спутник
international point-to-multipoint telecommunication service via satellite

международная станция; международная коммутационная станция
international exchange

международная телевизионная передача
international television transmission

международная телеграфная и телематическая служба переводных счетов
international transferred account

международная транзитная станция
international transit exchange

международная факсимильная служба общего пользования
international public facsimile service

международная цепь
international chain

международное накопление с последующей передачей
international store-and-forward

международное разветвленное соединение для звукового вещания
international multiple destination sound-programme connection

международное разветвленное телевизионное соединение
international multiple destination television connection

международное соединение
international connection

международное соединение
international link

международное соединение звукового вещания
international sound-programme connection

международное телевизионное соединение
international television connection

международное телексное рабочее место
international telex position

международное телефонное соединение
international telephone connection

международное транзитное накопление с последующей передачей
international transit store-and-forward

международный арендованный канал
international leased circuit

международный алфавит № 5 (МА5)
international alphabet No. 5 (IA5)

международный арендованный первичный или вторичный групповой тракт
international leased group or supergroup link

международный видеотексный шлюз
international videotex gateway

международный двухэтапный набор
international two-stage selection

международный идентификатор подвижной станции (МИПС)
international mobile station identity (IMSI)

международный исходящий оператор (префикс 11)
international outgoing operator (prefix 11)

международный канал
international circuit

международный канал автоматической связи
international automatic circuit

международный канал звукового вещания
international sound-programme circuit

международный класс обслуживания абонентов
international user class of service

международный коммутационный центр (МКЦ)
transmission international switching center (ISC)

международный номер
international number

международный номер в службе данных
international data number

международный номер подвижной станции
international mobile station number

международный номер ЦСИС подвижного абонента
mobile subscriber international ISDN number

международный подвижный номер в системе ИНМАРСАТ; подвижный международный ИНМАРСАТ-номер
INMARSAT mobile international number

международный префикс
international prefix

международный пункт сигнализации
international signaling point

международный разветвленный канал звукового вещания
international multiple destination sound-programme circuit

международный разветвленный телевизионный канал
international multiple destination television circuit

международный разветвленный телевизионный тракт
international multiple destination television link

международный разветвленный тракт звукового вещания
international multiple destination sound-programme link

международный телевизионный канал
international television circuit

международный телевизионный тракт
international television link

международный телевизионный центр (МТЦ)
international television programme centre (ITPC)

международный телеграфный алфавит № 1 (МТА 1)
international telegraph alphabet No. 1 (ITA1)

международный телеграфный алфавит № 2 (МТА 2)
international telegraph alphabet No. 2 (ITA2)

международный телеграфный алфавит № 3 (МТА 3)
international telegraph alphabet No. 3 (ITA3)

международный телефонный алфавит № 4 (МТА 4)
international telegraph alphabet No. 4 (ITA4)

международный тракт звукового вещания
international sound-programme link

международный участок
international section

международный участок международного виртуального соединения
international portion of an international virtual connection

международный участок разветвленного канала звукового вещания
international multiple destination sound-programme circuit section

международный участок разветвленного телевизионного канала
international multiple destination television circuit section

международный формат X.121
international X.121 format

международный центр звукового вещания (МЦЗВ)
international sound programme center (ISPC)

международный центр спутниковой передачи (МЦСП)
international satellite transmission center (ISTC)

международный центр телевидения (МЦТ)
international television center (ITC)

межинтервальный обмен
time slot interchange

межконтинентальная транзитная станция
intercontinental transit exchange

межконтинентальное соединение
intercontinental connection

межконтинентальный канал
intercontinental circuit

межконтинентальный транзитный канал
intercontinental transit circuit

межперсональное сообщение (МПС)
interpersonal message (IPM)

межполосная телеграфия; телеграфирование между полосами
interband telegraphy

межрегистровая сигнализация (Система сигнализации R1)
register signaling (Signalling System R1)

межсетевая канальная секция
internetwork circuit section

межсистемное переходное влияние
intersystem crosstalk

межтелексные сообщения устройств НПП
inter-telex SFU messages (IM)

межуровневый интерфейс
layer interface

меню
menu

"мертвое" время
dead time

"мертвый" сектор
dead sector

меры обеспечения надежности
security arrangements

местная абонентская линия
local line

местная сеть абонентских линий
local line network

местная сеть связи
local communication network (LCN)

местная справка
local reference

местная станция
local exchange

местная (телефонная) система
local (telephone) system; local (telephone) circuit

местное окончание (с его терминалом)
local end (with its termination)

местный контроль
local record

местный номер
local number

местный режим
local mode

местный руководитель
local conductor

местный телексный номер
local telex number

местный узел
local node

местный условный номер (источника/адресата)
local reference number (source/destination)

местный эффект телефонного аппарата
sidetone of a telephone set

место назначения; пункт назначения
destination

место сброса нагрузки (в частной сети)
overflow position (in a private network)

место собрания
meeting location

местонахождение
location

Мета IV
Meta IV

метаязык
meta-language

метаязык декомпозиции; метаязык информационной структуры
decomposition meta-language; information structure meta-language

метаязык синтаксиса и диалоговых процедур MML
MML syntax and dialogue procedures meta-language

метеорологические сводки (префикс 41)
meteorological reports (prefix 41)

метка; этикетка
label

метка параметра
parameter label

метод абстрактного тестирования
abstract test method

метод без закрепления
non-designation method

метод дистанционного тестирования
remote test method

метод заранее обусловленной платы за канал
flat-rate price per circuit procedure

метод передачи
transmission method

метод платы за единицу трафика
traffic-unit price procedure

метод подключения терминала (в службе телекс)
terminal connection method (in telex)

метод распределения расчетных доходов
accounting revenue division procedure

метод распределенного тестирования
distributed test method

метод с закреплением
designation method

метод "сквозной передачи"
pass along method

метод скоординированного тестирования
coordinated test method

метод формальных описаний
formal description technique (FDT)

метод циклического профилактического транслирования (метод защиты от ошибок)
preventive cyclic retransmission (error control) method

методология абстрактного тестирования
abstract testing methodology

методология (спецификации интерфейса человек-машина)
methodology (for the specification of the man-machine interface)

методы внешнего тестирования
external test methods

методы локального тестирования
local test methods

меточная структура интерфейса
labeled interface structure

меточный интерфейс с самовыделением
self-delineating labeled interface

механизм отката
failure mechanism

механизм управления шлейфом
loopback control mechanism

механизмы аутентификации
authentication mechanisms

меченый канал
labeled channel

мешающие внеполосные составляющие
harmful out-of-band components

мигающий сигнал занятости (передается в обратном направлении); сигнал занятости (передается в обратном направлении)
busy-flash signal (sent in the backward direction)

микрокоманда
microinstruction

микропрограмма
microprogram

минута пониженного качества
degraded minute (DM)

MML МККТТ
CCITT MML

мнемоническая аббревиатура
mnemonic abbreviation

мнемонический адрес О/П
mnemonic O/R address

многоадресная работа
multi-destination operation

многоадресная рассылка
multicasting

многоадресное соединение
multi-address call

многоадресный режим
multi-destination mode

многоединичное сообщение
multi-unit message (MUM)

многозначный атрибут
multi-valued attribute

многоинтервальное соединение
multislot connection

многоканальная абонентская линия
multi-line (subscriber line)

многоканальное тональное телеграфирование
multi-channel voice-frequency telegraphy (MCVFT)

многоканальный
multiple channel

многократное подключение
multiple

многопунктовое соединение
multi-endpont-connection

многопучковая работа (режим "точка-группа точек")
multi-clique working (point-to-multipoint operation)

многопучковый режим
multi-clique mode

многотерминальная телексная установка
multi-station teletex installation

многоточечная
multipoint

многоточечная связь
multipoint communication

многоточечное соединение
multipoint connection

многоточечный блок управления (МБУ)
multipoint control unit (MCU)

многоточечный доступ
multipoint access

многоуровневое тестирование
multi-layer testing

многочастотная кодовая сигнализация (MFC); сигнализация MFC
multi-frequency code (MFC) signaling; MFC signaling

множественный
powerset

множество контекстов представления, определяемое между активностями
inter-activity defined context set

множество определенных контекстов
defined context set

модальная линейка
modal gauge

модальное положение
modal position

модальное расстояние
modal distance

модель
model

модель головы и торса
head and torso simulator (HATS)

модель нагрузки
stress model

модель надежности
reliability model

модель ремонтопригодности
maintainability model

модель функции
function model

модификатор действия
action modifier

модификация
modify

модификация справочника
directory modification

модифицированный биполярный код
modified alternate mark inversion code

модифицировать!
modify!

модовое поле
mode field

модуль
module

модуль доступа (МД)
access unit (AU)

модуль доступа физической доставки (МДФД)
physical delivery access unit (PDAU)

модуль согласования
index of cooperation

момент времени
instant of time

момент решения; момент решения цифрового сигнала
decision instant; decision instant of a digital signal

монитор
monitor

монитор интенсивности ошибок в сигнальных единицах
signal unit error rate monitoring

мониторинг интенсивности ошибок при вхождении в связь
alignment error rate monitoring

морская испытательная оконечная станция (МИОС)
maritime test terminal (MTT)

морская местная система
maritime local system

морская наземная цепь; морской наземный канал
maritime terrestrial circuit

морская подвижная (наземная) служба
Maritime Mobile (Terrestrial) Service

морская подвижная спутниковая система; морская система
maritime mobile satellite system; maritime system

морская подвижная спутниковая служба
Maritime Mobile-Satellite Service

морская радиопочтовая связь телекс
radiomaritime telex letter

морская справочная служба (префикс 31)
maritime enquiries (prefix 31)

морская спутниковая система
maritime satellite system

морская спутниковая система передачи сообщений
maritime satellite message transmission system

морская спутниковая цепь; морской спутниковый канал
maritime satellite circuit

морской местный канал
maritime local circuit

морской спутниковый накопитель с последующей передачей (МСНПП)
maritime-satellite store-and-forward unit (MSSFU)

морской счет
maritime account

морской терминал
maritime terminal

морской центр (береговая станция)
maritime center

мощность искажений квантования
quantizing distortion power

мощность испытания
power of the test

МП-сообщение; межперсональное сообщение
IP-message

мульдекс
muldex

мульдекс/концентратор
muldex/concentrator

мультиплексирование
multiplexing

мультиплексирование по меткам
labeled multiplexing

мультиплексируемые сигналы второго порядка
second-order multiplexes signals; second-order multiplexed signals

мультиплексор
multiplexer

мультиплексоры первого порядка; мультиплексируемые сигналы первого порядка
first-order multiplexes; first-order multiplexed signals

"мягкий" ограничитель строки
soft line terminator

Н

наблюдаемая нагрузка
observed traffic

наблюдаемое значение (в статистике)
observed value (in statistics)

набор данных
data set

набор допустимых входных сигналов
valid input signal set

набор знаков
character set

набор знаков АСН.1
ASN.1 character set

набор знаков (в MML)
character set (in MML)

набор кодированных знаков; код
coded character set; code

набор параметров качества обслуживания
quality of service (QOS)-parameter set

набор сохраняемых сигналов
save signal set

набор станционных функций
exchange function set

набор страниц
page set

набор факторов
factor set

наборы графических знаков
graphic character sets

навигационные сообщения, поступающие от судов (префикс 42)
navigational reports from ships (prefix 42)

нагрузка
load

нагрузочная пропускная способность
load carrying capacity

нагрузочный модуль
payload module

надежная передача
reliable transfer

надежность аналоговых кабельных систем передачи
reliability in analogue cable transmission systems

надежность (общая)
dependability

надкласс
superclass

надтональная телеграфия
super-telephone telegraphy

название, видимое для пользователя
user-visible name

назначенный получатель
intended recipient

НАЗНАЧИТЬ ТРАКТ
ROUTE

назначить тракт вывода
route

накопитель
storage installation

накопление и последующая передача (международная) (префикс 21)
store-and-forward (international) (prefix 21)

накопление и последующая передача (национальная) (префикс 22)
store-and-forward (national) (prefix 22)

накопление с последующей передачей; промежуточное накопление
store-and-forward

наложение
intersection

намерение осуществить вызов
call intent

направление вывода результатов
results output routing

направление сообщения; маршрутизация сообщений
message routing

направленность трафика (при коммутации каналов); маршрутизация
traffic routing (in circuit switching)

направление тревожной сигнализации
alarm route

направляющее кольцо
guard-ring

направляющий вывод
guidance output

напряжение дугового разряда
arc voltage

напряжение погасания
holdover voltage

напряжение пробоя
spark-over voltage

напряжение пробоя при переменном токе
spark-over voltage, a.c.

напряжение тлеющего разряда
glow voltage

нарушение биполярности
alternate mark inversion violation

нарушение кода
code violation

натуральный
natural

национальная линия
national line

национальная сеть сигнализации
national signaling network

национальная система
national system

национальная справочная служба (префикс 14)
national information service (prefix 14)

национальная станция
national exchange

национальная телефонная система
national telephone system

национальное отделение рассылки телесообщений
national telemessage distribution office

национальное продление
national extension

национальный абонентский телексный номер
national subscriber's telex number

национальный (значащий) номер
national (significant) number

национальный (значащий) номер подвижной станции
national (significant) mobile number

национальный (междугородный) префикс
national (trunk) prefix

национальный канал
national circuit

национальный код назначения
national destination code (NDC)

национальный номер СП
CF national number

национальный оператор (префикс 13)
national operator (prefix 13)

национальный опознавательный код подвижной станции
national mobile station identity (NMSI)

национальный пункт сигнализации
national signaling point (NSP)

национальный телевизионный центр (НТЦ)
national television center (NTC)

национальный участок
national section

национальный участок международного виртуального соединения
national portion of an international virtual connection

национальный центр ввода телесообщений
national telemessage input center

национальный центр звукового вещания (НЦЗВ)
national sund-programme center (NSPC)

начальная сигнальная единица (НСЕ)
initial signal unit (ISU)

начальная точка
initial point

начальное адресное сообщение (НАС)
initial address message (IAM)

начальное адресное сообщение с дополнительной информацией
initial address message with additional information (IAI)

начальное фазирование (вхождение в сеть)
initial alignment (procedure)

начальный край
start edge

начальный сдвиг
initial offset

не использовать копию
do not use copy

не непрерывные измерения, выполняемые в течение года
yearly non-continuous measurement

не переименовывать псевдонимы
do not dereference alias

неактивный знак
inactive character

небаланс
disparity

неблагоприятное состояние
adverse state

неверно доставленные кадры
misdelivered frames

невосприимчивость к отказам
fault tolerance

невосстановленный объект
non-repaired item

недействительный ПБДСи
invalid SPDU

недействительный ПБДТ
invalid TPDU

недействительный протокольный блок данных уровня представления
invalid presentation-protocol-data-unit

неделимость
indivisibility

недесятичное число
non-decimal numeral

недоставка
non-delivery

недоступное звено сигнализации
unavailable signaling link

недоступное поле
inaccessible field

недоступность связи ПУСС
unavailability of a SCCP relation

недоступность транзитного пункта
unavailability of a relay point

независимость от последовательности битов
bit sequence independence

независимый отказ
primary failure

незакрепленный номер (передается в обратном направлении)
unallocated number (sent in the backward direction)

незарегистрированный доступ
non-registered access

неизменяемый уровень
unaffected level

неисправность в сети
network failure

некоммутируемое соединение
non-switched connection

некоммутируемый элемент соединения; некоммутируемый элемент ЦСИС-соединения
call forwarding no reply (CFNR)

неосновное
non-basic

неответ службы переадресации вызова; переадресация при неответе
call forwarding no reply (CFNR)

неподтверждаемая услуга
unconfirmed-service

неподтверждение приема
negative acknowledgement (NACK)

неполный шлейф
partial loopback

непосредственно предшествующая
immediately superior

непосредственное предоставление; прямое предоставление
direct submission

непосредственный ввод информации
direct information entry

непосредственный получатель
immediate recipient

непосредственный пользователь
direct user

непосредственный предшественник (имя существительное)
immediate superior (noun)

неправильно обработанные попытки вызова
inadequately handled call attempts

неправильный сигнал; ошибочный сигнал
incorrect signal

непредвиденный исход
unforeseen outcome

непредсказуемое тестовое событие
inopportune test event

непрерываемость сервиса
service retainability

непрерываемость соединения
connection retainability

непрерываемость установленного соединения
retainability of an established connection

непрерывные измерения, выполняемые в течение года
yearly continuous measurement media annual continua

непрерывный сигнал
continuous signal

неприсвоенный указатель
unassigned reference

непрозрачный шлейф
non-transparent loopback

неработоспособность; отказ
fault

неработоспособность; неработоспособность перемежающаяся
fault; intermittent fault

неработоспособность вследствие неправильного обращения
mishandling fault

неработоспособность вследствие перегрузки
misuse fault

неработоспособность вследствие старения; неработоспособность вследствие износа
ageing fault; wearout fault

неработоспособность из-за конструктивного дефекта
design fault

неработоспособность из-за производственного дефекта
manufacturing fault

неработоспособность, обусловленная собственным недостатком
(inherent) weakness fault

неработоспособность, связанная с программой
programme-sensitive fault

неработоспособность, чувствительная к данным
data-sensitive fault

неработоспособный
faulty

нерабочее время
non-operating time

нерабочее состояние
non-operating state

неравномерное квантование
non-uniform quantizing

неравномерность модового поля
mode field non-circularity

неравномерность распределения нагрузки
traffic distribution imbalance

неразрушающая
non-destructive

неруководимая конференция
non-conducted conference

несвязанный режим (сигнализация)
non-associated mode (of signaling)

несвязанный режим сигнализации
non-associated signaling

несвязанный режим функционирования
non-associated mode of operation

несглаженный трафик
peaked traffic

несинхронизированная сеть
non-synchronized network

несмежные пункты сигнализации
non-adjacent signaling points

несостоявшаяся попытка вызова
abandoned call attempt

неспецифицированная ссылка вниз
non-specific subordinate reference

несрочный тревожный сигнал технической эксплуатации
deferred maintenance alarm (DMA)

несущественная неработоспособность
minor fault

несущественно дефектный объект
minor defective item

несущественный дефект
minor defect; imperfection

несущий канал
bearer channel (BC)

нетерминальный символ
non-terminal symbol

неуправляемая неготовность ООД
DTE uncontrolled not ready

неуправляемое проскальзывание
uncontrolled slip

неучитываемый отказ
non-relevant failure

неформальный текст
informal text

неформатированный почтовый адрес О/П
unformatted postal O/R address

нечетный/четный индикатор
Odd/even indicator

неявное преобразование
implicit conversion

неявный переход
implicit transition

нижний край
bottom edge

нижний левый угол
bottom left corner

нижний правый угол
bottom right corner

нижний тестер
lower tester

нижняя граница окна
lower window edge

низкоскоростное кодирование
low rate encoding (LRE)

новое
new

новые службы
novel services

новый объект размещения
new layout object

новый тип
newtype

номер абонента
subscriber number

номер видеотексного пользователя
videotex user number

номер вызываемого абонента
called party number

номер вызывающего абонента
calling party number

номер затронутой подсистемы
affected subsystem number

номер переадресации
redirection number

номер подсистемы
subsystem number (SSN)

номер пучка
band number

номер судовой станции
ship station number

номер учреждения физической доставки
physical delivery office number

номер факсимильного телефона
facsimile telephone number

номинальная исправляющая способность (типа аппарата)
nominal margin (of a time of apparatus)

номинальная скорость цифрового выравнивания
nominal justification rate

номинальная страница
nominal page

номинальное затухание передачи
nominal transmission loss

номинальное значение импульсного разряда тока
nominal impulse discharge current

номинальное значение переменного разрядного тика
nominal alternating discharge current

номинальное значение статического напряжения пробоя
nominal d.c. spark-over voltage

номинальные относительные уровни в виртуальных аналоговых точках коммутации
nominal relative levels at virtual analogue switching points

номинальные относительные уровни на границах станции
nominal relative levels at exchange boundaries

номинальные показатели громкости (ПГ) национальных систем
nominal loudness ratings of the national systems

номинальный коэффициент цифрового выравнивания
nominal justification ratio

номинальный уровень черного (белого)
nominal black (white)

норма на качество функционирования
performance objective

нормализованная дифракция на препятствии
normalized obstacle diffraction

нормализованная характеристика свободного поля (в данной точке)
normalized free-field response (at a given point)

нормальная маршрутизация (сигнализации)
normal routing of (signaling)

нормальный режим
normal mode

нормативно-справочные данные
reference data

носитель представления
presentation medium

нотация-УО
RO-notation

нулевая гипотеза, H_0
null hypothesis H_0

нуль
null

(N)-адрес; (N)-адрес пункта доступа к услугам
(N)-address; (N)-service-access-point-address

(N)-данные
(N)-user-data

(N)-двусторонний одновременный обмен
(N)-two-way-simultaneous-communication

(N)-двусторонний поочередный обмен
(N)-two-way alternate communication

(N)-дуплексная передача
(N)-duplex-transmission

(N)-интерфейсная управляющая информация
(N)-interface-control-information

(N)-интерфейсные данные
(N)-interface-data

(N)-интерфейсный блок данных
(N)-interface-data-unit

n-ичная цифровая группа
n-ary digital group

n-ичный цифровой канал
n-ary digital signal

(N)-логический объект; (N)-объект
(N)-entity

(N)-обмен данными; (N)-передача данных
(N)-data communication

(N)-обязательная услуга
(N)-mandatory-service

(N)-односторонний обмен
(N)-one-way communication

(N)-оконечный пункт соединения
(N)-data-source

(N)-отправитель данных
(N)-data transmission

(N)-подсистема
(N)-subsystem

(N)-полудуплексная передача
(N)-half-duplex-transmission

(N)-получатель данных
(N)-data-sink

(N)-протокол
(N)-protocol

(N)-протокольная управляющая информация
(N)-protocol control-information

(N)-протокольный блок данных
(N)-protocol-data-unit

(N)-протокольный идентификатор соединения
(N)-protocol-connection-identifier

(N)-пункт доступа к услугам
(N)-service-access-point

(N)-ретранслятор
(N)-relay

(N)-сервис
(N)-service

(N)-сервисный блок данных
(N)-service-data-unit

(N)-сервисный идентификатор соединения
(N)-service-connection-identifier

(N)-симплексная передача
(N)-simplex-transmission

(N)-соединение
(N)-connection

(N)-справочник
(N)-directory

(N)-средство
(N)-facility

(N)-суффикс
(N)-suffix

(N)-уровень
(N)-layer

(N)-услуга; (N)-сервис
(N)-service

(N)-факультативная услуга поставщика
(N)-provider-optional-service

(N)-факультативная услуга пользователя
(N)-user-optional-service

(N)-функция
(N)-function

n-элементный код
n-unit code

n-элементный кодовый алфавит
n-unit code alphabet

О

ОА
TA

обеспеченность сервиса
service support performance

обеспеченность технической эксплуатации (показатель)
maintenance support performance

обеспечиваемый прикладной контекст
supported application context

область
area

область ассоциирования
association area

область блока
block area

область ввода
input area

область видимости
visibility

область вывода
output area

область вызова процедуры
procedure call area

область задачи
task area

область линии создания
create line area

область общего выбора
general option area

область окна
window area

область окна вывода и ввода
output and input window area

область окна общей информации
general information window area

область окна с информацией об управляющих командах и функциональных клавишах
special keys and directives information window area

область окна состояния
status window area

область определения канала
channel definition area

область перехода
transition area

область принятия решения
decision area

область процесса
process area

область работ
job area

область разрешающего условия
enabling condition area

область слияния
merge area

область состояния
state area

область сохранения
save area

область списка сигналов
signal list area

область управления справочником (ОУС)
directory management domain (DMD)

область цепочки перехода
transition string area

обмен видеосообщениями
videomessaging

обмен параметрами в полосе
in-band parameter exchange

обмен параметрами вне полосы
out-band parameter exchange

обозначить
to designate

обозревающее выражение
view expression

оболочка
cladding

оборудование
equipment

оборудование восстановления передачи
transmission restoration equipment

оборудование группообразования; оборудование цифрового группообразования
multiplex; digital multiplex equipment

оборудование телефонирования и дуплексного телеграфирования
speech plus duplex equipment; S + D equipment

оборудование телефонирования и симплексного телеграфирования
speech plus simplex equipment; S + S equipment

оборудование управления
control equipment

обрабатываемая форма
processable form

обрабатываемое
processed

обрабатываемый режим номер 1 (РМ1)
processable mode number one (PM1)

обрабатывающая способность
processing capacity

обработка
processing

обработка пакетов
packet handling

обработка проверочных битов
parity function

обработка сообщений (ОС)
message handling (MH)

образ сети
network image

обратное эхо
backward echo

обратный бит-индикатор
backward indicator bit (BIB)

обратный порядковый номер
backward sequence number (BSN)

обращение к справочнику
directory interrogation

обслуженная нагрузка
traffic carried

обслуживаем ость (показатель)
maintainability performance

обслуживание по заказу; обслуживание связью по заказу
reserved circuit service; reserved circuit telecommunication service

обслуживание по запросу; обслуживание электросвязью по запросу
demand service; demand telecommunication service

обслуживание при занятости службы переадресации вызова
call forwarding busy service

обслуживание при неответе службы переадресации вызова
call forwarding no reply service

обслуживающий ЦКПС
serving MSC

обходное направление трафика; обходной маршрут
alternative traffic routing

обходной маршрут нагрузки
alternative traffic route

обходной путь; обходной маршрут
alternative route; alternate route

обходные пути; аварийные маршруты
emergency routes

общая логическая структура
generic logical structure

общая порция содержимого
generic content portion

общая справочная служба электросвязи
general telecommunications information service

общая структура размещения
generic layout structure

общая текстовая грамматика
common textual grammar

общедоступный ключ
public key

общее автодействие
general-auto-action

общее время передачи сообщений подсистемы, ПСПС
MTP overall transfer time

общее время прохождения сообщений данных
overall transmit time of DT messages

общее время транзита сообщения данных без соединения
total transit delay of a UDT message

обще имя
common name

общее электроакустическое усиление
total electroacoustic gain

общие параметры
general parameters

общие параметры (в SDL)
general parameters (in SDL)

общий адрес
generic address

общий атрибут
general-attribute

общий выбор
general option

общий документ
generic-document

общий объективный показатель громкости
overall objective loudness rating (OOLR)

общность
commonality

объединение
blocking

объединяющий линейный комплект
combined link set

объект
item; entity

объект
object

объект (представляющий интерес)
object (of interest)

объект данных
data object

объект или N-объект
entity or (N) entity

объект размещения
layout object

объект технического обслуживания абонентской установки (ОТОАУ)
subscriber installation maintenance entity (SIME)

объект технической эксплуатации; элемент технического обслуживания и ремонта
maintenance entity (ME)

объект технической эксплуатации абонентского доступа
subscriber access maintenance entity (SAME)

объект управления
managed object

объект управления сетью
network management object

объективный показатель громкости
objective loudness rating (OLR)

объективный показатель громкости передачи
transmitting objective loudness rating (TOLR)

объективный показатель громкости приема
receiving objective loudness rating (ROLR)

объекты управления
management entities

объем нагрузки
traffic volume

объявления о расширении кода
code extension announcers

обычные частные телексные вызовы
ordinary private telex calls

обязательная переменная часть
mandatory variable part

обязательная постоянная часть
mandatory fixed part

обязательный атрибут
mandatory attribute

обязательный компонент
mandatory M component

ограничение времени
time limit

ограничение длины
size limit

ограничение передачи (процедура)
transfer-restricted (procedure)

ограничение службы
service control

ограничения извлечений
fetch-restrictions

ограниченная конференцсвязь
restricted conference call

ограниченная служба
restricted service

ограниченное дифференциальное время задержки
restricted differential time delay (RDTD)

одиночная сигнальная единица (ОСЕ)
lone signal unit (LSU)

одновременный
concurrent

одноединичное сообщение
one-unit message

однозначный атрибут
single-valued attribute

одноканальное тональное телеграфирование (ОТТ)
single channel voice-frequency telegraphy (SCVFT)

однонаправленная; односторонний
unidirectional

однонаправленная функция
one-way function

однопучковая работа (режим "точка-точка")
single clique working (point-to-point operation)

однородный; неоднородный
uniform; non uniform

однородный участок
homogeneous section

одностанционная синхронизация
single-ended synchronization

одностороннее взаимодействие
one-way interaction

одностороннее испытание; односторонний критерий
one-sided text

одностороннее управление
unilateral control

односторонний
one way; unidirectional

односторонний режим; симплексный режим
one way communication (OWC)

одноступенчатая активация
one-step activation

одноступенчатая деактивация
one-step deactivation

ожидание страницы
page wait

ожидание устройства
device wait (DW)

оказание помощи на море (префикс 39)
maritime assistance (prefix 39)

окно
window

окно передачи
transmit window

окно подтверждения
acknowledgement window

оконечная доля
terminal share

оконечная международная станция
terminal international exchange

оконечная нагрузка
terminating traffic

оконечная система
end system

оконечная станция
subscriber serving exchange

оконечная страна (или Администрация)
terminal country (or Administration)

оконечная установка данных
data station

оконечное оборудование (ОО)
terminal equipment (TE)

оконечное оборудование данных (ООД)
data terminal equipment (DTE)

оконечное устройство коллективного пользования
group-audio terminals

оконечный международный центр (ОМЦ)
terminal international center

оконечный национальный участок
terminal national section

оконечный национальный центр
terminal national center

оконечный пользователь
end-user (SCCP)

оконечный пункт соединения
connection end-point

оконечный центр коммутации подвижных служб (ЦКПС)
gateway mobile service switching center (MSC)

оконечный эхозаградитель
terminal echo suppressor

окончание необязательных параметров
end of optional parameters

окончание участка
section termination

окружающая среда; условия
environment

окружающая среда системы
environment of a system

октет
octet

октеты длины
length octets

октеты идентификатора
identifier octets

октеты признака конца содержимого
end-of-contents octets

октеты содержимого
contents octets

олигархическая сеть; олигархическая синхронизированная сеть
oligarchic network; oligarchic synchronized network

ООД занято
DTE busy

оперативное подтверждение доставки
on-line delivery acknowledgement (ODA)

оператор окончания
end statement

оператор сообщения о неисправности
alarm statement

оператор сравнения
relational operator

операторы упорядочения
ordering operators

операции модификации
modify operations

операционная система
operating system

операция
operator

операция абстрактной развязки
abstract unbind operation

операция абстрактной связи
abstract bind operation

операция (возможностей транзакции)
operation (TC-)

операция ПОИСК
search operation

операция технического обслуживания и ремонта
maintenance action; maintenance task

операция ЧТЕНИЕ
read operation

операция Z
z-operation

описание
description

описание (В SDL)
description (in SDL)

описание естественного языка
natural language description

описание класса документа
document class description

описание класса объекта
object class description

описание общей порции содержимого
generic content portion description

описание объекта
object description

описание порции содержимого
content portion description

описание процедуры
procedure description

описание системы
system description

описание элемента
item description

оплачиваемая продолжительность разговора; платная продолжительность разговора
chargeable duration; charged duration

опознаватель вызова
call identity

опознаватель меню
menu identity

опознаватель параметра
parameter identity

опознаватель сетевых проблем
network problem identity

опознаватель терминала
terminal identity

опознаватель шаблона
form identity

опознавательный код береговой станции
coast station identity

опознавательный код расчетного органа (ОКРО)
accounting authority identification code (AAIC)

опознавательный код судовой станции
ship station identity

опознавательный номер подвижной станции
mobile station identification number (MSIN)

опорная (эталонная, базисная) точка (отсчета уровней) передачи
transmission reference point

опорная сеть СПСОП
home PLMN

опорная сухопутная подвижная сеть общего пользования (ОСПСОП)
home public land mobile network (HPLMN)

опорные точки f
f reference points

опорные точки g
g reference points

опорные точки q
q reference points

опорные точки x
x reference points

опорный регистр местонахождения
home location register

опорный регистр местонахождения (ОРМ)
home location register (HLR)

опорный центр коммутации подвижных служб
home mobile service switching center (HMSC)

опорный ЦКПС
home MSC

определение блока
block definition

определение канала
channel definition

определение обозрения
view definition

определение переменной
variable definition

определение подструктуры блока
block substructure definition

определение подструктуры канала
channel substructure definition

определение процедуры
procedure definition

определение процесса
process definition

определение сервиса
service definition

определение сигнала
signal definition

определение типа
type definition

определение типа данных
data type definition

определенная неработоспособность
determinate fault

определительное испытание
determination test

организатор (конференция)
convenor

организация, обеспечивающая услуги по технической эксплуатации (ОУТЭ)
maintenance service provider (MSP)

организация очереди
queuing

ориентация знака
character orientation

ортотелефонное акустическое эталонное усиление
orthotelephonic acoustic reference gain

ортотелефонное эталонное условие
orthotelephonic reference condition

освобождение; разъединение
release

освобождать
released (RLSD)

освобождение завершено
release complete (RLC)

основная единица измерения (ОЕИ)
basic measurement unit (BMU)

основное звено сигнализации
regular signaling link

основное значение
basic value

основное направление трафика; основной маршрут
normal (traffic) routing

основное обозначение сеанса
basic session reference

основное требование
basic requirement

основной адрес
base address

основной доступ; доступ на основной скорости
basic access; basic rate access

основной доступ; основной доступ ЦСИС
basic access; ISDN basic access

основной компонент
basic component

основной логический объект
basic logical object

основной маршрут
primary route

основной метод (защиты от ошибок)
basic (error correction) method

основной объект размещения
basic layout object

основной телетексный набор графических знаков
teletex basic graphic character repertoire

основной телетексный набор функций управления
teletex basic control function repertoire

основной тракт передачи/оборудование передачи; основной цифровой блок, основная первичная группа, основная вторичная группа и т.д.
normal transmission link/equipment; normal digital block, group, supergroup, etc.

основной элемент
main-entry

остаточный коэффициент ошибок; коэффициент необнаруженных ошибок
residual error rate

отбой вызова; освобождение соединения
call clear-down; connection release

отбраковочное испытание
screening test

ответ
reply

ответ
response

ответ (в транзакции)
response (in a transaction)

ответ (примитив)
response (primitive)

ответ вызывающей установки
calling station response

ответный тон
answering tone

ответчик
responder

ответчик ассоциации
association-responder

ответчик для проверки целостности
continuity check transponder

отвечающий на ассоциацию протокольный автомат надежной передачи
association-responding-reliable-transfer-protocol-machine

отвечающий ОА
answering OA

отвод
bridged tap

отказ
abandon

отказ
failure

отказ вследствие неправильного обращения
mishandling failure

отказ вследствие перегрузки
misuse failure

отказ вследствие старения; отказ вследствие износа
ageing failure; wearout failure

отказ звена сигнализации
signaling link failure

отказ соединения
connection refused (CREF)

отказ, обусловленный собственным недостатком
(inherent) weakness failure

отказная нагрузка
suppressed traffic

отклонение диаметра сердцевины (оболочки)
core diameter deviation; cladding diameter deviation

отклонение частоты
frequency departure

отключение процессора
processor outage

открытая система
open system

открытая телефонная кабина
telephone stall

отлаживать (в программировании)
to debug (in programming)

отложенное техническое обслуживание
deferred maintenance

отмена местного режима
in-local override

относительная амплитуда элементарного эха
relative amplitude of an elementary echo

относительная ошибка по временному интервалу
relative time interval error

относительная частность
relative frequency

относительно выделенное имя (ОВИ)
relative distinguished name (RDN)

относительный уровень (в точке цепи)
relative level (at a point on a circuit)

относительный уровень (дБо)
relative level (dBr)

относительный уровень (мощности)
relative (power) level

отношение длины барабана к его диаметру
drum factor

отношение ежедневной нагрузки к нагрузке в час наибольшей нагрузки (ЧНН)
day to busy hour ratio

отношение источник/приемник
source/sink relationship

отношение ПУСС
SCCP relation

отображаемый шаблон
displayed form

отображать; устанавливать соответствие
to map (over)

отображение (N)-адресов
(N)-address-mapping

отправитель
originator

отправитель
sender

отправляющее устройство НПП
originating SFU

отправляющий ОА
originating TA

отрицательное цифровое выравнивание
negative justification

отсчет времени для начисления платы (вызовы по коммутируемым каналам)
timing for start of charging (circuit switched calls)

отсчет запросов
gated RQ

отсылка
referral

отчет
report

отчет о доставке
delivery report

отчет о недоставке
non-delivery report

отчет о состоянии
status report (SRPT)

отчет об аттестационном тестировании протокола (ОАТП)
protocol conformance test repot (PCTR)

отчет об аттестационном тестировании системы
system conformance test report (SCTR)

оценка
estimation

оценка значения атрибута
attribute-value-assertion

оценка мнений (в телефонной связи)
opinion score (in telephony)

оценочная статистика
estimator

оценочное…
estimated…

ошибка; переплюсовка
mutilation

ошибка ввода
input error

ошибка взаимодействия (человек-машина)
interaction error (man-machine)

ошибка второго рода
error of the second kind

ошибка исполнения; создаваемая ошибка
execution error; generated error

ошибка первого рода
error of the first kind

ошибка по временному интервалу
time interval error

ошибка протокола
protocol data unit error (ERR)

ошибка, цифровая ошибка
error; digital error

ошибкоисправляющая АКД
error-correcting DCE

ошибочные действия; ошибка (не рекомендуется в этом смысле)
mistake; error (depreciated in this sense)

OFFSPRING (потомок)
OFFSPRING

П

пакет
packet

пакет ошибок
error burst

пакет пользователя
user packet

память в сети
storage within the network

параллельная передача
parallel transmission

параллельное аннотирование
parallel annotation

параллельно-последовательный преобразователь; сериалайзер
parallel to serial converter; serializer

параллельно-составное соединение
parallel connection

параллельный автоматический вызов
parallel automatic calling

параметр
parameter

параметр качества обслуживания
quality of service variable

параметр, определяемый по имени
named-defined parameter

параметр (мгновенный) потока отказов, z(t) (обозначение)
(instantaneous) failure intensity z(t)

параметр характеристик ошибок
error performance parameter

параметры абстрактной развязки
abstract-unbind-parameters

параметры вывода
output parameters

параметры готовности
availability parameters

параметры доступа
access parameters

параметры освобождения
disengagement parameters

параметры передачи информации пользователя
user information transfer parameters

параметры управления сетью
network management parameters

парно-небалансный код
paired-disparity code

парный керн
pairwise kerning

пароль
password

пароль пользователя
user password

пассивное выражение
ground expression

пассивное тестирование
passive testing

пел
pel

пел-множество
pel array

пел (элемент изображения)
picture element (pel)

первая попытка вызова
first call attempt

первичная группа
group

первичная ИКМ-группа
primary PCM group

первичная ИКМ-группа
primary block; digroup

первичная цифровая группа
primary digital group

первичный групповой тракт
group link

первичный мульдекс
primary muldex

первичный параметр характеристики
primary performance parameter

первичный эталонный задающий генератор
primary reference clock

первоначальный вызываемый номер
original called number

первоочередный пучок каналов; пучок каналов первого выбора
first choice set of circuits

переадресация
redirection

перевод вызова
call transfer

перевод на буквы
letters shift

перевод на цифры
figures shift

перевод регистра
case shift

перегрузка
overload

перегрузка DCME (режим)
DCME overload (mode)

перегрузка передачи
transmission overload

передаваемая зона текста
communicated text area

передатчик с плоскостной разверткой
flat-bed transmitter

передача
transfer

передача
transmission

передача включением-выключением; передача токовыми-бестоковыми посылками
on-off transmission

передача данных
data communication

передача данных
data transfer

передача данных
data transmission

передача данных в режиме без установления соединения звена данных
data-link-connectionless-mode data transmission

передача данных в режиме с установлением соединения звена данных
data-link-connection-mode data transmission

передача двухполюсным током; двухполюсная передача
double current transmission

передача информации без ограничений
unrestricted information transfer

передача информации в полосе тональных частот 3,1 кГц
three point one (3.1) KHz audio information transfer

передача на несущей частоте; частотное телеграфирование
carrier transmission

передача однополюсным током; однополюсная передача
single current transmission

передача постоянным током
direct current transmission

передача речевой информации
speech information transfer

передача с чередованием битов
bit-interleaved transmission

передача сообщений (ПС)
message transfer (MT)

передача с чередованием знаков
character-interleaved transmission

передача управления
handover

передающая опорная станция
send reference station

передающий логический объект транспортного уровня
sending transport entity

передающий ПАСи
sending SPM

передающий пользователь УСи
sending SS-user

передающий пользователь УТУ
sending TS-user

передающий прикладной логический объект; передатчик
sending-application-entity; sender

передающий протокольный автомат надежной передачи
sending-reliable-transfer-protocol-machine

перезапуск (ПУСС)
restart (SCCP)

перезапуск пункта сигнализации
signaling point restart

переименование
dereferencing

переключение
change-over

перекоммутация трактов во время соединения
in-call rearrangement

перекос
skew

перекрестная ссылка
cross reference

перекрытие вызовов
call spill-over

перекрытие сигнала (в сигнализации по тональной частоте)
signal spillover (in VF signaling)

переменная
variable

перемещающаяся неработоспособность; повторяющаяся неработоспособность
intermittent fault; volatile fault; transient fault

переменный разрядный ток
discharge current, alternating

переменный текст
variable text

переменный шаг
variable spacing

перемещаемый адрес
relocatable address

перенабор
reselection

перенаправление вызова
call rerouting

перенаправление вызова
call re-direction

перенаправляющий номер
redirecting number

перенос нагрузки
load transfer

переносчик
bearer

переносчик теста
text transfer (TT)

перераспределять; перемещать
to relocate

перерыв
interruption

перерыв передачи
transmission interruption

перерыв; прерывание (сервиса)
interruption; break (of service)

пересчет
translation

пересчетчик
translator

пересылка
interchange

переформатирование
reformatting

перехват измененного номера
changed address interception

переход
transition

переход; переход на резервный тракт сигнализации
changeover

переход между системами группообразования на 1,5 и 2 Мбит/с (1,5/2 Мбит/с)
one point five (1.5)/two (2) Mbit/s multiplex system conversion (1.5/2 Mbit/s MSC)

переходное влияние
crosstalk

переходное влияние на ближнем конце (ПВБК)
near-end crosstalk (NEXT)

переходное влияние на дальнем конце (ПВДК)
far-end crosstalk (FEXT)

перечисление по пунктам; элементы
itemization

перечислительный тон
enumerated type

перечисляемый
listed

период записи
recording period

период накопления результатов
results accumulation period

период настройки
line-up period

период нормальной эксплуатации; эксплуатационная долговечность; ресурс
useful life

период отказов из-за износа; период окончания ресурса
wear-out failure period

период постоянства интенсивности отказов
constant failure rate period

период постоянства параметра потока отказов
constant failure intensity period

период ранних отказов; период приработки
early failure period

перфоратор (ленточный)
(tape) perforator

печатающая установка
printing station

печатающее устройство с прямой печатью; прямопечатающее устройство
direct printer

печатающий перфоратор
printing perforator

печатающий реперфоратор
printing reperforator

пиковая амплитуда элементарного эха
peak amplitude of an elementary echo

пиковое ограничение; пиковое ограничение при квантовании
peak limiting; peak limiting in quantizing

пиктограммы
pictograms

питающая (усилительная) станция
power feeding (repeater) station

план нумерации
numbering plan

план нумерации пунктов сигнализации
signaling point numbering plan

плановое время работы секции виртуального соединения
scheduled service time for a virtual connection section

плановое техническое обслуживание
scheduled maintenance

план передачи
transmission plan

плата за исключительное пользование каналами
remuneration for exclusive use of circuits

плата за совместное пользование каналами и оборудованием
remuneration for shared use of circuits and equipment

плезиохронный
plesiochronous

плоскость губ
lip plane

плотность передачи пелов
pel transmission density

площадь сердцевины
core area

поведение; функциональное поведение
behaviour; functional behaviour

поверхность оболочки
cladding surface

поверхность представления
presentation surface

повторить
repeat (RPT)

повторная попытка вызова
repeated call attempt; reattempt

повторно входимая (реентерабельная) программа (подпрограмма)
reentrant program; reentrant routine; reentrant subroutine; reenterable routine; reenterable subroutine

повторно доставленные кадры
delivered duplicate frames

повторно используемая программа; стандартная программа
reusable program; routine

повторный вызов сети
network recall

повторяемость (результатов)
repeatability (of results)

повышение безотказности
reliability improvement

погрешность концентричности модового поля
mode field concentricity error

погрешность концентричности сердцевины/оболочки
core/cladding concentricity error

подблок
subblock

подвижная земная станция
mobile earth station

подвижная спутниковая система передачи данных
mobile satellite data transmission system

подвижная спутниковая станция коммутации данных (ПССКД)
mobile satellite data switching exchange (MSDSE)

подвижная станция (ПС)
mobile station (MS)

подвижный ИНМАРСАТ-номер терминала
INMARSAT mobile terminal number

подвижный местный канал
mobile local circuit

подвижный наземный канал
mobile terrestrial circuit

подвижный номер в системе ИНМАРСАТ; подвижный ИНМАРСАТ-номер
INMARSAT mobile number

подвижный спутниковый канал
mobile satellite circuit

подготовительный период
preparatory period

подготовка планов и управление данными
preparation of plans and data management

подготовленный канал
equipped channel

подзапрос
subrequest

подземная канализация
underground duct

подканал; субканал
subchannel

подкласс
subclass

подключенный номер
connected number

подмножество значений подтипа
subtype value set

поднабор графических знаков
graphic character subrepertoire

подобъект технической эксплуатации (ПОТЭ); элемент технической эксплуатации
maintenance sub-entity (MSE)

подписка; абонирование
subscription

подразбиение
subdivision

подсетевое соединение
subnetwork-connection

подсеть
subnetwork

подсигнал
subsignal

подсистема
subsystem

подсистема обслуживания сети
Network Service Part (NSP)

подсистема передачи сообщений
Message Transfer Part (MTP)

подсистема пользователя
User Part (UP)

подсистема пользователя данных
Data User Part (DUP)

подтверждение приема данных
data acknowledgement (AK)

подтверждение приема срочных данных (ППСД)
expedited data acknowledgement (EA)

подтверждение сброса
reset confirm (RSC)

подтверждение соединения
connection confirm (CC)

подтип (порождающего типа)
subtype (of a parent type)

подтональная телеграфия
subtelephone telegraphy

подуровень
sublayer

подцикл
subframe

подчиненные
subordinates

подчиненный канал
tributary channel

подчиненный/последующий
subordinate/inferior

позиционная структура интерфейса
positioned interface structure

позиционный канал
positioned channel

позиционный параметр
position-defined parameter

позиция
position

позиция A; позиция Z
position A; position Z

позиция параметра
parameter position

позиция символа
digit position

позиция страницы
page position

позиция фильтра
filter-item

поиск; выборка
retrieval

поиск записанного содержания вызова
retrieval of stored call content

показатель (в области надежности и смежных областях)
measure (as applied in the study of reliability performance and related areas)

показатель громкости
loudness rating

показатель громкости эха говорящего (в международном соединении)
talker echo loudness rating (of an international connection)

показатель маскирования местного эффекта
sidetone masking rating (STMR)

показатель местного эффекта слушающего
listener sidetone rating (LSTR)

показатель непрерываемости сервиса
service retainability performance

показатель распространения; характеристика распространения
propagation performance

показатель управления сетью
network management indicator

поле
field

поле ввода значения параметра
parameter value input field

поле допусков сердцевины (оболочки)
core tolerance field; cladding tolerance field

поле доступа; поле ввода
accessible field; input field

полезная информационная скорость
information payload capacity

полезная нагрузка блока
block payload

полезный ресурс интерфейса
interface payload

поле отображения
display area

поле параметров
parameter field

поле подслужбы
subservice field (SSF)

поле селекции звена сигнализации
signaling link selection field

поле сетевых утилит
network utility field

поле состояния
status field (SF)

полная неработоспособность; неисправность, препятствующая функционированию
complete fault; function preventing fault

полная скорость знаков
full character rate

полное возмещение
full refund

полное восстановление
repair coverage

полное время установления соединения
total call connection delay (TCCD)

(полное) соединение
(complete) connection

(полное) соединение в электросвязи
(complete) connection in telecommunication

полное сопротивление
impedance

полномочие
authority

полномочие
token

полностью автоматизированная работа
fully automatic operation

полностью несвязанный режим работы
fully dissociated mode of operation

полностью несвязанный режим сигнализации
fully dissociated signaling

полнота контроля неработоспособности
fault coverage

полнота сервиса
service integrity

полный адрес (оповещение)
address complete (alerting)

полный адрес (сеть)
address complete (network)

полный генераторный набор
complete generator set

полный интерфейс между базовой станцией (БС) и связанными с ней подвижными станциями (ПС)
complete interface between a Base Station (BS) and its associated Mobile Stations (MS)

полный набор допустимых входных сигналов
complete valid input signal set

полный отказ
cataleptic failure

полный перебой
full break-in

полный шлейф
complete loopback

полный эхозаградитель
full echo suppressor

половинная скорость знаков; скорость знаков "четверть"
half character rate; quarter character rate

положение виртуального источника
virtual source position

положительное подтверждение
positive acknowledgement

положительное цифровое выравнивание
positive justification

полуавтоматическая система
semi-automatic system

полуавтоматический контроль
semi-automatic observation

полудуплекс
simplex

полудуплексная работа
half-duplex operation

полудуплексный аппарат
half-duplex apparatus

полукомплект эхозаградителя
half-echo suppressor

полупостоянное (соединение)
semi-permanent (connection)

полупостоянное соединение
semi-permanent connection

полусоединение
half connection

получатель
receiver

получатель данных
data sink

получающий пользователь
acceptor

получение
receipt

пользователь
user

пользователь абстрактных услуг хранилища сообщений (ХС)
MS abstract-service-user

пользователь DTAM
DTAM user

пользователь (нотация АСН.1)
user (of ASN.1)

пользователь ПУСС
SCCP user

пользователь сети связи
user of a telecommunication network

пользователь (системы сигнализации)
user (of the signaling system)

пользователь (справочника)
(directory) user

пользователь СЭНП
RTSE-user

пользователь СЭУА
ACSE-user

пользователь услуг
ROSE-user

пользователь услуг сеансового уровня; пользователь УСи
service-user

пользователь услуг СЭУА
session service user; SS-user

пользователь услуг транспортного уровня
ACSE service-user

пользователь хранилища сообщений (ХС)
transport service user

понятный язык
MS-user

попеременная передача речевой информации и информации без ограничений
plain language

поперечное напряжение
alternate speech/unrestricted information transfer

попытка вызова
transverse voltage

попытка вызова (пользователем)
call attempt

попытка вызова (пользователя)
call attempt (by a user)

попытка занятия
bid

попытки занятия на канал в час (ПКЧ)
bids per circuit per hour (BCH)

пороговая величина
decision value

порождаемая операция
child-operation

порождающая операция
parent-operation

порождающий тип (для подтипа)
parent type (of a subtype)

порождающий элемент
parent-entry

порожденный элемент
child-entry

порт косвенного предоставления
indirect-submission port

порт поиска
retrieval port

порции содержимого
content portion

порция содержимого
sequence numbering

порядковая нумерация
sequence number

порядковый номер
serial number

порядковый номер
command sequence number

порядковый номер команды
receive sequence number

порядковый номер на приеме
parent-sequence-number

порядковый номер порождающего элемента
child-sequence-number

порядковый номер сертификата
certificate serial number

порядок заполнения
fill order

порядок изображения
imaging order

последовательная
sequential

последовательная передача
serial transmission

последовательно-параллельный преобразователь; сериалайзер
serial to parallel converter; deserializer

последовательно-составное соединение
tandem connection

последовательность Авторегистра 2
escape sequence

последовательность ввода блока параметров
parameter block entry sequence

последовательность ввода команды
command entry sequence

последовательность знаков
character sequence

последовательность командных октетов
sequence of command octets

последовательность международного набора номера
international selection sequence

последовательные фазы соединения
successive phases of a call

последовательный автоматический вызов
serial automatic calling

последовательный логический порядок
sequential logical order

последовательный порядок
sequential order

последовательный порядок размещения
sequential layout order

последующая сигнальная единица
subsequent signal unit (SSU)

последующее адресное сообщение
subsequent address message (SAM)

последующее адресное сообщение с одним сигналом
subsequent address message with one signal

последующий передаваемый бит
next transmitted bit

последующий сигнал
post-signal

поставщик абстрактных услуг хранилища сообщений (ХС)
MS abstract-service-provider

поставщик прикладного процесса (приложения) видеотекса
videotex application provider

поставщик сети электросвязи видеотекса
videotex communications network provider

поставщик службы видеотекс
Videotex service provider

поставщик СЭНП
RTSE-provider

поставщик СЭУА
ACSE-provider

поставщик СЭУО
ROSE-provider

поставщик услуг
service-provider

поставщик услуг сетевого уровня
network service provider

поставщик услуг СЭУА
ACSE service-provider

поставщик услуг транспортного уровня; поставщик УТУ
transport service provider; TS-provider

постамбула
postamble

постановка вызова на ожидание
call waiting

постепенный отказ
gradual failure; degradation failure; drift failure

постоянная активация
permanent activation

постоянная (связь)
permanent (communication)

постоянное резервирование; активная избыточность
active redundancy

постоянное (соединение)
permanent (connection)

постоянный виртуальный канал
permanent virtual circuit

постоянный шаг
constant spacing

поступающая и подлежащая передаче нагрузка
applied and offered load

поступающая нагрузка
traffic offered

потенциал безопасности
security capabilities

потенциальное имя
purported name

потенциальный получатель
potential recipient

потери на связь в телефонном аппарате
earphone coupling loss (L_E)

потери по времени
time congestion

потери по вызовам
call congestion

потерянная нагрузка
lost traffic; abandoned traffic

потерянное время
lost time

потерянные кадры
lost frames

потерянный вызов
lost call

поток нагрузки между оконечными пунктами
traffic relation

поток размещения
layout stream

по умолчанию
default

почтовая администрация
postal Administration

почтовая служба телекс (префикс 24)
telex latter service (prefix 24)

почтовый адрес
postal address

почтовый адрес О/П
postal O/R address

почтовый код
postal code

почтовый ящик
post office box

пояснительный текст
clarifying text

правила кодирования АСН.1
ASN.1 encoding rules

правила корректности
well-formedness rules

правила соединения
connectivity rules

правило структуры информационного дерева справочника
DT structure rule

правительственные телексные вызовы
Government telex calls

правый край
right hand edge

преамбула
preamble

превышение задержки установления соединения для речи
voice freezeout excess

предварительная коррекция; предыскажение
precorrection

предварительный сигнал
pre-signal

предел
limit

предельное испытание
limit test

предельные эксплуатационные нормы
limits for maintenance purposes

предложение присвоения
assignment statement

предложенное значение параметра; предложенный параметр
proposed parameter

предложенный класс
proposed class

предопределенные данные
predefined data

предоставление; подача
submission

предоставление; предоставление информации
contribution; contribution application

предоставление нескольких абонентских номеров
multiple subscriber number (MSN)

предоставление постоянного канала; предоставление постоянной услуги связи
permanent circuit service; permanent circuit telecommunication service

предпочтительный класс
preferred class

предпочтительный получатель
preferred recipient

предпочтительный способ доставки
preferred delivery method

предсказатель
predictor

предсказуемый результат
foreseen outcome

представление
presentation

представлять
to represent

предупредительный сигнал
warning signal

предшествующие передаваемые биты
earlier transmitted bits

предшествующий
superior

предшествующий обслуживающий ЦКПС
old serving MSC

преждевременное разъединение телефонного соединения
prematurely released telephone connection

преимущественное право
preference

преобразование
conversion

преобразование кода
code conversion

преобразование скорости
speed conversion

преобразованные типы кодированной информации (ТКИ)
converted EITs

преобразователь законов кодирования μ/А
μ/A law converter

преобразователь кода
code converter

преобразователь модуляции
modulation converter

преобразователь радиотелеграфных сигналов
telegraph radioconverter

прерывание
trap

прерывание; разрушение
disrupt

прерывание устанавливаемого соединения
interruption of a call in progress service

префикс
prefix

префиксальный контекст
context prefix

префикс доступа к междугородной автоматической сети телекс
prefix giving access to the long-distance automatic telex network

префикс доступа к международной автоматической сети телекс
prefix giving access to the international automatic telex network

префикс доступа к межконтинентальной автоматической транзитной сети телекс
prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network

префикс доступа к межконтинентальной сети телекс
prefix giving access to the intercontinental telex network

префикс доступа к удаленной сети телекс
prefix giving access to the long distance telex network

префикс служебного кода
service code prefix

префикс сокращенного набора номера
abbreviated dialing prefix

префикс СП
CF prefix

привнесенная ошибка
propagated error

прием; дешифровка (в телеграфии и передаче данных)
translation (in telegraphy and data transmission)

приемлемый уровень (показателя)
acceptable level (of a measure)

приемопередатчик
transceiver

приемопередатчик для проверки целостности
continuity check transceiver

приемо-сдаточные испытания (префикс 92)
commissioning tests (prefix 92)

приемочная норма
commissioning objective

признак
characteristic

прикладная ассоциация; ассоциация
application-association; association

прикладная подсистема для подвижной связи
Mobile Application Part (MAP)

прикладная релейная система
application-relay system

прикладная функция взаимодействия
application interworking function

прикладной контекст
application context

прикладной логический объект административного управления системой
systems-management-application-entity

прикладной логический объект, инициирующий ассоциации; инициатор ассоциации
association-initiating-application-entity; association-initiator

прикладной логический объект, отвечающий на ассоциацию; ответчик ассоциации
association-responding-application-entity; association-responder

прикладной объект управления системой
system management application entity (SAME)

прикладной профиль документа
document application profile

прикладной процесс
application process

прикладной процесс управления сигнализацией
signaling management application process (SMAP)

прикладной сервисный элемент; элемент услуг прикладного уровня
application service element (ASE)

прикладной уровень; применение
application

прикладные комментарии
application comments

прикладные сообщения
application messages

приложенный бит данных
applied data bit

применение на сети ЦСИС
application in an ISDN

применение шлейфа
loopback application

пример абстрактного теста
abstract test case

пример выполнимого теста
executable test case

пример общего теста
generic test case

пример параметризованных абстрактных тестов
parameterized abstract test case

пример параметризованных выполнимых тестов
parameterized executable test case

примечание
note

примитив службы; сервисный примитив
service primitive

примитивы услуги уровня
layer service primitives

принимающий логический объект транспортного уровня
receiving transport entity

принимающий ПАСи
receiving SPM

принимающий пользователь УСи
receiving SS-user

принимающий пользователь УТУ
receiving a TS-user

принимающий прикладной логический объект; приемник
receiving-application-entity; receiver

принимающий протокольный автомат надежной передачи
receiving-reliable-transfer-protocol-machine

принимающий протокольный автомат удаленных операций
accepting-remote-operation-protocol-machine

принимающий протокольный автомат управления ассоциацией
accepting association control protocol machine

принудительная сеть; принудительная синхронизированная сеть
monarchic network; monarchic synchronized network

принудительная сигнализация (общее значение)
compelled signaling (general sense)

принятие решения
decision

приоритет
priority

приоритет для вызываемого абонента; приоритет при входящем вызове
priority for called subscriber

приоритет сообщения
message priority

приоритетное обслуживание
priority service

ПРИОСТАНОВИТЬ
SUSPEND

приработка
burn-in

присвоение
assign

причина
cause value

причина возврата
return cause

причина освобождения
release cause

причина отказа
failure cause

причина отказа
refusal cause

причина ошибки
error cause

причина переадресации
redirecting reason

причина перенаправления первоначального вызова
original redirection reason

причина сброса
reset cause

пробел (между знаками и словами в коде Морзе)
space (between characters and word in Morse code)

пробой
spark-over

проведение конференции в реальном масштабе времени
real-time conferencing

проверка
audit

проверка вызываемого телетексного терминала (результат проверки положительный или отрицательный)
validation of the called teletex terminal (validation result positive or negative)

проверка данных канала
circuit validation test (CVT)

проверка логичности
reasonableness check

проверка на занятость
busy test

проверка на занятость
engaged test; busy test

проверка прохождения; проверка целостности
continuity check

проверка ремонтопригодности
maintainability verification

проверка состояния подсистемы
subsystem-status-test (SST)

проверка тракта на станции
cross-exchange check (cross-office)

проверка тракта на станции
cross-office check

проверка функционирования
function check-out

проверочные испытания маршрутизации ПСПС
MTP routing verification test (MRVT)

проверочные испытания маршрутизации ПУСС
SCCP routing verification test (SRVT)

проверочный бит
check bit (CK)

проверочный шлейф
check loop

прогноз обслуживания
maintainability prediction

прогнозирование; прогноз
prediction

прогнозируемое…
predicted…

программа обеспечения ремонтопригодности
maintainability programme

программа определения состояния неработоспособности
fault definition program

программа управления восстановлением
restoration control program

программное обеспечение
software

программное управление
stored program control (SPC)

программный дефект
bug

продвижение операции
operation progress

продвижение строк
line progression

продолжительность занятия; продолжительность занятости
holding time

продолжительность занятия международного канала
holding time of an international circuit

продолжительность набора номера
dialing-time

продолжительность разговора
conversation time

продолжительность разговора
duration of a call (conversation time)

продолжительность разговора и плата, запрашиваемая в конце соединения (префикс 37)
time and charge requested at end of call (prefix 37)

продукция
production

прозрачность
transparency

прозрачные (данные)
transparent (data)

прозрачный шлейф
transparent loopback

производительность
capability

производительность; пропускная способность
throughput

производный параметр работы
derived performance parameter

производственный дефект
manufacturing defect

производственный отказ
manufacturing failure

произвольный тип
any type

прокрутка (кадрирование)
scrolling

пролог адресата
destination prologue

пролог процедуры
procedure prologue

промежуточная служебная часть
Intermediate Service Part

промежуточное устройство
intermediate equipment

промежуточный знак
intermediate character

промежуточный код INIC
interim INIC

промежуточный кросс
intermediate distribution frame

пропорциональный шаг строк
proportional line spacing

пропускная способность
trafficability performance

проскальзывание
slip

ПРОСМОТРЕТЬ
BROWSE

просмотреть
browse

простая аутентификация
simple authentication

простое выражение
simple expression

простое кодовое представление
primitive encoding

простое соединение
simple connection

простой аргумент параметра
simple parameter argument

простой многоточечный канал
simple multipoint circuit

простой тип
simple type

простота использования сервиса
service operability performance

пространственная коммутация
space division switching

пространственное разделение
space division

простые передачи
simple transmissions

противонаправленный стык
contradirectional interface

протокол
protocol

протокол (сигнализация)
(signaling) protocol

протокол административного управления тестированием
test management protocol

протокол взаимодействия равноправных систем
peer protocol

протокол доступа
access protocol

протокол конвергенции
convergence protocol

протокол пользователь-пользователь
user-user protocol

протокол сигнального доступа (уровни 1-3); протокол информационного доступа (уровни 1-3)
signaling access protocol layer 1-3, information access protocol layer 1-3

протокол управления соединением; система кодирования/протокол переноса информации
connection control protocol; information transfer coding/protocol

протокол уровней 4-7
layer 4-7 protocol

протокольная адресная информация сетевого уровня
network protocol address information

протокольная ошибка
protocol error

протокольный автомат надежной передачи
reliable-transfer-protocol-machine

протокольный автомат сеансового уровня (ПАСи)
session protocol machine (SPM)

протокольный автомат удаленных операций
remote-operation-protocol-machine

протокольный автомат управления ассоциацией, ПАУА
association control protocol machine

профилактическое техническое обслуживание
preventive maintenance

профиль документа
document profile

профиль показателя (преломления)
(refractive) index profile

профиль службы видеотекс
videotex service profile

профиль услуги
service profile

процедура
procedure

процедура выбора элемента
item selection procedure

процедура идентификации
identification procedure

процедура одноэтапного/двухэтапного набора при взаимодействии и направлении телекс-телетекс
one-stage/two-stage selection procedure for telex to teletex direction of interworking

процедура основной передачи управления
basic handover procedure

процедура последующей передачи управления
subsequent handover procedure

процедура тестирования пучка маршрутов сигнализации
signaling route-set-test procedure

процедура управления
control procedure

процедура управления соединением
call control procedure

процедуры согласования тестирования
test coordination procedures

процесс
process

процесс (в SDL)
process (in SDL)

процесс обучения
learning process

процесс отображения
imaging process

процесс оценки соответствия
conformance assessment process

процесс (при обработке информации)
process (in a data processing system)

процесс размещения
layout process

процесс размещения документа
document layout process

процесс размещения содержимого
content layout process

процесс редактирования
editing process

процесс редактирования логической структуры
logical structure editing process

процесс редактирования содержимого
content editing process

процессор
processor

процессор утилит
utility processor

процессор центра эксплуатации и технического обслуживания
operation and maintenance center processor

прочая информация
other information

прямое эхо
forward echo

прямой адрес
direct address

прямой бит-индикатор
forward indicator bit (FIB)

прямой входящий набор; прямой набор номера для входящего вызова
direct incoming selection

прямой входящий набор с двухэтапным набором
direct incoming selection with two-stage selection

прямой входящий набор с интегрированной нумерацией
direct incoming selection with integrated numbering

прямой доступ
direct access

прямой доступ; соединительный элемент прямого доступа
direct access; direct access connection element

прямой исходящий набор
direct outgoing selection

прямой набор номера учрежденческой станции
direct dialing in (DDI)

прямой порядковый номер
forward sequence number (FSN)

прямой служебный канал
direct service circuit

псевдо n-ичный сигнал
pseudo n-ary signal

псевдоним; имя псевдонима
alias; alias name

псевдоним (статья)
alias (entry)

псофометрическая мощность
psophometric power

пуассоновский трафик; случайный трафик
Poisson traffic; pure chance traffic

пункт анализа состояния сети
network analysis point

пункт вторичного группового транзита
through-supergroup connection point

пункт доступа
access point

пункт запроса об организации шлейфа; точка запроса шлейфа
loopback requesting point

пункт информации о готовности системы
system availability information point

пункт контроля и наблюдения (ПКН)
point of control and observation (PCO)

пункт назначения (сигнализации)
(signaling) destination point

пункт назначения (сигнализации)
destination point (signaling-)

пункт первичного группового транзита
through-group connection point

пункт подключения подсети
subnetwork point of attachment

пункт проведения испытаний (для систем коммутации и межрегистровой сигнализации)
testing point (switching and interregister signaling)

пункт проведения испытаний (для систем линейной сигнализации)
testing point (line signaling)

пункт проведения испытаний (для систем передачи)
testing point (transmission)

пункт сбора сообщений об отказах (для канала)
fault report point (circuit)

пункт сбора сообщений об отказах (для сети)
fault report point (network)

пункт сигнализации
(signaling) originating point

пункт сигнализации
signaling point

пункт сигнализации с функцией транзита ПУСС
signaling point with SCCP relay function (SPR)

пункт технической эксплуатации системы передачи (для международной линии)
transmission maintenance point (international line) (TMP-IL)

пункт; точка
point

пункт транзита блока из 15 вторичных групп
through-fifteen (15)-supergroup assembly connection point

пункт третичного группового транзита
through-mastergroup connection point

пункт управления восстановлением передачи
restoration control point (RCP)

пункт управления услугами
service control point

пункт четвертичного группового транзита
through-supermastergroup connection point

пупиновская катушка
loading coil

пучок
clique; bundle

пучок абонентских линий
subscriber line group

пучок звеньев сигнализации
signaling link group

пучок звеньев сигнализации
signaling link set

пучок каналов
circuit group

пучок каналов единственного выбора
fully provided circuit group

пучок каналов первого выбора
first choice circuit group

пучок каналов последнего выбора
final circuit group

пучок маршрутов сигнализации
signaling route set

пучок прямых каналов первого выбора
high usage circuit group

PARENT (родитель)
PARENT

PId
PId

PQ_{MCC}
PQ_{LCN}

$PQ_{СПД}$
PQ_{DCN}

p-квантиль…
p-fractile…

p-квантиль административной задержки
p-fractile administrative delay

p-квантиль времени активного ремонта
p-fractile active repair time

p-квантиль времени ремонта
p-fractile repair time

p-квантиль задержки доступа
p-fractile access delay

p-квантиль задержки обеспечения
p-fractile logistic delay

p-квантиль (распределения вероятности)
p-quantile (of a probability distribution)

Р

работа
job

работа в пакетном режиме
packet mode operation

работа в пакетном режиме (применительно к коммутации)
packet mode operation (in switching applications)

работоспособность (сервиса)
serveability performance

рабочая область окна
work window area

рабочая процедура
operational procedure

рабочая станция
workstation (WS)

рабочее время; наработка
operating time

рабочее затухание или усиление
composite loss or gain

рабочее состояние
operating state

рабочее состояние (только в коде Морзе)
mark condition (in Morse code only)

рабочее состояние; холостое состояние
mark; space; marking; spacing

рабочий диапазон
working range

равнозначное управление
peer control

равнозначные объекты; равноправные логические объекты; равноуровневые объекты
peer entities

равномерное квантирование
uniform quantizing

равномерный код
equal-length code

равноправная сеть; равноправная взаимно синхронизированная сеть
democratic network; democratic mutually synchronized network

радиотелеграфная система Ван Дюрена; система TOR
Van Duuren radiotelegraph system; teleprinting over radio circuits (TOR)

радиотелеграфная служба (префикс 15)
radiotelegram service (prefix 15)

радиотелексограмма
radiotelexogram

радиотракт телефонной нагрузки
radio traffic path

разбиение
partitioning

РАЗБЛОКИРОВАТЬ
RESTORE

разблокировать
restore

разблокировка звена сигнализации
signaling link unblocking

разветвленные передачи
multiple-destination transmissions

разветвленный служебный канал
multiterminal service circuit

разговорное сопротивление
talking resistance

разговорный режим (режим диалога)
conversational mode

разговорный уровень
speech level

разгружать; перезаписывать в ДЗУ
to dump

разделение
deblocking

разделение (в сигнализации по тональной частоте)
splitting (in VF signaling)

разделение блоков
block separation

разделение нагрузки (общее значение)
load sharing (general)

разделение по времени
time sharing

разделение сообщений
message spacing

разделитель
delimiter

разделитель адресов
address separator

разделитель блоков
block separator

разделитель (в MML)
separator (in MML)

различение сообщений
message discrimination

разложение запроса
request decomposition

размах
span

размер висячих строк
widow size

размер сиротских строк
orphan size

размер шрифта
font size

размеры
dimensions

размеры изображения
image dimensions

размножение ошибки
error multiplication

разнесение маршрутов передачи
transmission route diversity

разовые передачи
occasional transmissions

разрешающая способность
resolution

разрешающее условие
enabling condition

разрешение
permissions

разрешение имени
name resolution

разрешение конфликта доступа
access contention resolution

разрешение передачи (процедура)
transfer-allowed (procedure)

разрешенная подсистема
subsystem-allowed (SSA)

разрешенные категории
permitted categories

РАЗРЕШИТЬ
ALLOW

разрешить
allow

разрушающая
destructive

разрядная вольт-амперная характеристика
discharge voltage/current characteristic

разрядное напряжение
discharge voltage

разрядный ток
discharge current

РАЗЪЕДИНИТЬ
DISCONNECT

ранг
grade

расписание вывода результатов
results output schedule

распределение; распределение информации
distribution; distribution application

распределение ремонтопригодности
maintainability allocation; maintainability apportionment

распределение сообщений
message distribution

распределенное разрешение имени
distributed name resolution

распределенный цифровой синхросигнал
distributed frame alignment signal

распределительная сеть местных линий
local line distribution network

распределительный кабель
distribution cable

распространение ошибки
error spread

рассмотрение статического соответствия
static conformance review

растровый графический элемент
raster graphics element

расцепление; сепарация
separation

расчетная доля
accounting rate share

расчетная норма
design objective

расчетная пропускная способность
engineering capacity

расчетная пропускная способность станции
engineered exchange capacity

расчетная такса
accounting rate

расчетный орган
accounting authority

расширение (на ступени коммутации)
expansion (in a switching stage)

расширение графического кода
graphic code extension

расширение кода
code extension

расширение компонентов адреса физической доставки
extension of physical delivery address components

расширение компонентов почтового адреса О/П
extension of postal O/R address components

расширение списка распределения
distribution list expansion

расширенное обозначение сеанса
expanded session reference

расщепление
splitting

реализатор теста
test realizer

реализация соответствия
conforming implementation

реальная оконечная система
real end system

реальная открытая система
real open system

реальная прикладная релейная система
real application relay system

реальная система
real system

реальный масштаб времени (в реальном масштабе времени)
real-time

реальный тестер
real tester

регенератор
telegraph regenerative repeater

регенератор; регенерационный усилительный пункт; регенерирующее устройство
regenerative repeater

регенератор; регенерирующее устройство
regenerator

регенерация
regeneration

регион административного управления (РАУ)
Administrative management domain (ADMD)

регион интереса
region of interest

регион наименования
naming domain

регион сетевой адресации
network addressing domain

регион символических имен
title-domain

регион управления (РУ)
management domain (MD)

регион управления частного пользования (РУЧП)
private management domain (PRMD)

регион физической доставки
physical delivery domain

регистр
register

регистрация
registration

регистрация соответствия
conformance log

регистр идентификации оборудования
equipment identity register

регистр местонахождения; регистр местоположения
location register

регулярные передачи
regular transmissions

редактирование
editing

РЕДАКТИРОВАТЬ
EDIT

редактировать
edit

режим
mode

режим передачи документов
document transfer mode

режим передачи документов и диалога
document transfer and interactive mode

режим переноса информации
information transfer mode

режим переноса информации; режим передачи информации
transfer mode

режим переноса с коммутацией пакетов; пакетный режим переноса
packet transfer mode

режим работы по выделенному каналу
associated mode of operation

режим работы терминала
terminal operating mode

режим телексного разговора
telex conversation mode

режим функционирования
functional mode

режим X.410-1984
X.410-1984 mode

режим эксплуатации
mode of operation

режим эксплуатации с блокировкой
blocked mode of operation

режим эксплуатации с ожиданием
delay mode of operation

режим эхоплекс
echoplex mode

резервирование; избыточность
redundancy

резервирование; избыточность
redundancy; standby

резервирование (в SDL); сохранение (в SDL)
save (in SDL)

резервная сеть
restoration network

резервный тракт; резервное оборудование
restoration link; restoration equipment

резервный тракт сигнализации
reserve signaling link

результат
result

результат оценки
estimate

рекомбинации
recombining

рекурсивные определения
recursive definitions

рекурсия
recursion

ремонтопригодность (обслуживание)
maintainability

реперфоратор; приемный перфоратор
reperforator; receiving perforator

реперфораторный переприем
reperforator switching

ресурс
resource

ресурс доступа; ресурс доступа ЦСИС
access capability; ISDN access capability

ресурсный документ
resource document

ресурсы ВОС
OSI resources

ресурс(ы) (сети)
(network) resource(s)

ретранслятор с перфорацией ленты
perforated-tape retransmitter

речь
speech

решающая схема
decision circuit

решение (в SDL)
decision (in SDL)

риск второго рода
type II risk

риск первого рода
type I risk

риск пользователя (точка)
consumer's risk (point)

риск поставщика (точка)
producer's risk (point)

руководимая конференция
conducted conference

руководитель конференции
conference conductor

руководство для пользователя
user guidance

руководящая станция
controlling exchange

руководящие принципы
guidelines

руководящий оператор; старшая телефонистка
controlling operator

рулонный телеграфный аппарат
page teleprinter

ручное ответное действие
manual response

ручной контроль
manual observation

ручной ответ
manual answering

С

самовыделяющийся блок
self-delineating block

саморазграничение
self-delimiting

сборка
reassembling

сборщик/разборщик пакетов (СРП)
packet assembly/disassembly (PAD)

сброс
reset

сброс избыточной нагрузки (в телеграфии)
overflow (in telegraphy)

сброс (ПУСС)
reset (SCCP)

сведения о дополнительных услугах
supplementary services provided

сведения об оплате; уведомление о начислении платы
advice of charge

сверхцикл
multiframe

свободное состояние канала; состояние свободный канал
free circuit condition

свободное состояние; состояние незанятости
idle state; free state

связанный режим (сигнализации)
associated mode (of signaling)

связь
communication

связь
relation

связь из конца в конец
end-to-end communication

связь по заказу
reserved (communication)

(связь) по запросу; обслуживание электросвязью по запросу
demand (communication)

связь точка-точка
point-to-point communication

связь трех абонентов; услуга подключения третьего абонента
three-party service

связь человек-машина
man-machine communication

сглаженный трафик
smooth traffic

сдвиг
offset

сдвиг первой строки
first line offset

сделать!
make!

СДОП назначения
destination PDN

сеанс
session

сегмент
segment

сегментирование
segmenting

сегментирование/сборка
segmenting/reassembling

сегментный закон кодирования
segmented encoding law

секретный язык
secret language

секунды с ошибками
errored seconds

секунды, пораженные ошибками
severely errored seconds (SES)

секция восстановления
restoration unit

секция регулирования линии (по симметричным парам; коаксиальным парам; радиорелейным линиям передачи и т.п.)
regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)

селективный тип
selection type

селектор
selector

селекция (в телеграфном приемнике)
selection (in a telegraph receiver)

семантика
semantics

семантика функция MML
MMML function semantics

сематема
semateme (not used in English)

сепаратор
separator

сервис; служба связи; услуги; услуга связи; обслуживание связью; служба
service

сервисный элемент надежной передачи (СЭНП)
reliable transfer service element

сервисный элемент поиска сообщения (СЭПсС)
message retrieval service element (MRSE)

сервисный элемент удаленных операций (СЭУО)
remote operation service element

сервисный элемент управления ассоциацией (СЭУА)
association control service element

сердцевина
core

серийное включение
overline service

серийное искание
line hunting

серия пар октетов данных LOW-HOW
series of LOW-HIGH data octet pairs

сертификат пользователя
user certificate

сертификационный руководящий орган
certification authority (CA)

серьезность
severity

сетевая секция
network section

сетевая секция доступа
access network section

сетевая услуга, ориентированная на соединение
connection-oriented network service

сетевая утилита
network utility

сетевое окончание (СО)
network termination (NT)

сетевой элемент
network element (NE)

сеть
network

сеть Гентекс
Gentex network

сеть данных общего пользования
public data network

сеть передачи данных
data communications network (DCN)

сеть; сеть связи
network; telecommunication network

сеть с интеграцией служб
integrated services network

сеть сигнализации
signaling network

сеть синхронизации
synchronization network

сеть сухопутной подвижной связи общего пользования (ССПСОП)
public land mobile network (PLMN)

сеть управления электросвязью
telecommunications management network (TMN)

сеть электросвязи
telecommunication network

СИГ
SIG

сигнал
signal

сигнал "запрос вызова"
call request signal

сигнал "прохождение соединения"
cal progress signal

сигнал (в SDL)
signal (in SDL)

сигнал (общий смысл)
signal (general sense)

сигнал (применительно к сигнализации)
signal (in signaling application)

сигнал (функция) "Кто там?"; (сигнал WRU)
"Who are you" signal (function); WRU signal

сигнал (электрический) занятости абонента
subscriber-busy signal (electrical)

сигнал 1:1; "точки"
one-to-one (1:1) reversals

сигнал аннулирования
erasure signal

сигнал блокировки
blocking signal

сигнал блокировки (передается в обратном направлении)
blocking signal (sent in the backward direction)

сигнал в обратном направлении
backward signal

сигнал в прямом направлении; сигнал прямого направления
forward signal

сигнал взаимодействия
switching signal

сигнал взаимодействия в обратном направлении
return switching signal

сигнал взаимодействия в прямом направлении
forward switching signal

сигнал вмешательства (передается в прямом направлении)
forward-transfer signal (sent in the forward direction)

сигнал вмешательства телефонистки
forward-transfer signal

сигнал вмешательства телефонистки (передается в прямом направлении)
ring-forward signal; forward-transfer signal (sent in the forward direction)

сигнал вызова
calling signal

сигнал выхода линии из строя
line-out-of-service signal

сигнал готовности к приему номера (передается в обратном направлении)
proceed-to-send signal (sent in the backward direction)

сигнал готовности резерва
standby-ready signal

сигнал задержки набора номера (передается в обратном направлении)
delay-dialing signal (sent in the backward direction)

сигнал занятия (передается в прямом направлении)
connect seizing signal; (sent in the forward direction)

сигнал занятия (передается в прямом направлении)
seizing signal (sent in the forward direction)

сигнал занятости
engaged; busy signal

сигнал запрета передачи
transfer-prohibited signal

сигнал запрещения
barred signal

сигнал индикации аварийного состояния (СИАС)
alarm indication signal (AIS)

сигнал класса обслуживания (абонентов)
(user) class of service signal

сигнал конца набора номера (КН)
end-of-pulsing (ST) signal

сигнал "конец набора" (передается в прямом направлении)
end-of-pulsing signal (sent in the forward direction)

сигнал конрца искания; сигнал конца набора номера; сигнал "конца набора"
end-of-selection signal

сигнал конца набора номера (передается в прямом направлении)
ST signal; end-of-pulsing (sent in the forward direction)

сигнал логического сбоя
confusion signal

сигнал набора номера (передается в прямом направлении)
numerical signal (sent in the forward direction)

сигнал настройки
alignment signal (AS)

сигнал начала набора номера (передается в обратном направлении)
start-dialing signal; proceed-to-send signal (sent in the backward direction)

сигнал начала набора номера (передается в прямом направлении)
KP signal; start-of-pulsing signal (sent in the forward direction)

сигнал начала набора номера (передается в прямом направлении); сигнал НН (Система сигнализации № 5)
start-of-pulsing signal (sent in the forward direction); KP signal (Signalling System No. 5)

сигнал незакрепленного номера
unallocated-number signal

сигнал неполного адреса; сигнал принятия информации не полностью
address-incomplete signal

сигнал неприема вызова; сигнал "вызов не принят"
call not accepted signal

сигнал непрохождения вызова
call-failure signal

сигнал освобождения
release-guard signal

сигнал освобождения (передается в обратном направлении)
release guard signal (sent in the backward direction)

сигнал отбоя
clear-back signal

сигнал отбоя
clearing signal

сигнал отбоя (передается в обратном направлении)
clear-back signal (sent in the backward direction)

сигнал отбоя (передается в обратном направлении)
hang-up signal; clear-back signal (sent in the backward direction)

сигнал отбоя (передается в прямом направлении); сигнал разъединения (передается в прямом направлении)
clear-forward signal (sent in the forward direction)

сигнал ответа
answer signal

сигнал ответа (передается в обратном направлении)
answer signal (sent in the backward direction)

сигнал ответа, без оплаты
answer signal, no charge

сигнал ответа, оплата
answer signal, charge

сигнал отказа сообщения
message-refusal signal

сигнал перевода на буквы
letter-shift signal

сигнал перевода на цифры
figure-shift signal

сигнал перегрузки коммутационного оборудования
switching-equipment-congestion signal

сигнал перегрузки национальной сети
national-network-congestion signal

сигнал перегрузки пучка каналов
circuit-group-congestion signal

сигнал передачи аварийной информации
emergency-load-transfer signal

сигнал переключения "телекс-данные"
switching signal telex-data

сигнал переноса нагрузки
load transfer signal

сигнал перехода
changeover signal

сигнал повторения
signal repetition

сигнал подтверждения блокировки
blocking-acknowledgement signal

сигнал подтверждения вызова
call-confirmation signal

сигнал подтверждения готовности резерва
standby-ready-acknowledgement signal

сигнал подтверждения занятия (передается в обратном направлении)
seizing-acknowledgement signal (sent in backward direction)

сигнал подтверждения отбоя
conformation of clearing signal

сигнал подтверждения передачи группового блока
multi-block acknowledgement signal

сигнал подтверждения переноса нагрузки
load-transfer-acknowledgement signal

сигнал подтверждения разблокировки
unblocking-acknowledgement signal

сигнал подтверждения разрешения передачи
transfer-allowed-acknowledgement signal

сигнал подтверждения ручного переключения
manual-changeover-acknowledgement signal

сигнал подтверждения сброса
reset-band-acknowledgement signal

сигнал подтверждения сброса, все каналы свободны
reset-band-acknowledgement signal, all circuits idle

сигнал полного адреса, "абонент свободен", без оплаты
address-complete, subscriber-free signal, no charge

сигнал полного адреса, "абонент свободен", оплата
address-complete, subscriber-free signal, charge

сигнал полного адреса, "абонент свободен", таксофон
address-complete, subscriber-free signal, coin-box

сигнал полного адреса, без оплаты
address-complete signal, no charge

сигнал полного адреса, оплата
address-complete signal, charge

сигнал полного адреса, таксофон
address-complete signal, coin-box

си гнал приглашения к набору
proceed-to-select signal

сигнал приема вызова
call accepted signal

сигнал приема полного номера (передается в обратном направлении)
number-received signal (sent in the backward direction)

сигнал принятия всей адресной информации
address signal complete

сигнал пробела
space signal

сигнал разблокировки
unblocking signal

сигнал разрешения передачи
transfer-allowed signal

сигнал разъединения
clear-forward signal

сигнал разъединения; сигнал вмешательства телефонистки (передается в прямом направлении)
disconnect signal; forward-transfer signal (sent in the forward direction)

сигнал ручного переключения
manual answering

сигнал сброса
reset-band signal

сигнал сброса канала
reset-circuit signal

сигнал синхронизации
synchronization signal

сигнал управления генератором
clock control signal

сигнал управления групповым блоком
multi-block monitoring signal

сигнал установления соединения
call-connected signal

сигнал фазирования
phasing signal

сигнал целостности
continuity signal

сигнализация
signaling

сигнализация блоками
en-bloc signaling

сигнализация в битовом интервале канала
in-slot signaling

сигнализация вне канального интервала
out-slot signaling

сигнализация вне полосы разговорных частот; сигнализация "вне полосы"; внеполосная сигнализация
out-band signaling

сигнализация в речевом канальном интервале
speech digit signaling

сигнализация из конца в конец
end-to-end signaling

сигнализация переменным током
alternating current (a.c.) signaling; a.c. signaling

сигнализация по выделенному каналу
associated signaling

сигнализация по общему каналу; общеканальная сигнализация
common channel signaling

сигнализация по тональной частоте; звуковая сигнализация
voice-frequency (VF) signaling; VF signaling

сигнализация по участкам
link-by-link signaling

сигнализация пользователь-пользователь
user-to-user signaling (UUS)

сигнализация постоянным током
direct current (d.c.) signaling; d.c. signaling

сигнализация размыкания шлейфа
loop/disconnect signaling

сигналы категории источника вызова (передаются в прямом направлении)
calling party's category signals (sent in the forward direction)

сигналы набора (номера)
selection signals

сигналы отбоя
clear-back signals

сигналы повторного ответа
reanswer signals

сигналы полного адреса (передаются в обратном направлении)
address-complete signals (sent in the backward direction)

сигналы технического обслуживания сети
network-maintenance signals

сигналы управления
management signals

сигналы управления сетью
network-management signals

сигналы управления сетью сигнализации
signaling-network-management signals

сигналы, эффективно передаваемые при звуковом вещании
effectively transmitted signals in sound-programme transmission

сигнальная единица
signal unit (SU)

сигнальная единица подтверждения
acknowledgement signal unit (ACU)

сигнальная единица синхронизации
synchronization signal unit (SYU)

сигнальная единица синхронизации группового блока
multi-block synchronizationsignal unit (MSB)

сигнальная единица состояния звена
link status signal unit (LSSU)

сигнальная единица управления системой
system control signal unit (SCU)

сигнальная информация
signaling information

сигнальная информация (поле)
signaling information (field) (SIF)

сигнальное взаимодействие
signaling interworking

сигнальное отношение
signaling relation

сигнальное сообщение
signaling message

сигнатура операции
operator signature

символ
symbol

символ; цифра
digit

символ аннотации
annotation symbol

символ выполнения
execution character

символ коррекции
correction character

символ продолжения
continuation character

символ размещения
layout option

символ расширения текста
text extension symbol

символ умолчания
default option

символ упорядочения
sequence

символическое имя
synonym

символьная константа
keyed numeral

символьный интервал
digit time-slot

символьный интервал цифрового выравнивания
justifiable digit time-slot

символьный режим передачи
character mode transmission

симметричное сквозное соединение
symmetrical through-connection

симметричный двоичный код
symmetrical binary code

симметричный СЭП
symmetric

симметрия
symmetry

синоним
symbolic name

синтаксис
syntax

синтаксис передачи
transfer syntax

синтаксическая диаграмма
syntax diagram

синтаксическое недействительное тестовое событие
syntactically invalid test event

синтип
syntype

синус-квадратичный импульс
sine-squared pulse

синхронизация
synchronization

синхронизация по элементам
element synchronization

синхронизация соединения сеансового уровня
session-connection synchronization

синхронизированная сеть
synchronized network

синхронизм по элементам
element synchronism

синхронная исправляющая способность (стартстопного сигнала)
synchronous (start-stop) margin

синхронная передача
synchronous transmission

синхронная система
synchronous system

синхронное временно́е мультиплексирование
synchronous time division multiplexing

синхронные (сигналы); синхронный
synchronous

синхронный режим переноса информации
synchronous transfer mode (STM)

сиротские строки
orphan

система
system

система бинарной тарификации
binary tariff system

система восстановления передачи
transmission restoration system

система доступа (СД)
access system (A/SYS)

система доступа и передачи (СДП)
access and transfer system (AT/SYS)

система доступа и хранения (СДХ)
access and storage system (AS/SYS)

система доступа, хранения и передачи (СДХП)
access, storage, and transfer system (AST/SYS)

система координат страницы
page coordinate system

система обмена сообщениями
messaging system

система обработки сообщений (СОС)
message handling system (MHS)

система передачи
transfer system (T/SYS)

система передачи сообщений (СПС)
message transfer system (MTS)

система пословной тарификации
per word tariff system

система программирования
programming system

система размножения цифровых каналов
digital circuit multiplication system (DCMS)

система сигнализации
signaling system

система счисления
numbering system

система технической эксплуатации
maintenance policy

система управления сетью
network management system

система управления станцией
exchange control system

система физической доставки (СФД)
physical delivery system (PDS)

система хранения (СХ)
storage system (S/SYS)

система хранения и передачи (СХП)
storage and transfer system (ST/SYS)

система эксплуатации и технического обслуживания
operation and maintenance system

систематическая неработоспособность
systematic fault

систематический отказ; воспроизводимый отказ; детерминистический отказ
systematic failure; reproducible failure; deterministic failure

системы видеотекс
videotex systems

сквозное соединение
through connection

сквозной цифровой арендованный канал
end-to-end digital lease circuit

скорость знаков
character rate

скорость интерфейса; скорость передачи битов в интерфейсе; скорость на стыке
interface rate; interface bit rate

скорость модуляции
modulation rate

скорость передачи
digit rate

скорость передачи данных
data signaling rate

скорость управления сигнализацией
control signaling rate

скорость цифрового выравнивания
justification rate

скорректированное эквивалентное отклонение
corrected equivalent resistance error

скорректированные эквиваленты затухания
corrected reference equivalents

скремблер
scrambler

скремблер мод; смеситель мод
mode scrambler; mode mixer

скрученная пара
twisted pair

скрытая неработоспособность
latent fault

служба аудиографической конференции
audiographic conference service

служба видеоконференции
Video conference service

служба видеотекс
Videotex service

служба для пользователей
user service

служба межперсональных сообщений
interpersonal messaging service

служба МККТТ
CCITT service

служба обработки сообщений
message handling service

служба обработки сообщений общего пользования
public message handling service

служба отсутствующих абонентов (в телеграфии и передаче данных)
absent subscriber service (in telegraphy and data communication)

служба передачи данных
data transmission service

служба передачи данных общего пользования
public data transmission service

служба передачи данных с арендованными каналами
leased circuit data transmission service

служба передачи данных с коммутацией каналов
circuit-switched data communication service

служба передачи данных с коммутацией каналов
circuit-switched data transmission service

служба передачи данных с коммутацией пакетов
packet switched data transmission service

служба передачи сообщений
message transfer service

служба перехвата вызовов
interception of calls service

служба подсети
subnetwork service

служба таксофонов
payphone service

служба телеконференции
teleconference service

служба телесообщений
telemessage service

служба телекс
Teletex service

служба физической доставки
physical delivery service

служба экстренных вызовов
emergency call service

службы общего пользования
public services

службы широкополосного видеотекса
broadband videotex service

служебная информация (байт)
service information (octet) SIO

служебные вызовы передачи данных
data service calls

служебные символы
service digits

служебные телексные вызовы
service telex calls

служебный канал; разговорный канал; канал управления
control circuit

служебный канал общего пользования
omnibus service circuit

служебный код
service code

служебный сигнал
service signal

служебный символ цифрового выравнивания
justification service digit

случайная величина; случайная переменная
random variable; variate

случайное искажение
fortuitous distortion

случайные ошибки
random errors

случайный процесс
random process

см. также
see also

смежные пункты сигнализации
adjacent signaling points

смешанный аналого-цифровой канал
mixed analogue/digital channel

смешанный режим
mixed mode (MM)

смешанный режим работы
mixed mode of operation

собрание
meeting

собственное искажение (канала передачи)
inherent distortion (of a transmission channel)

собственное…; присущее…
intrinsic…; inherent…

событие "вход пакета"
packet entry event

событие "выход пакета"
packet exit event

совместимость
compatibility

согласование
matching

согласование
negotiation

согласование терминологии
terminology harmonization

согласованное подмножество разбиения
consistent partitioning subset

согласованное подмножество уточнения
consistent refinement subset

содержимое
content

соединение
connection

соединение; международное соединение
link; international link

соединение за счет вызываемого лица (префикс 35)
collect calls (prefix 35)

соединение накопителей с последующей передачей
interconnected store-and-forward

соединение при освобождении; постановка вызова на ожидание
camp-on; connect when free

соединение при освобождении с повторным вызовом
camp-on with recall

соединение с коммутацией каналов
circuit-switched connection

соединение уровня звена данных
data-link-connection

соединение ЦСИС; ЦСИС-соединение
ISDN connection

соединение через коммутационную станцию
connection through an exchange

соединение через международную аналоговую станцию
connection through an analogue international exchange

соединения для передачи программ звукового и телевизионного вещания
sound- and television-programme connections

соединения, оплачиваемые по кредитной карточке (префикс 36)
credit card calls (prefix 36)

соединитель; линия потока
flow line

соединительная линия (в координатной системе)
junctor (in the crossbar system)

соединительный канал
trunk channel (TC)

соединительный элемент доступа
access connection element

СОЕДИНИТЬ
CONNECT

соединить
connect

создаваемая нагрузка
originating traffic

СОЗДАТЬ
CREATE

создать
create

сокращенное обозначение
shorthand notation

сокращенный набор номера (набор короткого кода) (префикс 23)
abbreviated dialing (short-code selection) prefix 23)

сокращенный набор
abbreviated number

сонаправленный стык
codirectional interface

сообщение
message

сообщение "освобождение завершено"
release complete message (RLC)

сообщение "ответ"
answer message (ANM)

сообщение (сигнализация)
(signal) message

сообщение блокировки
blocking message (BLO)

сообщение блокировки пучка каналов
circuit group blocking message (CGB)

сообщение в процессе установления соединения
call progress message (CPG)

сообщение вмешательства телефонистки (СВТ)
forward transfer message (FOT)

сообщение возобновления
resume message (RES)

сообщение задержанного освобождения
delayed release message (DRS)

сообщение запроса информации
information request message (INR)

сообщение запроса модификации вызова
call modification request message (CMR)

сообщение запроса проверки целостности
continuity check request message (CCR)

сообщение запроса состояния пучка каналов
circuit group query message (SQM)

сообщение информации (ИНФ)
information message (INF)

сообщение информации от пользователя к пользователю
user-to-user information message (USR)

сообщение информации таксации
charge information message (CRG)

сообщение кода идентификации необорудованного канала
unequipped circuit identification code message (UCIC)

сообщение логического сбоя
confusion message (CFN)

сообщение назначения
assignment message

сообщение о завершении модификации вызова
call modification completed message (CMC)

сообщение о запросе услуги
facility request message (FAR)

сообщение о ненормальных условиях
abnormal condition report

сообщение об отказе в услуге
facility reject message (FRJ)

сообщение о полном адресе
address complete message (ACM)

сообщение о принятии услуги
facility accepted message (FAA)

сообщение освобождения
release message (REL)

сообщение ответа на запрос состояния пучка каналов
circuit group query response message (CQR)

сообщение отказа модификации вызова
call modification reject message (CMRJ)

сообщение о явном переполнении
explicit congestion message

сообщение перегрузки
overload message (OLM)

сообщение подтверждения блокировки (СПБ)
blocking acknowledgement message (BLA)

сообщение подтверждения блокировки пучка каналов
circuit group blocking

сообщение подтверждения подключения шлейфа
loop back acknowledgement message (LPA)

сообщение подтверждения разблокировки
unblocking acknowledgement message (UBA)

сообщение подтверждения разблокировки пучка каналов
circuit group unblocking acknowledgement message (GGUA)

сообщение подтверждения сброса пучка каналов
circuit group reset acknowledgement message (GRA)

сообщение приостановки
suspend message (SUS)

сообщение проверки целостности
continuity check message

сообщение разблокировки
unblocking message (UBL)

сообщение разблокировки пучка каналов
circuit group unblocking message (CGU)

сообщение сброса канала
reset circuit message (RSC)

сообщение сброса пучка каналов
circuit group reset message (GRS)

сообщение сквозной передачи
pass-along message (PAM)

сообщение соединения
connect message (CON)

сообщение целостности
continuity message (COT)

сообщения о местоположении судов (префикс 43)
ship position reports (prefix 43)

сопоставимость (результатов)
comparability (of results)

сопряжение
coupling

сорт
sort

СОРТИРОВАТЬ
SORT

сортировать
sort

сосредоточенный цикловый синхросигнал
bunched frame alignment signal

составление графика
scheduling

составляющие внятного переходного разговора
intelligible crosstalk components

составляющие возможного переходного разговора
possible crosstalk components

составляющие невнятного переходного разговора
unintelligible crosstalk components

составная часть
composite part

составная часть
constituent

составное кодовое представление
constructed encoding

составной аргумент параметра
compound parameter argument

составной компонент
composite component

составной логический объект
composite logical object

составной объект размещения
composite layout object

состояние
state

состояние
status

состояние А; состояние Z
A condition; Z condition

состояние готовности
up state

состояние занятости
busy state

состояние неготовности; состояние неработоспособности по внутренним причинам
down state; internal disabled state

состояние неготовности телексного терминала
the not-ready condition of the telex terminal

состояние неработоспособности; выход из строя
disabled state; outage

состояние неработоспособности по внешним причинам
external disabled state

состояние ожидания
standby state

состояние покоя (только в коде Морзе)
space condition (in Morse code only)

состояние покоя в канале
idle circuit condition

состояние сеанса
session status

состояние элемента
entry-status

сотрудник на штатной должности
role occupant

сохранение
save

сохранение 8 кГц
eight (8) kHz integrity

сохранение 8 кГц с ограничением дифференциального времени задержки
eight (8) kHz integrity with restricted differential time delay (RDTD)

сохранение последовательности канальных интервалов; целостность последовательности временных интервалов
time slot sequence integrity

сохранность информации
information integrity

с перекрытием
add/remove

специализированный доступ
specialized access

специальный информационный тональный сигнал
special information tone

специальный тональных сигнал ответа станции
special dial tone

спецификация (в SDL)
specification (in SDL)

спецификация интерфейса
interface specification

спецификация подтипа
subtype specification

спецификация физического интерфейса
physical interface specification

специфическое записанное уведомление
specific recorded announcement

специфическое записанное уведомление негативного характера без дополнительной информации
specific negative recorded announcement without supplementary information

специфическое записанное уведомление позитивного характера без дополнительной информации
specific positive recorded announcement without supplementary information

специфическое записанное уведомление позитивного характера с дополнительной информацией
specific positive recorded announcement with supplementary information

спецсимвол
wildcard

списки значений по умолчанию
default value lists

список
list

список атрибутов
attribute list

список распределения; список рассылки
distribution list (DL)

список сигналов
signal list

список фактических параметров
actual parameter list

список формальных параметров
formal parameter list

спонтанное меню
spontaneous menu

спонтанный вывод
spontaneous output

способность переноса информации
information transfer capability

справка о вызове
call reference

справочная служба
directory inquiry service

справочная служба общего пользования
public directory service

справочная служба общего пользования
public recorded information service

справочник
directory

справочные данные о сети
network reference data

сравнение
compare

сращение
binding

сращивание
bindings

среднее время активного ремонта
mean active repair time (MART)

среднее время восстановления службы
mean time to service restoral (MTTSR)

среднее время готовности
mean up time (MUT)

среднее время до восстановления; среднее время до ремонта (не рекомендуется)
mean time to restoration (MTTR); mean time to recovery; mean time to repair (deprecated)

среднее время до отказа
mean time to failure (MTTF)

среднее время до первого отказа
mean time to first failure (MTTFF)

среднее время между отказами
mean time between failures (MTBF)

среднее время между отказами службы
mean time between service outages

среднее время между перерывами
mean time between interruptions (MTBI)

среднее время неготовности
mean down time (MDT)

среднее время представления сервиса
mean service provisioning time

среднее время прохождения в одном направлении
mean one-way propagation time

среднее время ремонта
mean repair time (MRT)

среднее значение параметра потока отказов, $\overline{Z}(t_1, t_2)$
mean failure intensity $\overline{Z}(t_1, t_2)$

среднее количество битов на дискрет
average bits per sample

среднее суммарное время неготовности
mean accumulated down time (MADT)

среднее…
mean…; average… (deprecated)

среднеквадратичная мощность синусоидального сигнала, эквивалентная пику многоканального телефонного сигнала
equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal

средний коэффициент ошибок (BER)
average BER

средняя административная задержка
mean administrative delay (MAD)

средняя готовность, $A(t_1, t_2)$
mean availability (t_1, t_2)

средняя динамическая частота
mean dynamic frequency

средняя длительность перерыва
mean interruption duration (MID)

средняя задержка доступа
mean access delay

средняя задержка доступа к сервису
mean service access delay

средняя задержка обеспечения
mean logistic delay (MLD)

средняя интенсивность отказов $\lambda(t_1, t_2)$
mean failure rate $\lambda(t_1, t_2)$

средняя интенсивность ремонта $\mu(t_1, t_2)$
mean repair rate $\mu(t_1, t_2)$

средняя неготовность, $U(t_1, t_2)$
mean unavailability $U(t_1, t_2)$

средняя недоступность телефонной станции
mean exchange service inaccessibility

средняя продолжительность занятости на каждое занятие
mean holding time per seizure

средняя статическая частота
mean static frequency

средняя трудоемкость технического обслуживания и ремонта (в человеко-часах)
mean maintenance man-hours

средство
tool

средство преобразования (СП)
conversion facility (CF)

средство преобразования с накоплением и последующей передачей
store-and-forward conversion facility (CF using store-and-forward principles)

срочные данные (СД)
expedited data (ED)

срочный (N)-сервисный-блок-данных; (N)-срочный-блок-данных
expedited (N)-service-data-unit; (N)-expedited-data-unit

срочный тревожный сигнал технической эксплуатации
prompt maintenance alarm (PMA)

ссылка вверх
superior reference

ссылка вниз
subordinate reference

ссылка на команду
command reference

ссылка типа знаний
knowledge reference

ссылочное имя типа (или значения)
type (or value) reference name

стандарт кодирования
coding standard

стандартизованная возможность; стандартизованная факультативная возможность
standardized option

стандартная подпрограмма
subroute

стандартная программа
routine

стандартное (среднее квадратичное отклонение), δ
standard deviation δ

стандартный атрибут
standard attribute

стандартный цифровой анализатор
standard digital analyzer

стандартный цифровой генератор
standard digital generator

станционная функция
exchange function

станционное окончание (СтО)
exchange termination (ET)

станционное соединение
exchange connection

станционный кабель
exchange cable

станционный концентратор
exchange concentrator

станция; коммутационная станция; коммутационный центр
exchange; switching exchange; switching center

станция (усилительная) с дистанционным питанием
dependent (repeater) station

станция (усилительная) с непосредственным питанием
directly powered (repeater) station

станция коммутации каналов; коммутатор (каналов)
circuit switching exchange; switch (circuit)

станция коммутации сообщений; коммутатор (сообщений)
message switching exchange; switch (message)

станция с дистанционным управлением
remotely controlled exchange

станция с интеграцией служб
integrated services exchange

станция с несколькими процессорами
multi-processor exchange

станция с общим каналом сигнализации
common channel exchange

станция с общим каналом сигнализации, первая
common channel exchange, first

станция с общим каналом сигнализации, последняя
common channel exchange, last

станция с общим каналом сигнализации, промежуточная
common channel exchange, intermediate

станция с Системой сигнализации № 6
System No. 6 exchange

станция с Системой сигнализации № 6, первая
System No. 6 exchange, first

станция с Системой сигнализации № 6, последняя
System No. 6 exchange, last

станция с Системой сигнализации № 6, промежуточная
System No. 6 exchange, intermediate

старт устройства
device start (DST)

стартовый сигнал
start signal

стартовый сигнал
starting signal

стартовый элемент
start element

стартстопная передача
start-stop transmission

стартстопный аппарат
start-stop apparatus

стартстопный телеграфный сигнал
start-stop telegraph signal

статистика
statistic

статистика по запросу
statistics on request

статистический ATM; статистический асинхронный режим переноса информации
statistical; ATM statistical transfer mode

статистический меченый канал
labeled statistical channel

статистический толерантный интервал
statistical tolerance interval

статистическое испытание; статистический критерий
statistical test

статическое преобразование (фиксированное группообразование)
static multiplex

статическое напряжение пробоя
spark-over voltage, d.c.

статическое соответствие
static conformance

статья объекта
object entry

статья псевдонима
alias entry

статья справочника
directory entry

статья (справочника)
(directory) entry

статья; статья справочника
entry; directory entry

стационарная земная станция воздушной службы
aeronautical (ground) earth station (GES)

степень изохронного искажения
degree of isochronous distortion

степень индивидуального искажения (определенного значащего момента)
degree of individual distortion (of a particular significant instant)

степень общего стартстопного искажения
degree of gross start-stop distortion

степень синхронного стартстопного искажения; степень стартстопного искажения при фактической средней скорости модуляции
degree of synchronous start-stop distortion; degree of start-stop distortion at the actual mean modulation rate

степень стандартизованного испытательного искажения
degree of standardized test distortion

степень стартстопного искажения
degree of start-stop distortion

стиль представления
presentation style

стиль размещения
layout style

столкновение вызовов (встречный вызов) на стыке ООД/АКД
call collision at the DTE/DCE interface

СТОП
STOP

стоп
stop

стоп табуляции; табуляторный ограничитель
tabulation stop

стоп устройства
device stop (DSP)

стоповый сигнал
stop signal

стоповый элемент
stop element

страна (или Администрация) назначения
destination country (or Administration)

страна прямого транзита
direct-transit country

страница
page

стратегия безопасности
security policy

стратегия технической эксплуатации
maintenance strategy

строгая аутентификация
strong authentication

строка
string

строка развертки
scanning line

строкоместо
line box

структура
structure

структура вызова
call pattern

структура данных
data structure

структура интерфейса; структура интерфейса ЦСИС пользователь-пользователь
interface structure; ISDN user-network interface structure

структура информации (диаграмма структуры информации)
information structure (diagram)

структура информационного дерева справочника (ИДС)
DIT structure

структура размещения
layout structure

структура соединения
connection pattern

структура цикла
frame structure

структурированный тип
structured type

структурный сорт
structure sort

структурный элемент
structural element

ступень искания
selection stage

ступень коммутации
switching stage

стык, интерфейс
interface

стык ООД/АКД
DTE/DCE interface

стык с центральным задающим генератором
centralized clock interface

стыковые блоки
interface units

субмультиплексор
submultiplex

субъектное сообщение
subject message

субъектный зонд
subject probe

судовая земная станция (СЗС)
ship earth station (SES)

суммарное время
accumulated time

суммарное время неготовности
accumulated down time

супервизор; супервизорная программа
executive program; supervisory program; supervisor

суффикс оконечного пункта (N)-соединения
(N)-connection-endpont-suffix

суффикс сообщения
message suffix

сухопутная земная станция
land earth station

существующая неработоспособность
major fault

существенно дефектный объект
major defective item

существенный дефект
major defect

схема периодичности
periodicity pattern

схема справочника
directory schema

схождение (конвергенция)
convergence

сцепление
chaining

сцепление
concatenation

счет о плате за соединение
statement of call account

счета за терминал совместного пользования
accounts for shared terminal

счетчик блоков с подтверждением
block-acknowledged counter

счетчик переадресаций
redirection counter

счетчик полных блоков
block-completed counter

съемник мод оболочки
cladding mode stripper

SDL/GR
SDL/GR

SDL/PE
SDL/PE

SDL/PR
SDL/PR

SELF (сам)
SELF

SENDER (отправитель)
SENDER

Т

таблица
table

таблица размещения строки
line layout table

таблицы проверки логичности
reasonableness check tables

тайм-аут
time-out

таймер
timer

такса за пользование наземной сетью связи
landline charge

такса за пользование услугами подвижной станции
mobile station charge

такса за пользование услугами сухопутной станции
land station charge

тег
tag

тегирование
tagging

тегированный тип
tagged type

текст
text

текстовая строка
text string

текстовый блок
text block

текущая позиция размещения
current layout position

текущие или периодические испытания
routine or periodic testing

телевидение обычного качества
existing-quality television

телевидение улучшенного качества
enhanced-quality television

телевизионная стация, работающая только в режиме приема
television receive-only station (TVRO)

телевизионный канал
television circuit

телеграммная служба общего пользования; телеграфная служба общего пользования
public telegram service

телеграфирование кодом Бодо
Baudot telegraphy

телеграфирование по схеме замкнутой цепи
closed-circuit working

телеграфирование по схеме разомкнутой цепи
open-circuit working

телеграфная коммутационная станция
telegraph switching exchange

телеграфная линия; соединительный телеграфный канал
telegraph junction circuit

телеграфная сеть общего пользования
public telegraph network

телеграфное искажение; временнóе искажение
telegraph distortion; time distortion

телеграфный алфавит
telegraph alphabet

телеграфный аппарат; телетайп
teleprinter; teletypewriter

телеграфный демодулятор
telegraph demodulator

телеграфный дискриминатор
telegraph discriminator

телеграфный канал; телеграфная цепь
telegraph circuit

телеграфный канал (односторонний)
telegraph channel

телеграфный код
telegraph code

телеграфный модулятор
telegraph modulator

телеграфный передатчик
telegraph transmitter

телеграфный сигнал
telegraph signal

телеграфный транслятор
telegraph repeater

телекс
telex

телексная установка общего пользования
public telex booth

телексные вызовы, касающиеся безопасности человеческой жизни
safety of life telex calls

телексный автоответ
telex answer-back

телексный код назначения
telex destination code

телексный номер
telex number

телематические службы
telematic services

телерукописное изображение
telewriting image

телерукопись
telewriting

телесообщение
telemessage

телетекс
teletex

телетексная страница
teletex page

телетексное соединение
teletex call

телетексное устройство
teletex equipment

телетексный документ
teletex document

телетексный набор графических знаков
teletex graphic character repertoire

телетексный набор знаков; телетексный репертуар знаков
teletex character repertoire

телетексный набор функций управления
teletex control function repertoire

телетексный терминал
teletex terminal

телефакс
telefax

телефакс 2
telefax 2

телефакс 3
telefax 3

телефакс 4
telefax 4

телефаксный пункт общего пользования
public telefax station

телефония (телефонная связь)
telephony

телефонная будка
telephone booth

телефонная установка
telephone station

телефонное соединение
telephone call

телефонный аппарат
telephone set; telephone instrument

(телефонный) аппарат без микротелефонной трубки
hands free (telephone) set

телефонный канал
telephone circuit

телефонный канал (международный или междугородный)
telephone circuit (international or trunk circuits)

телефонный номер
telephone number

телефонный разговор
telephone message

телефонный сигнал
telephone signal

тело
body

тело документа
document body

тело процедуры
procedure body

тело теста
test body

тема
subject

теоретическая длительность значащего интервала
theoretical duration of a significant interval

теоретическая исправляющая способность
theoretical margin

терм
term

терминал
terminal

терминал (телеграфный); оконечная установка (телеграфная)
(telegraph) terminal

терминал совместного использования
shared terminal

терминал человек-машина
man-machine terminal

терминальный адрес О/П
terminal O/R address

терминальный символ
terminal symbol

тест неактивности (ТНА)
inactivity test (IT)

тестирование основной взаимосвязи
basic interconnection testing

тестирование поведения
behaviour testing

тестирование функциональных возможностей
capability testing

тестируемая реализация (ТР)
implementation under test (IUT)

тестируемая система (ТС)
system under test (SUT)

тестовая группа
test group

тестовая конфигурация
test configuration

тестовое событие
test event

тестовый комплект
test suite

тестовый пример
test case

тестовый шаг
test step

техническая задержка
technical delay

техническая помощь (префикс 33)
technical assistance (prefix 33)

техническая эксплуатация
maintenance

техническое обслуживание и ремонт вне места эксплуатации
off-site maintenance

техническое обслуживание и ремонт на месте эксплуатации
on-site maintenance; in situ maintenance; field maintenance

техническое обслуживание с ухудшением функционирования
function-degrading maintenance

техническое обслуживание, влияющее на выполняемые функции
function-affecting maintenance

техническое обслуживание, не влияющее на выполняемые функции; техническое обслуживание в процессе эксплуатации
function-permitting maintenance

техническое обслуживание, препятствующее функционированию
function-preventing maintenance

тип
type

тип абстрактных данных
abstract data type

тип автодействия
auto-action-type

тип атрибута
attribute-type

тип данных
data type

тип "действительное число"
real type

тип "идентификатор объекта"
object identifier type

тип информационной базы
information-base-type

тип кодирования
type of coding

тип кодированной информации (ТКИ)
encoded information type (EIT)

тип-компонент
component type

тип "множество"
set type

тип "множество из"
set-of type

тип носителя
medium type

тип объекта
object type

тип "описатель объекта"
object descriptor type

тип подсети
subnetwork type

тип "последовательность"
sequence type

тип "последовательность из"
sequence-of type

тип содержимого
content type

тип соединения; тип ЦСИС-соединения
connection type, ISDN connection type

тип "строка битов"
bitstring type

тип "строка знаков"
character string type

тип "строка октетов"
octetstring type

тип терминала
terminal type

тип элемента
entry-type

типы каналов звукового вещания
types of sound-programme circuit

тире (в коде Морзе)
dash (in Morse code)

титул
title

ток дугового разряда
acr current

ток перехода тлеющего разряда в дуговой
glow-to-arc transition current

ток сопровождения
follow current

ток тлеющего разряда
glow current

только входящий терминал
incoming only terminal

только исходящий терминал
outgoing only terminal

тональное телеграфирование (ТТ)
voice-frequency telegraphy (VFT)

тональный сигнал
tone

тональный сигнал вмешательства
intrusion tone

тональный сигнал вызова на ожидании
call waiting tone

тональный сигнал занятости
busy tone

тональный сигнал записи
record tone

тональный сигнал идентификации таксофона
payphone recognition tone

тональный сигнал контроля посылки вызова
ringing tone; ringback tone

тональный сигнал негативной индикации
negative indication tone

тональный сигнал оплаты
pay tone

тональный сигнал ответа станции
dual tone

тональный сигнал перегрузки
congestion tone

тональный сигнал передачи специальной информации
send-special-information tone signal

тональный сигнал передачи специальной информации (передается в обратном направлении)
send special information tone (sent in the backward direction)

тональный сигнал позитивной индикации
positive indication tone

тональный сигнал постановки вызывающего абонента на ожидание
caller waiting tone

тональный сигнал предупреждения
warning tone

тональный сигнал прохождения вызова
comfort tone

тональный сигнал удержания
tone on hold

тот же объект размещения
same layout object

точка (в коде Морзе)
dot (in Morse code)

точка доступа для испытания
test access point (TAP)

точка перегрузки
overload point

точка подключения; порт (для терминалов)
(terminal) port

точка соединения подводной и наземной систем
submarine system/overland system interconnection point

точка управления шлейфом
loopback control point

точка шлейфа
loopback point

"точки"
reversals

точки доступа к каналу
circuit access points

точки доступа к линии
line access points

точки международного соединения на основных частотах радиорелейных систем
points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system

траектория знаков
character path

траектория пелов
pel path

траектория размещения
layout path

тракт
path

тракт; звено
link; transmission link

тракт (передача) данных
data link

тракт блока из 15 вторичных групп
fifteen (15)-supergroup assembly link

тракт местного эффекта
sidetone path

тракт связи
communication path

тракт синхронизации
synchronization link

тракт управления радиосвязью
radio control path

тракт цифрового доступа
digital access link

тракт электросвязи
telecommunication path

транзакция
transaction

транзакция малой продолжительности
short transaction transmissions

транзакция (при осуществлении сигнализации)
transaction (in signaling applications)

транзитная доля
transit share

транзитная задержка
transit delay

транзитная нагрузка
transit traffic

транзитная сетевая секция
transit network section

транзитная станция
transit exchange

транзитная страна (или Администрация)
transit country (or Administration)

транзитная страна с коммутацией
switched-transit country

транзитное время сообщения данных без соединения для функции транзита транзитного пункта
transit time of a UDT message for the relay function at a relay point

транзитное время сообщения данных для функции транзита транзитного пункта с сопряжением
transit time of a ST message for the relay function at a relay point with coupling

транзитное время сообщения отказа соединения для функции транзита транзитного пункта с сопряжением
transit time of a CR message for the relay function at a relay point with coupling

транзитное время сообщения отказа соединения для функции транзита транзитного пункта без сопряжения
transit time of a CR message for the relay function at a relay point without coupling

транзитное время сообщения подтверждения соединения для функции транзита транзитного пункта с сопряжением
transit time of a CC message for the relay function at a relay point with coupling

транзитное соединение
transit connection

транзитное соединение накопителей с последующей передачей
interconnected transit store-and-forward

транзитный пункт
relay point

транзитный пункт без сопряжения
relay point without coupling

транзитный пункт с сопряжением
relay point with coupling

транзитный пункт сигнализации
signal transfer point

транзитный пункт сигнализации (ТПС)
signaling transfer point (STP)

транзитный узел
transit node

транслятор для конференцсвязи
conference repeater

транслятор для циркулярной передачи
broadcast repeater

трансмиттал
transmittal

трансмультиплексор
transmultiplexer

трансмультиплексор типа S
type S transmultiplexer (TMUX-S)

трансмультиплексор типа P
type P transmultiplexer (TMUX-P)

транспортировка доступа
access transport

трасса; запись
trace

трафик электросвязи; телетрафик
telecommunications traffic; teletraffic

требование к среде передачи
transmission medium requirement

требование по плотности импульсов на 1544 кбит/с
pulse density requirement (PDR) at 1544 kbit/s

требования к динамическому соответствию
dynamic conformance requirements

требования к статическому соответствию
static conformance requirements

требования к статистическому соответствию
required function

требуемая функция
service alarm (SA)

тревожная сигнализация службы
alarm

тревожный сигнал
mastergroup

третичная группа
mastergroup link

третичный цифровой мульдекс
tertiary digital muldex

трудоемкость технического обслуживания и ремонта (в человеко-часах)
maintenance man-hours (MMH)

У

уведомление
notification

уведомление о доставке
delivery notification (DN)

уведомление о недоставке
non-delivery notification (NDN)

удаленное определение
remote definition

удаленные операции
remote operations

удаленный доступ; соединительный элемент удаленного доступа
remote access; remote access connection element

УДАЛИТЬ
DELETE

удалить
delete

удержание
hold

удержание вызова
stretching

удлинители R или T (в телефонной системе)
call hold

узел; узел коммутации
R or T pads (in telephone extension)

узел назначения
node; switching node

узел синхронизации
destination node

узел синхронной сети
synchronization node

узел цифровой коммутации
synchronous network node

указание окончание вывода
digital switching node

указание платы
end of input indication

указатель
indication of charge

указатель кода страны
pointer

указатель поиска
country-code indicator

указатель форматирования
search guide

уникальное почтовое имя
unique postal name

упаковывать
to pack

упорядочение
sequencing

упорядочение/сегментирование
sequencing/segmenting

управление
control

управление (У)
administration (A)

управление доступом
access control

управление международной сетью
international network management

управление перегрузкой пучка маршрутов
route set congestion control

управление потоком данных; управление потоком
flow control

управление потоком (сигнального) трафика
traffic flow control (signaling-)

управление потоком (сигнального) трафика
(signaling) traffic flow control

управление с временным квантованием
time quantized control

управляемая неготовность ООД
DTE controlled not ready

управляемая станция
controlled station

управляемое проскальзывание
controlled slip

управляемое техническое обслуживание; техническая эксплуатация
controlled maintenance

управляющая клавиша
control key

управляющая станция (в канале)
controlling station (on a circuit)

управляющее устройство (телеграфного аппарата)
(teleprinter) control unit

уравнение
equation

уровень
layer

уровень абстракции; уровень
level of abstraction; level

уровень архитектуры документа
document architecture level

уровень архитектуры содержимого
content architecture level

уровень вмешательства (при техническом обслуживании и ремонте)
indenture level (for maintenance)

уровень возвращаемого эха
returned echo level (L_{RET})

уровень звукового давления (выше порога слышимости) в полосе частот
band sensation level

уровень значимости (статистического испытания), α
significance level (of a statistical test) α

уровень остаточного эха
residual echo level (L_{RES})

уровень перегрузки
load capacity

уровень профиля документа
document profile level

уровень технического обслуживания и ремонта
level of maintenance

усилительный пункт
repeater

ускоренное испытание
accelerated test

условие
condition

условная степень искажения
conventional degree of distortion

условная эталонная цепь; номинальная максимальная цепь
hypothetical reference circuit; nominal maximum circuit

условная эталонная цепь для телефонии
hypothetical reference circuit for telephony

условное выражение
conditional expression

условное графическое обозначение
drawing convention

условное эталонное соединение; гипотетическое эталонное соединение
hypothetical reference connection (HRX)

условное эталонное соединение для сигнализации
hypothetical signaling reference connection (HSRC)

условный (параметр)
conditional (parameter)

условный (У) компонент
conditional C component

услуга автоматического взимания платы с вызываемого лица
automatic transferred charge call service

услуга автоматического заказа разговора
automatic booked call service

услуга автоматической передачи сведений об оплате
automatic verbal announcement of charges applied service

(услуга) без соединения
connectionless (service)

услуга без соединения
connectionless service

услуга безусловной переадресации вызова
call forwarding unconditional service

услуга "вас вызывают"
call waiting services

услуга визуальной буквенно-цифровой индикации
subscriber's alpha-numerical display

услуга выборочного расчета
selective accounting service

услуга данных без соединения
unidata service (UDTS)

услуга двойных телефонных номеров
dual telephone numbers service

услуга для абонентов
user facility

услуга доставки информации
bearer service

услуга записи сообщения
message relay service

услуга зачета платы автоматическим перечислением
automatic transferred debiting of charges service

услуга идентификации видеотексного пользователя/терминала
videotex user/terminal identification facility

услуга, инициируемая поставщиком
provider-initiated-service

услуга напоминания даты
diary service

услуга "не беспокоить"
do not disturb service

услуга обеспечения неограниченной телефонной связи с определенной зоной
wide area telephone service

услуга обмена сообщениями
messaging service

услуга обращения к банку данных
retrieval service

услуга обращения к звуковым записям
sound retrieval service

услуга ограничения входящих вызовов
incoming call barring service

услуга ограничения исходящих вызовов
restriction in the outgoing direction service

услуга односторонней конференцсвязи
lecture call service

услуга определения злонамеренных вызовов
malicious call identification services

услуга определения номера вызывающего абонента
calling number indication service

услуга определения платы за вызов
subscriber call charge meter service

услуга отсутствующего абонента
absent subscriber service

услуга перевода вызова на другой номер в случае занятости номера
diversion if number busy service

услуга передачи устного сообщения
transmission of a verbal message service

услуга перенаправления вызова
remote call forwarding service

услуга печатания сведений о продолжительности и стоимости соединений
printed record of duration and charge of calls service

услуга по гарантийному соглашению
guarantor service

услуга побудки
alarm call services

услуга повторения номера
number repetition service

услуга подключения к соединению
pick-up facility service

услуга поиска свободной линии УАТС
PBX line hunting services

услуга посылки сигнала вызова личного номера
private number ringing signal

услуга предоставления связи
teleservice

услуга радиопоиска
radio paging service

услуга "разговор за счет вызываемого лица"
freephone service

услуга распределения
distribution service

услуга распределения без индивидуального управления
distribution service without user individual presentation control

услуга распределения с индивидуальным управлением
distribution services with user individual presentation control

услуга регистрации входящих вызовов
registration of incoming calls service

услуга речевого набора
voice dialing service

услуга связи с телефоном при поднятой трубке
babyphone service

услуга сети связи без установления логического соединения
connectionless network service

услуга соединения с заданным номером
fixed destination call services

услуга соединения с занятым абонентом
completion of calls to busy subscribers service

услуга сокращенного набора номера
abbreviated dialing services

услуга телесигнализации (услуга телеметрии)
teleaction service

услуга удержания соединения
call hold service

услуга универсального доступа к номеру
universal access number service

услуга уровня
layer service

услуга электросвязи
telecommunication service

услуга "центрекс"
centrex service

услуги высококачественной широкополосной видеоконференцсвязи
high quality broadband videoconference service

услуги конференцсвязи
conference call services

услуги обращения к банку данных
retrieval services

услуга распределения без индивидуального управления
distribution services without user individual presentation control

услуги распределения программ ТВ высокой четкости и ТВ обычного качества
high definition TV and existing quality TV distribution services

услуги распределения с индивидуальным управлением
distribution services with user individual presentation control

услуги службы видеотекс
videotex service facility

услуги согласования синтаксиса
syntax-matching services

услуги сухопутной подвижной связи общего пользования
public land mobile services

усовершенствованные услуги, предлагаемые на существующей сети
enhanced services offered over the existing network

успешная попытка вызова; попытка вызова, прошедшая по всей линии связи
successful call attempt; fully routed call attempt

успешный вызов
successful call

установившаяся пропускная способность
steady-state throughout

УСТАНОВИТЬ
SET

установить
set

установление пороговых значений
thresholding

установление последовательности сообщений
message sequencing

установление связи; установление соединения
call establishment; connection establishment

установление связи
establishment of communication

установление связи в реальном времени
real time call establishment

установление соединения
call establishment

установление соединения
call set-up

установление соединения
establishment of connection

устойчивая неработоспособность
persistent fault; permanent fault; solid fault

устройство ввода-вывода (данных)
input/output devices; I/O devises

устройство ввода/вывода (В/В)
I/O device

устройство измерения коэффициента ошибок
error rate monitor

устройство накопления с последующей передачей (НПП); устройство промежуточного накопления
store and forward unit (SFU)

устройство НПП назначения
destination SFU

устройство передачи обмена
traffic-carrying device

устройство подавления акустических ударов (в телефонии)
acoustic shock suppressor (in telephony)

устройство считывания с ленты; перфоленточное считывающее устройство
tape-reading head; tape-reader

устройство уменьшения эха
echo control device

утаивание
concealment

утверждение, касающееся значения атрибута
attribute value assertion

уточнение
refinement

ухудшение волюма речи
speech volume penalty

участок блока из 15 вторичных групп
fifteen (15)-supergroup assembly section

участок вторичного группового тракта; участок вторичной группы
supergroup section

участок канала звукового вещания
sound-programme circuit section

участок первичного группового тракта; участок первичной группы
group section

участок соединения
connection section

участок телевизионного канала
television circuit section

участок третичной группы; участок третичного группового тракта
mastergroup section

участок четвертичного группового тракта; участок четвертичной группы
supermastergroup section

учитываемый отказ
relevant failure

Ф

фаза прозрачной передачи данных
transparent data transfer phase

фазирование
phasing

фазирование по знакам
character alignment

фазирование по сигнальным единицам
signal unit alignment

фазирующая комбинация
synchronization word

фазовая манипуляция; фазовая модуляция (ФМ)
phase shift keying (PSK); phase shift modulation

фазовое дрожание
jitter

фазовое дрожание стробирования
alignment jitter

фазовое дрожание хронирующих импульсов
timing jitter

фазы соединения (в службе телетекс)
call phases (Teletex service)

файл
file

ФАКС-4; телефакс 4
FAX 4

факсимиле
facsimile

факсимиле в частных сетях
facswimile on private networks

факсимильная служба
facsimile service

факсимильная служба общего пользования
public facsimile service

факсимильная установка общего пользования
public facsimile station

факсимильное бюро общего пользования
public facsimile bureau

факсимильное оконечное устройство; факсимильный терминал; факсимильный аппарат
facsimile terminal; facsimile machine

факсимильный аппарат группы 4
group 4 facsimile apparatus

фактический параметр
actual parameter

фактический получатель
actual recipient

фактический получатель; получатель
actual recipient; recipient

факультативная возможность частного пользования
private use option

факультативные средства пользования
optional user facilities

факультативный (Ф) компонент
optional O component

фамилия
surname

фантомная цепь
phantom circuit

физическая доставка (ФД)
physical delivery (PD)

физический интерфейс
physical interface

физический сегмент
physical frame

физический сигнальный канал
physical signaling channel

физическое изображение
physical rendition

физическое сообщение
physical message

фиксированные издержки
fixed overhead

фильтр мод
mode filter

ФИЛЬТРОВАТЬ
FILTER

фильтровать
filter

флаг
flag (F)

форма Бекуса-Наура (БНФ)
Backus Naur form (BNF)

форма волны импульса
impulse waveform

форма дополнительной информации о реализации протокола для тестирования (ДИРПТ)
PIXIT proforma

форма заявления о соответствии реализации протоколу (ЗСРП)
PICS proforma

формальный параметр
formal parameter

формат
format

формат знака
character format

формат международного номера в службе данных
international data number format

формат пересылки
interchange format

форматирование
formatting

форматированная обрабатываемая форма
formatted processable form

форматированная форма
formatted form

форматированный почтовый адрес
formatted postal O/R address

фототелеграфия
phototelegraphy

фрагмент; ячейка
cell

фрагмент ИБС
DIB fragment

функция взаимодействия (ФВ)
interworking functions (IWFs)

функции обработки сигнальных сообщений
signaling message handling functions

функция подсети
subnetwork functionality

функции регистра
register function

функции сети сигнализации
signaling network functions

функции управления интерфейсом
interface control functions

функции управления курсором
cursor control functions

функции управления маршрутами сигнализации
signaling route management functions

функции управления представлением
presentation control functions

функции управления сетью сигнализации
signaling network management functions

функции управления сигнальным трафиком
signaling traffic management functions

функциональная группа
functional group

функциональная клавиша
functional key

функциональные спецификации (ФС) (в SDL)
functional specification (FS) (in SDL)

функциональная среда обработки сообщений
message handling environment

функциональное испытание
functional test

функциональное описание (ФО) (в SDL)
functional description (FD) (in SDL)

функциональные блоки
functional groupings

функциональные возможности тестируемой реализации (ТР)
capabilities of an IUT

функциональный блок
functional unit

функциональный блок (группа блоков)
functional group

функциональный блок (в SDL)
functional block (in SDL)

функциональный блок медиатора
mediation function (MF) block

функциональный блок операционной системы
operations system function (OSF) block

функциональный блок передачи данных
data communications function (DCF) block

функциональный блок рабочей станции
work station function (WSF) block

функциональный блок сетевого элемента
network element function (NEF) block

функциональный знак; управляющая функция
function control

функциональный код
function code

функциональный объект
functional entity

функциональный сигнал
function signal

функциональный элемент (ФЭ)
function element (FE)

функция
function

функция взаимодействия
interworking function

функция виртуального источника
virtual source function

функция восстановления передачи: автоматическое или полуавтоматическое изменение маршрута передачи (в защитное сетевое переключение)
transmission restoration function: automatic or semi-automatic transmission rerouting (protection network switching)

функция восстановления передачи: восстановление типа 1 + 1
transmission restoration function: 1 + 1 restoration

функция восстановления передачи: изменение маршрута передачи, выполняемое вручную
transmission restoration function: manual transmission rerouting

функция восстановления передачи: прямое восстановление передачи (защитное переключение трактов)
transmission restoration function: direct transmission restoration (protection link switching)

функция класса A; функция MML
class A function; MML function

функция класса B
class B function

функция класса C
class C function

функция плотности вероятности
probability density function

функция распределения
distribution function

функция транзита ПУСС
SCCP relay function

функция управления
control function

функция управления восстановлением передачи
transmission restoration control function

Х

характеристика разрушения
destruction characteristic

характеристики прикладного сообщения
application message characteristics

характеристики работы сети; эксплуатационные качества сети
network performance (NP)

характеристическая частота
characteristic frequency

характеристическое искажение
characteristic distortion

хранение сообщений
message storage

хранилище сообщений (ХС)
message store (MS)

хранимые сообщения
stored-messages

хранимый ПБДТ
retained TPDU

хроматическая дисперсия
chromatic dispersion

хромирование битов
bit timing

хромирующая информация
timing information

хромирующий сигнал
timing signal

хэш-функция
hash function

Ц

цвет
colour

целое (число)
integer

целостность последовательности битов
bit integrity

целостность последовательности октетов
octet sequence integrity

целостность последовательности символов
digit sequence integrity

целостность соединения для телефонной службы
connection integrity for telephone service

целочисленный тип
integer type

цель тестирования
test purpose

центр заказа программ
programme booking center (PBC)

центр коммутации телесообщений
telemessage switching center

центр модового поля
mode field center

центр поверхности оболочки
cladding surface center

центр сердцевины; центр оболочки
core center; cladding center

центр технического обслуживания
maintenance center

центр технического обслуживания абонентского доступа (ЦТОАД)
subscriber access maintenance center (SAMC)

центр управления восстановлением
restoration control center

центр управления сетью
network management center

центр учета отказов
fault reporting center (FRC)

центр эксплуатации и технического обслуживания (ЦЭТ)
operation and maintenance center (OMC)

центр эксплуатации, управления и технического обслуживания
operation, administration and maintenance center (OAMC)

централизованная многоточечная связь
centralized multipoint

централизованное многопунктовое соединение
centralized multi-endpoint-connection

центральный процессор
central processing unit

центрировано
centered

цепной поиск
chaining search

цепочка перехода
transition string

цепь (определенной функции)
circuit (specific function)

цикл
periodic frame

цикл аппаратуры DCME
DCME frame

цикл BQ; цикл ответа
BQ cycle; response cycle

цикл запроса; цикл RQ
RQ cycle; request cycle

цикл защиты от ошибок
error control loop

цикл знака
character cycle

цикл; кадр
frame

цикл контролируемого повторения
testing repetition cycle

цикл отсутствия печати
non-print cycle

цикл повторения
repetition cycle

цикл фазирования
synchronization frame

циклический интерфейс
framed interface

циклический контроль (или процедура) ошибок по избыточности
cyclic redundancy check; cyclic redundancy procedure

циклическое искажение
cyclic distortion

цикловая ресинхронизация; восстановление фазирования циклов
frame resynchronization

цикловый синхронизм; фазирование циклов
frame alignment

цикловый синхросигнал
frame alignment signal

циркулярная конференцсвязь
broadcast conference call

циркулярная маршрутизация
circular routing

циркулярная связь
broadcasting

циркулярное соединение
broadcast call

цифра языка или цифра различения (передается в прямом направлении)
language or discriminating digit (sent in the forward direction)

цифро-аналоговый канал
digilogue circuit

цифро-аналоговый односторонний канал
digilogue channel

цифровая интерполяция речи
digital speech interpolation (DSI)

цифровая информация без ограничений
unrestricted digital information

цифровая коммутационная станция; цифровая станция
digital exchange

цифровая коммутация
digital switching

цифровая линейная система
digital line system

цифровая местная линия
digital local line

цифровая передача
digital transmission

цифровая прозрачность
digital transparency

цифровая радиосистема; цифровая радиолинейная система
digital radio system

цифровая сеть; интегральная цифровая сеть
digital network; integrated digital network

цифровая сеть с интеграцией служб (ЦСИС)
integrated services digital network (ISDN)

цифровая система; цифровая система передачи
digital system; digital transmission system

цифровая система передачи
digital transmission system

цифровая сумма
digital sum

цифровая шина
highway

цифровая эталонная последовательность ИКМ
PCM digital reference sequence (DRS)

цифровое выравнивание
justification

цифровое группообразование
digital multiplexing

цифровое заполнение
digital filling

цифровое разделение
digital demultiplexing

цифровое соединение
digital connection

цифровой адрес О/П
numeric O/R address

цифровой блок; цифровой блок передачи
digital block

цифровой демультиплексор
digital demultiplexer

цифровой идентификатор пользователя
numeric user identifier

цифровой канал; цифровой канал передачи
digital channel; digital transmission channel

цифровой канал передачи данных
data channel, digital

цифровой канал; цифровой канал электросвязи
digital circuit; digital telecommunication circuit

цифровой линейный тракт
digital line link

цифровой линейный тракт
digital line path

цифровой линейный участок
digital line section

цифровой мультиплексор
digital multiplexer

цифровой радиолинейный тракт
digital radio path

цифровой радиотракт
digital radio link

цифровой радиоучасток; цифровой радиорелейный участок
digital radio section

цифровой регистр
figures case

цифровой сигнал
digital signal

цифровой тракт; цифровой тракт передачи
digital link; digital transmission link

цифровой тракт
digital path

цифровой тракт передачи данных сигнализации
digital signaling data link

цифровой узел; цифровой коммутационный узел
digital node; digital switching node

цифровой участок
digital section

цифровой шлейф
digital loopback

ЦКПС-кандидат
candidate MSC

ЦСИС-соединение точка-группа точек
point-to-multipoint ISDN connection

ЦСИС-соединение точка-точка
point-to-point ISDN connection

Ч

час наибольшей нагрузки
time consistent busy hour

час наибольшей нагрузки (ЧНН)
busy hour

частичная неработоспособность
partial fault

частично замкнутая группа абонентов
partially closed user group

частичное возмещение
partial refund

частичное определение типа
partial type definition

частичный генераторный набор
partial generator set

частичный перебой
partial break-in

частная (телефонная) станция
private (telephone) installation

частная область управления справочником (ЧОУС)
private directory management domain (PRDMD)

частная сеть (в телеграфии)
private network (in telegraphy)

частная сеть данных
private data network

частный вопрос
local matter

частный ключ
private key

частота дискретизации
sampling rate

частотная манипуляция; модуляция сдвигом частоты; частотная модуляция (ЧМ)
frequency shift keying (FSK); frequency shift modulation

частотная модуляция (ЧМ)
frequency modulation

частотное искажение
attenuation frequency distortion; loss distortion

частотное разделение
frequency division

частотное разделение каналов (ЧРК)
frequency division multiplexing (FDM)

часть тела
body part

часть транзакции
transaction portion

чередование элементов; чередование знаков
element interleaving; character interleaving

четвертичная группа
supermastergroup

четвертичный групповой тракт
supermastergroup link

четкость развертки
scanning density

четырехпроводная коммутация
four-wire switching

четырехпроводная цепь (4-проводная цепь)
four-wire chain (4-wire chain)

число занятий на канал в час (ЗКЧ)
seizures per circuit per hour (SCH)

число отброшенных пелов
number of discarded pels

число пелов в строке
number of pels per line

число попыток
call string

число строк
number of lines

числовая апертура
numerical aperture

чистая исправляющая способность
net margin

член
member

член получатель
member recipient

Ш

шаблон
form

шаблон ближнего поля в виде четырех концентрических окружностей
four concentric circles near field template

шаблон показателя преломления в виде четырех концентрических окружностей
four concentric circles refractive index template

шаг знака
character spacing

шаг знака (только для шрифта с постоянным шагом)
characters spacing (for constant spacing fonts only)

шаг квантования
quantizing interval

шаг пела
pel spacing

шаг развертки
scanning pitch

шаг строки
lines spacing

шестнадцатеричное число
hexadecimal numerical

ширина полосы (оптического волокна)
bandwidth (of an optical fiber)

широкополосные службы переноса без ограничений
broadband unrestricted bearer services

широкополосный
broadband

широкополосный доступ
broadband access

широкополосный канал связи
broadband communication channel

шлейф
loopback

шлейфовое соединение
trombone (loop) connection

шлюзовая сеть ССПСОП
gateway PLMN

шлюзовый ЦКПС
gateway MSC

шрифт
font

шрифты знака
character fonts

Э

эквивалент R25
R25 equivalent

эквивалент затухания
reference equivalent

эквивалент планирования
planning equivalent

эквивалентная скорость передачи
equivalent bit rate

эквивалентная случайная нагрузка
equivalent random traffic

эквивалентное двоичное содержание
equivalent binary content

эквивалентное отклонение сопротивления
equivalent resistance error

экземпляр
instance

экземпляр процесса
process instance

эксплуатационная координация (префикс 95)
operational coordination (prefix 95)

эксплуатационная система
operations system (OS)

эксплуатационное …
operational…

эксплуатация
operation

эксплуатация с подготовкой
preparation operating

эксплуатационное испытание
field test

эксплуатационные данные
field data

экспортер
exporter

экспортируемая переменная
exported variable

экспортная операция; экспорт
export operation; export

экстраполирование…
extrapolated…

(электрическая) цепь
(electric) circuit

электрический искусственный голос
electrical artificial voice

электрический объективный показатель громкости
electrical objective loudness rating (EOLR)

электросвязь
telecommunication

электросвязь
telecommunications

элемент
entry

элемент A; элемент Z
A element; Z element

элемент возвращенного содержимого
returned-content entry

элемент доставленного отчета
delivered-report entry

элемент доставленного сообщения
delivered-message entry

элемент изображения
pictoral element (PE)

элемент информации
information element

элемент меню
menu item

элемент передачи абонентского сообщения
user message transfer unit (UMXU)

элемент передачи служебного сообщения
service message transfer unit (SMXU)

элемент передачи сообщения
message transfer unit (MXU)

элемент пересылаемых данных
interchange data element

элемент пользователя
user-element

элемент представления
presentation element

элемент сигнала; сигнальный элемент
signal element

элемент службы
service element

элемент службы
element of service

элемент содержимого
content element

элемент соединения; элемент ЦСИС-соединения
connection element; ISDN connection element

элемент услуги уровня
layer service element

элементарная операция технического обслуживания
elementary maintenance activity

элементарное эхо
elementary echo

элементарный кабельный участок
elementary cable section

элементарный регенерационный участок
elementary regenerated section

элементарный усилительный участок
elementary repeater section

элементарный усилительный участок
elementary repeated section

эпилог процедуры
procedure epilogue

Эрланг
erlang

эталонная зона
reference area

эталонная конфигурация
reference configuration

эталонная линия
reference line

эталонная ось
reference axis

эталонная плоскость раковины телефонной трубки
earcap reference plane

эталонная поверхность
reference surface

эталонная система
reference system

эталонная точка
reference point

эталонная точка V_1
V_1 reference point

эталонная точка V_2
V_2 reference point

эталонная точка V_3
V_3 reference point

эталонная точка V_4
V_4 reference point

эталонная точка раковины телефонной трубки
earcap reference point (ECRP)

эталонная точка рта
mouth reference point (MRP)

эталонная точка уха
ear reference point (ERP)

эталонная частота
reference frequency

эталонное препятствие
reference obstacle

эталонное событие пакетного уровня
packet layer reference event

эталонный генератор
reference clock

эталонный метод измерения
reference test method (RTM)

этап
phase

этикетка (ключ) (метка)
tag (key) (label)

этикетка маршрутизации
routing label

эффект закрытия
occlusion effect

эффект препятствия (эффект заграждения)
obstacle effect (obstruction effect)

эффективная исправляющая способность (определенного аппарата)
effective margin (of a given apparatus)

эффективная нагрузка
effective traffic

эффективная попытка вызова
effective duration of a call

эффективная продолжительность соединения
completed call attempt; effective call attempt

эффективная скорость знаков
effective character rate

эффективная скорость передачи данных
data transfer rate

эффективная скорость передачи данных
effective data transfer rate

эффективность (показатель)
effectiveness (performance)

эхо
echo

эхо говорящего
talker echo

эхо слушающего; эхо на приемном конце
listener echo; receive end echo

эхо, скорректированное по амплитуде и фазе
amplitude-and phase-corrected echo

эхозаградитель
echo suppressor

эхозаградитель с адаптивным перебоем
adaptive break-in echo suppressor

эхозаградитель с частичным перебоем
partial break-in echo suppressor

эхокомпенсатор
echo canceller

эхокомпенсация
echo cancellation

эхометрическое измерение
echometric measurement

эшелон технического обслуживания и ремонта
maintenance echelon; line of maintenance

Я

явное преобразование
explicit conversion

язык ассемблера
assembly language

язык высокого уровня
high level language (HLL)

язык низкого уровня
low level language

язык спецификации и описания (SDL)
specification and description language (SDL)

язык человек-машина (MML)
man-machine language (MML)

ячейка
cell

язык CHILL
CHILL